

Holzbearbeitungs-  
maschinen

Woodworking  
machines

Machines pour le  
travail du bois

**Haffner**<sup>®</sup>

**Ihr Partner für:**

Your partners for:  
Votre partenaire pour:

**BERATUNG**

Consulting  
Conseil

**PLANUNG**

Planning  
Etude

**SCHULUNG**

Training  
Formation

**SERVICE**

Service  
Service



Gotthold Haffner GmbH + Co.  
Maschinenfabrik  
Industriestrasse 10  
D-75443 Ötisheim  
Tel. 07041/896-0  
Fax 07041/3240

# Haffner-Technik garantiert Qualität

Haffner technics guarantees for quality  
La technique Haffner garantit la qualité



# Haffner-Technik garantiert Qualität

Haffner technics guarantees for quality  
La technique Haffner garantit la qualité



Hochqualifizierte Techniker entwickeln an modernen Arbeitsplätzen

Modern workplaces for highly qualified engineers

Des techniciens hautement qualifiés chargés du développement disposent de postes de travail modernes



Maschinen, Fertigteile, Ersatzteile  
Hochregallager zusammengefaßt  
optimale Logistik.

High shelf storage for machines, parts  
department. Everything close together:

Stockage en hauteur des machines,  
rechange, et Service Expéditions réunis,  
optimale



und Versand - alles in einem  
ergeben kurze Wege und eine  
optimale Logistik.

and spare parts right at the dispatcs  
An optimum in logistics

accessoires, pièces de  
réduisent les temps pour une logistique



Schulungszentrum für Beratung, Planung und  
Verkaufsförderung

Training center for planning consulting and sales promotion

Nouveau centre de formation, conseil, démonstration vente



Rationelle Fertigung und gleichbleibende Qualität durch moderne CNC-Bearbeitungsmaschinen im DNC-

Economical production and top quality by using modern CNC machines and DNC-net with control center

Production rationnelle et qualité de pointe grâce aux machines à commande numérique CNC programmées en ligne avec la FAO



Verbund mit Programmierplatz.



Qualitätssicherung unterstützt durch CNC-Koordinatenmeßmaschine mit Meßwertdokumentation

Quality control supported by CNC coordinate measuring machine with test result documentation

Contrôle du niveau de qualité optimal soutenu par machine de mesure de coordonnées de précision à commande CNC informatisée.

Haffner **produziert seit 70 Jahren Maschinen** für Kunststoff-, Aluminium- und Holzbearbeitung. Haffner verbindet Tradition und Fortschritt.

Das Handwerk und die Industrie sind unsere **Partner**.

Alle Produkte sind konzipiert für den Handwerk- und Industriebetrieb. Das bedeutet hohe Leistungsreserven, Zuverlässigkeit, zeitsparende Technik und Präzision. Diese sind die besonderen Merkmale der **Haffner-Technik**.

Unsere Produkte sind anwendungs- und kundenorientiert. Voraussetzung dafür ist die ständige Identifikation mit den Problemen unserer Partner.

Durch stetige **Innovation** hält ein Team von hochqualifizierten Technikern unser Lieferprogramm auf dem neuesten Stand der Technik.

Wir sind ein zuverlässiger Partner für den **Fensterbau in PVC und Aluminium** und für die **Holzbearbeitung**.

Unser Lieferprogramm für den Fensterbau beinhaltet **komplette Betriebseinrichtungen**.

Dazu gehören **Beratung - Planung - Schulung - Service** alles aus einer Hand.

**Die Zufriedenheit unserer Kunden ist der Garant für die Zukunft unseres Unternehmens.**

## Holzbearbeitung

- ▶ Kettenfräsen
- ▶ Vorschubapparate
- ▶ Einkopfsägen
- ▶ Längenmeßsysteme und Rollenbahnen für Sägen
- ▶ Doppelgehrungssägen

## Fensterbau PVC/Alu

- ▶ **Profilstabbearbeitung:** Sägen, Fräsen, Bohren, Schrauben, Stanzen, Pressen.
- ▶ **Blendrahmen- und Flügelbearbeitung:** Schweißen, Verputzen, Dichtungseinzug, Beschlagmontage.
- ▶ **Arbeitsplatzeinrichtungen:** Montage, Verglasen, Transport, Lagersysteme.
- ▶ Je nach Fertigungskapazität bestehen die **Betriebseinrichtungen** aus:
  - ▶ Standardmaschinen mit manueller Bedienung
  - ▶ Standardmaschinen mit automatischem Ablauf
  - ▶ Automaten für die Profilstab-, Blendrahmen- und Flügelbearbeitung
  - ▶ Verkettung der Automaten in beliebig viele Fertigungsschritte
  - ▶ Komplette EDV-Vernetzung mittels Fertigungsleitreechner
- ▶ Wir machen auch gerne Vorschläge zur Rationalisierung Ihrer bestehenden Produktionsanlagen.

Since more than **70 years Haffner makes machines** for working PVC, aluminium and wood. Haffner is proud to connect tradition and progress.

Industry and craftsmen are our **partners**.

All our products are made for industrial usage and that means power reserves, reliability, time saving technics and accuracy.

For an optimum adaption of our machines to the requirements of our customers we identify ourselves with their problems.

Highly qualified technicians keep our products always up to date with the latest technical developments.

We are reliable partners of the window maker, mainly in working **PVC** and **aluminium** but also in **woodworking**. **Complete lines**, including **consulting - planning - training - service** can be supplied - everything from one hand.

**Satisfied customers guarantee for the future of our company**

2 Catalogues are available for you:

## Woodworking

- ▶ Chain Mortising Machines
- ▶ Automatic Feeders
- ▶ Single Head Saws
- ▶ Roller conveyers with measuring systems for saws
- ▶ Double Mitre Saws

## Manufacturing windows PVC/Alu

- ▶ **Profile working:** Cutting, slotting, drilling, screwing, punching, crimping.
- ▶ **Frame and Sash working:** Welding, cleaning, gasket inserting, hardware assembling.
- ▶ **Workstations:** Assembling, glazing, transporting, storing.
- ▶ According to your requirements **complete lines** are available:
  - ▶ Standard machines with manual operation
  - ▶ Standard machines with automatic operation
  - ▶ Network for fully automatic machines
  - ▶ CNC manufacturing control center

Depuis **70 ans Haffner produit des machines** pour le travail du PVC, de l'ALU et du BOIS. Haffner allie Tradition et Progrès.

L'industrie et l'artisanat sont nos **partenaires**.

Tous nos produits sont conçus pour l'artisanat et l'industrie. Ceci signifie de grandes réserves de puissance, de fiabilité, gain de temps, et de précision. Ce sont là les marques distinctives particulières de la **technique Haffner**.

Nos produits sont tous de conception orientée pour le client utilisateur. La condition essentielle pour cela implique une identification permanente avec les problèmes de nos partenaires.

L'**innovation** continue menée par un Team de techniciens hautement qualifiés maintient notre programme de fournitures au niveau technique le plus actuel.

Nous sommes le partenaire de confiance pour la **fabrication de fenêtres PVC** et **ALU** ainsi que **le travail du bois**.

Notre programme de fournitures pour la fabrication de fenêtres s'étend jusqu'à l'équipement d'ateliers complets y compris **l'étude et le conseil, la formation et le service** après ventes. Le tout du même fournisseur avec la contribution de collaborateurs Haffner qualifiés.

**La satisfaction de nos clients est garante de l'avenir de notre Entreprise.**

## Travail du Bois

- ▶ Mortaiseuses à chaînes
- ▶ Entraîneurs automatiques
- ▶ Scies à une tête
- ▶ Systèmes de mesure de longueur et aménagements à rouleaux pour scies
- ▶ Tronçonneuses doubles

## Fabrication des Fenêtres PVC/Alu

- ▶ **Débit et usinage des profils** : Sciage, fraisage, perçage, vissage, estampage, assemblage.
- ▶ **Fabrication de cadres ouvrants et dormants** : Soudage, ébavurage, montage de joints, montage de crémones et ferrage.
- ▶ **Equipped de postes de travail** : Montage, vitrage, transfert, systèmes de manutention et stockage.
- ▶ Selon les objectifs de capacités de **production ces équipements** comprennent:
  - ▶ Machines standard approvisionnées manuellement
  - ▶ Machines standard à cycles automatisés
  - ▶ Robots de travail des barres de profils, de cadres ouvrants et dormants
  - ▶ Enchaînements de robots en cascade pour la réalisation de nombreux usinages en tous genres.
  - ▶ Interconnexion de postes de travail informatisés et de commandes machines par réseaux informatiques de gestion de fabrication.
- ▶ Nous portons volontiers conseil pour la rationalisation de vos installations de production existantes

Holzbearbeitungsmaschinen	Woodworking machines	Machines pour le travail du Bois	Seite Page Page
Türschloßfräse SL 402	Lock mortising machine SL 402	Mortaiseuse pour serrures SL 402	8-9
Zubehör für SL 402	Extras for SL 402	Accessoires en option pour SL 402	10-11
Kettenfräse KF 412	Mortising machine KF 412	Mortaiseuse à chaîne KF 412	12-13
Kettenfräse KF 431	Mortising machine KF 431	Mortaiseuse à chaîne KF 431	14-17
Werkzeuge für Kettenfräsen	Tools for mortising machines	Outillages pour mortaiseuses à chaîne	18-19
Vorschubapparate	Automatic feeders	Entraineurs	20-27
Gehrungssägen GS 146/147 und GS 159/160	Mitre saws GS 146/147 and GS 159/160	Scie à onglets GS 146/147 et GS 159/160	28-29
Gehrungssägen GS 188 M und GS 188 P	Mitre saws GS 188 M and GS 188 P	Scie à onglets GS 188 M et GS 188 P	30-31
Gehrungssäge GS 124	Mitre saw GS 124	Scie à onglets GS 124	32-33
Untertischsäge US 151	Mitre saw US 151	Tronçonn. à onglets US 151	34-35
Untertischsäge US 161	Mitre saw US 161	Tronçonn. à onglets US 161	36-37
Untertischsäge US 162	Mitre saw US 162	Tronçonn. à onglets US 162	38-39
Zugsägen ZS 640 und ZS 800	Radial saws ZS 640 and ZS 800	Scie radiale ZS 640 et ZS 800	40-41
Holzglasleistensäge GL 136	Bead saw for wood GL 136	Scie à parecloses bois GL 136	42-43
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen	Roller conveyers and length measuring systems for saws	Butées et aménages à rouleaux pour scies	44-47
Doppelgehrungssägen DGS 180 und DGS 182	Double mitre saws DGS 180 and DGS 182	Tronçonneuse double DGS 180 et DGS 182	48-49
Doppelgehrungssäge DGS 188	Double mitre saw DGS 188	Tronçonneuse double DGS 188	50-51
Doppelgehrungssäge DGS 187	Double mitre saw DGS 187	Tronçonneuse double DGS 187	52-53
Doppelgehrungssäge DGS 124	Double mitre saw DGS 124	Tronçonneuse double DGS 124	54-55
Zubehör für DGS 124 - DGS187 DGS 188	Extras for DGS 124 - DGS 187 DGS 188	Accessoires en option pour DGS 124 - DGS 187 - DGS 188	56-57
Elekt. Positioniersteuerungen für DGS 124 - DGS187 - DGS 188	Electronic positioning control units for DGS 124/187/188	Commandes électroniques de positionnement pour DGS 124/187/188	58-59

**Haffner-Maschinen werden ständig dem neuesten Stand der Technik angepaßt.  
Änderungen von technischen Daten und Abbildungen behalten wir uns vor.  
Alle Maschinen sind sicherheitsgeprüft nach den EG-Maschinenrichtlinien.**

Haffner machines are frequently adapted to the latest technical developments.  
Therefore, technical data and pictures might change without notice.  
All machines are approved by safety inspectors and corresponding with the EC norms for machinery.

Les machines Haffner sont adaptées en permanence au plus récent niveau de la technique.  
Nous nous réservons tous droits de modifications techniques de nos produits et de nos illustrations et documents.  
Toutes les machines Haffner sont soumises aux contrôles techniques de sécurité conformément aux lignes directrices CE concernant les machines.

# Türschloßfräse SL 402

Lock mortising machine SL 402

Mortaiseuse pour serrures SL 402



◀ SL 402

## Haffner-Technik

- ▶ In nur 30 Sekunden ein komplettes Schloß ausfräsen
- ▶ Alle Fräsarbeiten ohne Umspannen der Türe
- ▶ Das durchdachte Anschlagssystem ermöglicht schnelles Umstellen von linke auf rechte Türen
- ▶ Auch als normale Kettenfräse für alle gängigen Stemmarbeiten einsetzbar
- ▶ 3 separate Motoren für die gesamte Bearbeitung der Türenaussparungen, horizontal und vertikal einstellbar für verschiedene Schloßsysteme

## Haffner technics

- ▶ Within 30 seconds only a complete lock case pocket can be carried out
- ▶ A door needs clamping once only for complete recessing operations
- ▶ The machine is fitted with turnover stops for left and right hand doors
- ▶ Also usable as a normal mortising machine for all standard mortising works
- ▶ Three separate motors control the individual operations, each of which incorporates vertical and horizontal adjustment for varying types of mortise locks

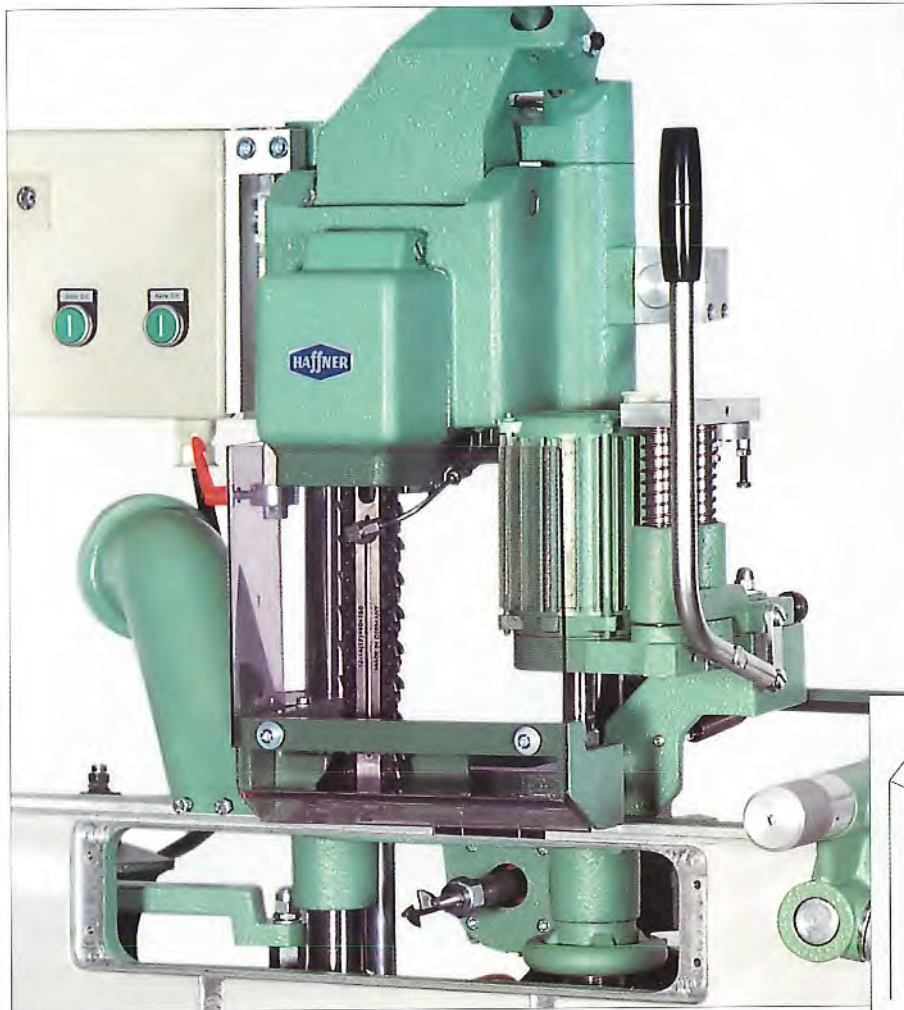
## Technique Haffner

- ▶ Il ne faut que 30 secondes pour entailler le logement complet des boîtiers de serrures
- ▶ Tous les fraisages se font en un seul serrage
- ▶ Le système de butées spécialement conçu permet de réaliser l'usinage de portes ouvrant à droite ou à gauche sans dépointer
- ▶ Egalement utilisable comme mortaiseuse normale pour tous travaux sur cadres et petites pièces
- ▶ Trois moteurs pour l'usinage complet d'un boîtier de serrure; réglable horizontal et vertical pour tous types des serrures

# Technische Daten SL 402

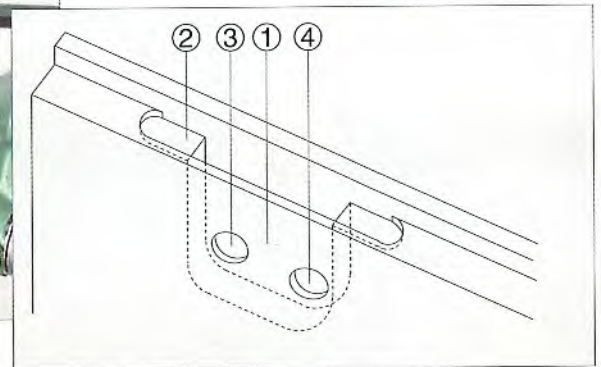
Technical data SL 402

Caractéristiques techniques SL 402



◀ Teilansicht SL 402  
Partial view SL 402  
Vue partielle SL 402

Türschloß  
Mortise lock  
Serrure



① Schloßkasten  
Lock case pocket  
Boîtier de la serrure

② Schloßstulp  
Lock plate recess  
Logement de la tête

③ Drückerloch  
Spindle hole  
Entrée de poignée

④ Schlüsseloch  
Key hole  
Entrée de clé

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	SL 402
Abgabeleistung	Power	Puissance	
Fräskettenmotor	Chain motor	Moteur mortaiseuse	2,2 KW
Stulpmotor	Motor for lock plate recess	Moteur tête	0,5 KW
Bohrmotor	Drilling motor	Moteur poignée / cylindre	0,5 KW
Spannung	Voltage	Tension	
Fräskettenmotor	Chain motor	Moteur mortaiseuse	400 V - 50 Hz
Stulpmotor	Motor for lock plate recess	Moteur tête	200 V - 300 Hz
Bohrmotor	Drilling motor	Moteur poignée / cylindre	400 V - 50 Hz
Drehzahl	Speed	Vitesse	
Fräskettenmotor	Chain motor	Moteur mortaiseuse	2.800 U/min
Stulpmotor	Motor for lock plate recess	Moteur tête	18.000 U/min
Bohrmotor	Drilling motor	Moteur poignée / cylindre	2.800 U/min
Fräslänge	Cutting length	Longueur de fraisage	320 mm
Frästiefe	Cutting depth of chain	Profondeur de fraisage	150 mm
Fräsbreite	Cutting width of chain	Largeur de fraisage	6 - 40 mm
Türstärke	Thickness of door	Epaisseur des portes	40 - 80 mm
Türbreite	Width of door	Largeur des portes	400 - 1050, Optional bis 1250
Arbeitsgeräusch	Working noise	Niveau sonore	86 dB
Gewicht	Net weight	Poids net.	192 kg
Best.-Nr.	Order No.	Réf.	402 000 00
<b>Normalzubehör</b>	<b>Standard equipment</b>	<b>Accessoires standards</b>	
Spannvorrichtung	Clamping device	Serrage manuel	
Ölschmiereinrichtung	Chain lubricating device	dispositif de graissage à pompe	
1 Anschlagtrommel	1 stop drum	1 tambour de butées	
2 Längsansschläge 1.200 mm	2 side fences 1.200 mm	2 butées de longueurs	
Kabel 5 m	Cable 5 m	Câble 5 m	
1 Satz Schlüssel	Spanners	1 jeu de clés	



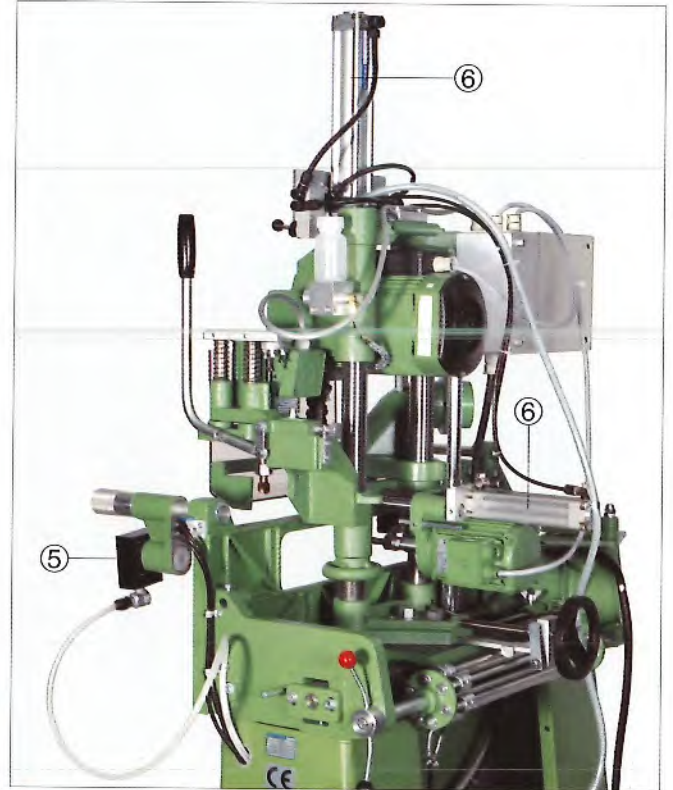
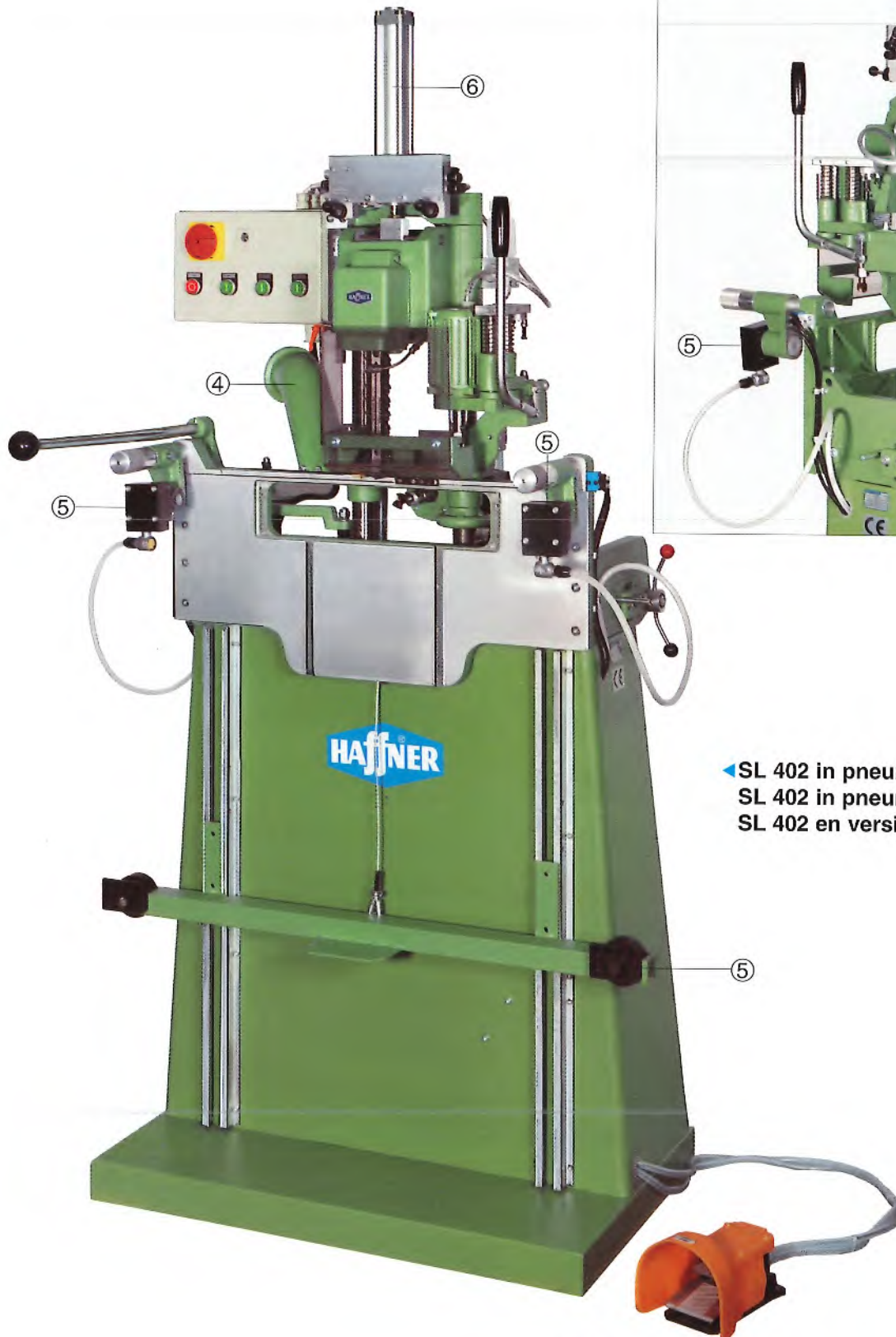
# Zubehör für SL 402

Extras for SL 402

Accessoires en option pour SL 402



Teilansicht SL 402 in pneumatischer Ausführung ▶  
Partial view SL 402 in pneumatic version  
Vue partielle SL 402 en version pneumatique ▼

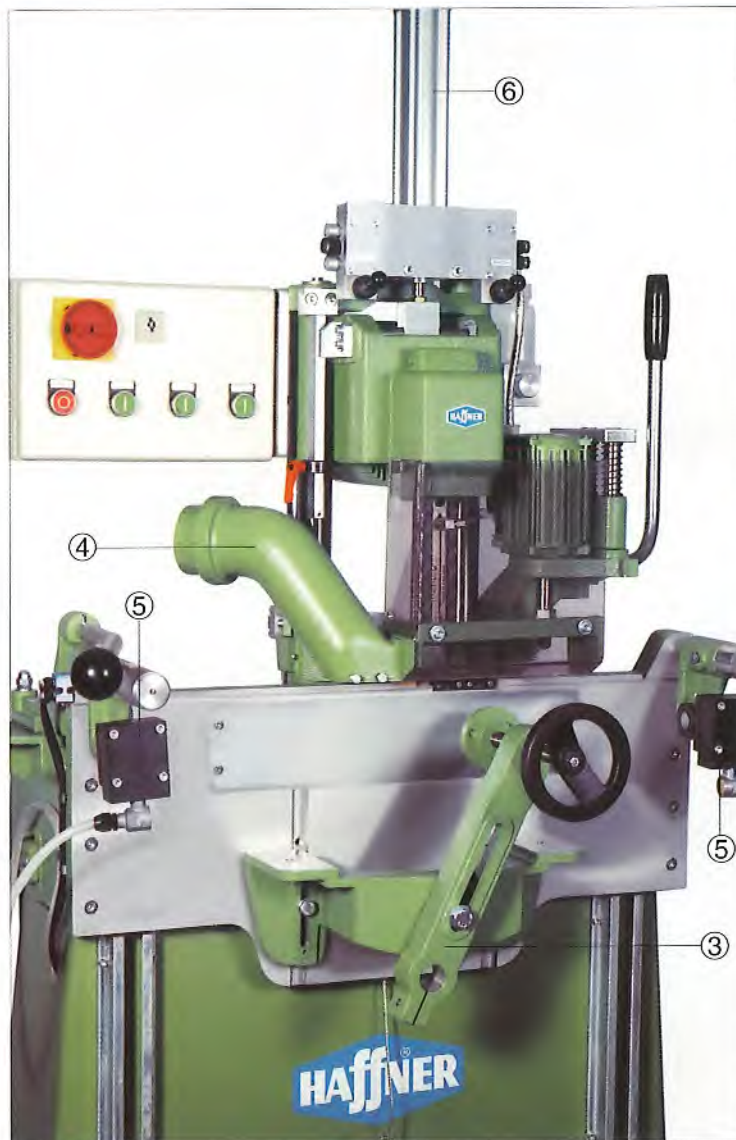


◀ SL 402 in pneumatischer Ausführung  
SL 402 in pneumatic version  
SL 402 en version pneumatique

# Zubehör für SL 402

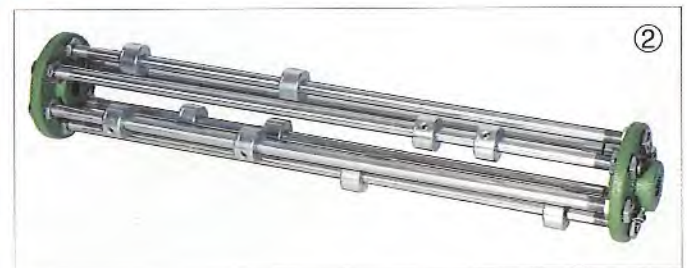
Extras for SL 402

Accessoires en option pour SL 402



▲ Zwischenstück  
Spacing piece  
Rehausse

▼ Anschlagtrommel  
Stop drum  
Tambour de butées supplémentaire



◀ Winkelauflage  
mit Spannarm

Table bed with  
clamping device

Table de mortaisage  
avec bras de serrage



Zubehör	Extras	Accessoires en option	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
Zwischenstück 200 mm für Türen bis 1.250 mm Breite	Spacing piece 200 mm for wider doors until 1.250 mm	Rehausse de 200 mm pour des portes plus larges jusqu'à 1.250 mm	① 401 000 90
Fahrbare Ausführung	Movable model	Exécution mobile	402 010 00
Beweglicher Stulpmotor zum Einfräsen von Scharnieren und stumpfen Beschlägen	Movable routing motor for recessing blunt cornered face plates and hinges	Dispositif de coulisement transversal du moteur de tête	402 025 00
Zusätzliche Anschlagtrommel bei verschiedenen Schloßtypen	Extra stop drum for other types of locks, avoiding new adjustments	Tambour de butées interchangeable dans le cas de différents types de serrures	② 401 030 00
Winkelauflage mit Spannarm	Table bed with clamping device, clamping width 120 mm	Table de mortaisage avec bras de serrage, largeur de serrage 120 mm	③ 401 101 00
Spannbreite max. 120 mm			
Absauganlage 0,6 KW	Extraction unit 0,6 KW	Aspiration 0,6 KW	401 041 00
Absauganlage 1,1 KW	Extraction unit 1,1 KW	Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières	402 042 00
Holzstaubgeprüft	Wood dust tested		
Absaugadapter mit Kettenschutz zum Nachrüsten älterer Maschinen	Adapter for extractor with chain guard, for improving older machines	Raccord à l'aspiration pour machines anciennes	④ 401 040 00
Fischbandstemmeinrichtung	Oscillating knife equipment	Dispositif pour entailles de fiches	411 105 00
Kettenschärfvorrichtung	Sharpening device for chain	Dispositif d'affûtage des chaînes	411 104 00
Schleifscheibe für Kettenschärfvorrichtung	Grinding disc for sharpening device	Meule de rechange pour disp. d'affûtage	741 130 60
Pneumatische Türhebe- und Spannvorrichtung mit Fußschalter	Pneumatic clamping- and pneumatic door lifting- device with foot pedal switch and air treatment unit	Serrage et remontée des portes pneumatique avec commande par pédale et groupe de conditionnement d'air	⑤ 402 109 00
Hub 400 mm			
Pneum. Ketten- und Drückervorschub	Pneumatic feeding for chain and drilling motors	Actionnement pneumatique de l'avance de chaîne et perçage de poignée	⑥ 402 111 00

# Kettenfräse KF 412

Mortising machine KF 412

Mortaiseuse à chaîne KF 412



◀ KF 412



▲ KF 412 mit pneumatischem Kettenvorschub

KF 412 with pneumatic chain feeding device

KF 412 avec actionnement pneumatique de l'avance

## Haffner-Technik

- ▶ Durch spezielle Schnellverstellung können Doppelzapfen mit einer Kette gefräst werden
- ▶ Werkstückauflage bis 5° neigbar
- ▶ Auch als Wandkettenfräse einsetzbar
- ▶ Ausrüstbar mit Doppelkettengarnitur

## Haffner technics

- ▶ Due to a special quick traverse adjustment, double slots can be cut with a single chain
- ▶ Table inclinable by 5°
- ▶ Wall mounting possible
- ▶ Double chain sets can be used

## Technique Haffner

- ▶ Par la réglage rapide, des tenons doubles peuvent être mortaisés avec une chaîne
- ▶ Table inclinable de 5°
- ▶ Egalement utilisable comme modèle avec fixation au mur
- ▶ Peut être équipée également avec des garnitures doubles

# Technische Daten und Zubehör für KF 412

Technical data and extras for KF 412

Caractéristiques techniques et accessoires en option pour KF 412



## Technische Daten

Abgabeleistung  
Spannung  
Drehzahl  
Stemmlänge  
Stemmtiefe  
Stemmbreite  
Arbeitsgeräusch  
Gewicht  
Best.-Nr.

## Technical data

Power  
Voltage  
Speed  
Cutting length  
Cutting depth  
Cutting width  
Working noise  
Net weight  
Order No.

## Caractéristiques techniques

Puissance  
Tension  
Vitesse  
Longueur de mortaisage  
Profondeur de mortaisage  
Largeur de mortaisage  
Niveau sonore  
Poids net.  
Réf.

## KF 412

2,2 KW  
400 V - 50 Hz  
2.800 U/min  
220 mm  
150 mm  
6 - 40 mm  
86 dB  
39 kg  
412 000 00

## Normalzubehör

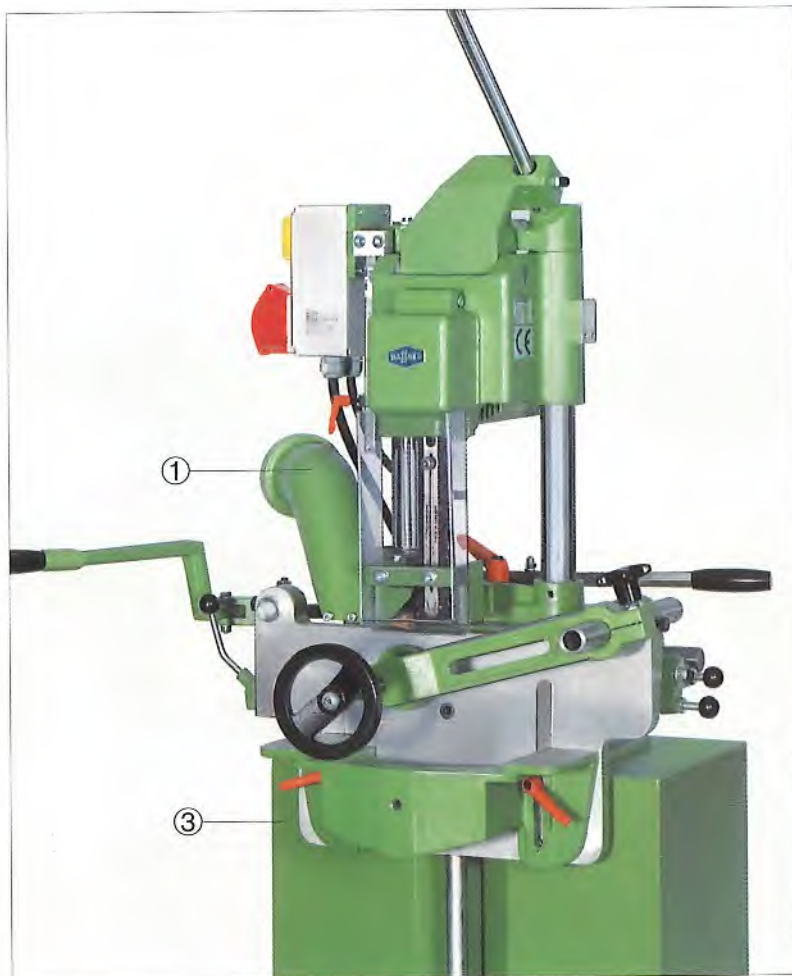
1 Winkelauflage  
1 Türauflage max. Spannweite 0,9 m  
Spannvorrichtung  
Schlüssel  
Kabel 5 m

## Standard equipment

1 table bed and clamp  
1 door support, clamping with 0,9 m  
Clamping device  
Spanners  
Cable 5 m

## Accessoires standards

1 table de mortaisage  
1 support pour portes  
Bras de serrage  
Clés de service  
Câble 5 m



◀ Teilansicht KF 412  
Partial view KF 412  
Vue partielle KF 412

Ölschmiereinrichtung

Chain lubricating device

Dispositif de graissage à pompe



## Zubehör

Fahrbare Ausführung  
Absauganlage 0,6 KW  
Absauganlage 1,1 KW  
Holzstaubgeprüft  
Absaugadapter mit Kettenschutz zum Nachrüsten älterer Maschinen  
Ölschmiereinrichtung  
Stahlblechständer  
Fischbandstemmeinrichtung  
Kettenschärfvorrichtung  
Schleifscheibe für Kettenschärfvorrichtung  
Pneumatische Spannvorrichtung mit Fußschalter und Wartungseinheit  
Pneumatischer Kettenvorschub

## Extras

Movable model  
Extraction unit 0,6 KW  
Extraction unit 1,1 KW  
Wood dust tested  
Adapter for extractor with chain guard, for improving older machines  
Chain lubricating device  
Steel stand  
Oscillating knife equipment  
Sharpening slotting for chain  
Grinding disk for sharpening device  
Pneumatic clamping device with foot pedal  
Pneumatic feeding chain

## Accessoires en option

Exécution mobile  
Aspiration 0,6 KW  
Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières  
Raccord à l'aspiration pour machines anciennes  
Dispositif de graissage à pompe  
Socle en tôle d'acier  
Dispositif pour entailles de fiches  
Dispositif d'affûtage des chaînes  
Meule de rechange pour disp. d'affûtage  
Serrage pneumatique avec commande par pédale et groupe de conditionnement d'air  
Actionnement pneumatique de l'avance de chaîne

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

411 020 00  
401 041 00  
402 042 00  
① 411 040 00  
② 411 101 00  
③ 411 102 00  
411 105 00  
411 104 00  
741 130 60  
411 016 00  
④ 412 112 00

# Kettenfräse KF 431

Mortising machine KF 431  
Mortaiseuse à chaîne KF 431



◀ KF 431

Anwendungsbeispiel KF 431  
Example of application KF 431  
Exemple d'utilisation KF 431



## Haffner-Technik

- ▶ Zwei Maschinen in einer - Kettenfräse und Schlitzfräse durch die Kombination der Grundmaschine mit verschiedenen Führungsgestellen
- ▶ Grundmaschine mit Seitenanschlag
- ▶ Besonders leicht und handlich durch nur 8 kg Eigengewicht
- ▶ Seitenanschlag um 90° versetzbar und seitlich verstellbar

## Haffner technics

- ▶ Two machines in one - chain mortising machine and slotting machine- by combination of basic unit with two different guide frames
- ▶ Basic machine with side stop
- ▶ Light and handy, 8 kgs weight only
- ▶ Side stop displaceable by 90° and laterally adjustable

## Technique Haffner

- ▶ Deux machines en une: mortaiseuse à chaînes et entailleuse en raison de combinaisons de la machine de base avec divers guides
- ▶ Machine de base avec guide latéral
- ▶ Particulièrement légère et maniable en raison de son faible poids: 8 Kg
- ▶ Guide latéral orientable 90° et réglable latéralement

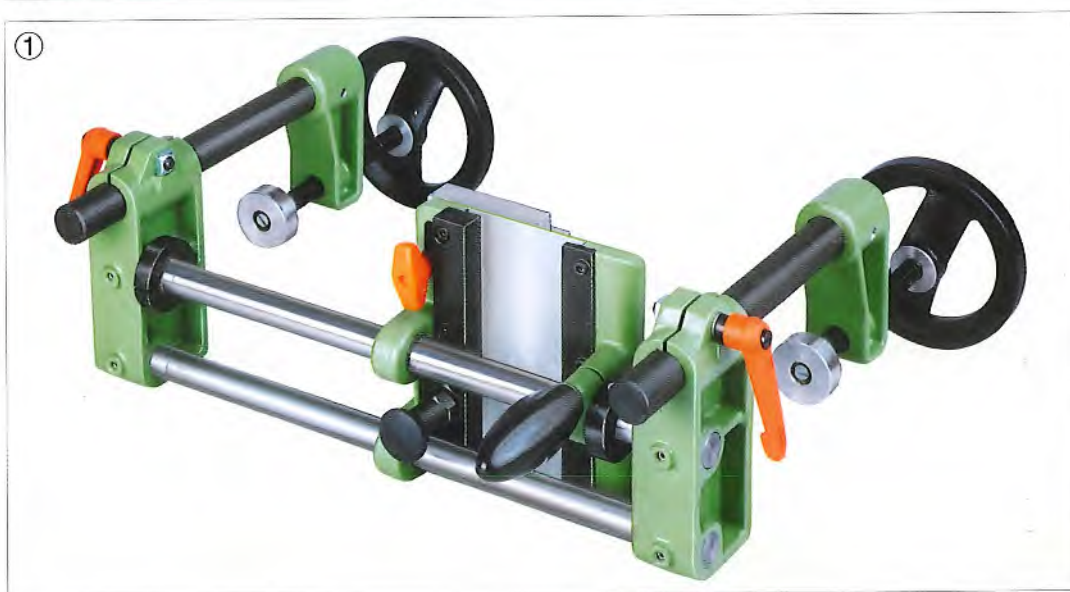
# Technische Daten und Zubehör für KF 431

Technical data and extras for KF 431

Caractéristiques techniques et accessoires en option pour KF 431



Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	KF 431
Abgabeleistung Motor- Universal	Power universal motor A.C.	Puissance Moteur universel	1,4 KW
Spannung	Voltage	Tension	230 V - 50 Hz
Drehzahl	Speed	Vitesse	4.500 U/min
Stemmtiefe	Cutting depth	Profondeur de mortaisage	150 - 300 - 400 mm
Schlitzlänge max.	Mortising length max.	Longueur max de fraisage	50 mm
Kettenbreite	Chain width	Largeur de chaîne	40 mm
Gewicht	Net weight	Poids net.	8 kg
Best.-Nr.	Order No.	Réf.	431 000 00
<b>Normalzubehör</b> mit Garnitur	<b>Standard equipment</b> with chain set	<b>Accessoires standards</b> avec garniture	
28 x 35 x 100 mm oder	28 x 35 x 100 mm or	28 x 35 x 100 mm ou	
28 x 40 x 100 mm oder	28 x 40 x 100 mm or	28 x 40 x 100 mm ou	
16 x 50 x 125 mm	16 x 50 x 125 mm	16 x 50 x 125 mm	
Verstellbarer Seitenanschlag	Side fence adjustable	Guide parallèle réversible	
Tiefenanschlag	Depth stop	Guide de profondeur	
3 Schlüssel	3 spanners	3 clés de service	
Kabel 5 m	Cable 5 m	Câble 5 m	



## Zubehör

Stemmrahmen für Schloßkastenausfräsung. Einfach und schnell zu montieren. Leichte und genaue Längsbewegung durch zwei Führungssäulen. FM-3 Fitschenstimmvorrichtung für Schlitz und Schantere.

## Extras

Attachment for recessing lock cases. Simple to set and to operate. Easy, accurate longitudinal movement by two guide columns.

Slotting device for hinges

## Accessoires en option

Cadre special pour mortaiser le boîtier de la serrure. Simple à monter et aisément maniable. Course latérale aisée et précise grâce à deux guidages ronds. Dispositif pour entailles de fiches et charnières

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

① 416 002 00

② 411 105 00

# Zubehör für KF 431

Extras for KF 431

Accessoires en option pour KF 431



Führungseinrichtung für Kettenfräse KF 431

Guide frame for chain mortising machine KF 431

Cadre de guidage pour mortaiseuse à chaîne KF 431



## Haffner-Technik

- ▶ Stemmtiefe bis 150 mm
- ▶ Einfach zu montieren und zu handhaben
- ▶ Beim Eintauchen ist die Maschine doppelt geführt
- ▶ Die Stemmtiefe ist stufenlos einstellbar
- ▶ Mit Längs- und Parallelanschlag ausgerüstet

## Haffner technics

- ▶ Mortising depth until 150 mm
- ▶ Simple to mount and easy to handle
- ▶ Double guided plunging
- ▶ Mortising depth is infinitely adjustable
- ▶ Side fence parallel stop belongs to standard equipment

## Technique Haffner

- ▶ Profondeur de mortaisage jusqu'à 150 mm
- ▶ Simple à monter et à utiliser
- ▶ En plongeant, la machine est doublement guidée
- ▶ La profondeur de mortaisage est ajustable en continu (Sans paliers)
- ▶ Avec butée de longueur et butée parallèle

## Technische Daten

## Technical data

## Caractéristiques techniques

Stemmtiefe max.	Mortising depth max.	Profondeur maxi de mortaisage	150 mm
Schlitzbreite	Chain width	Largeur de chaîne	6 - 40 mm
Schlitzlänge max.	Mortising length max.	Longueur max de fraisage	50 mm
Gewicht ohne Maschine	Net weight without machine	Poids net. sans machine	7,5 kg
Best.-Nr.	Order No.	Réf.	③ 431 100 00



Führungseinrichtung für Kettenfräse KF 431

Guide frame for chain mortising machine KF 431

Dispositif de mortaisage pour Kf 431



# Zubehör für KF 431

Extras for KF 431

Accessoires en option pour KF 431



## Haffner-Technik

- ▶ Stemmtiefe bis **300 mm**
- ▶ Einfach zu montieren und zu handhaben
- ▶ Beim Eintauchen ist die Maschine doppelt geführt
- ▶ Die Stemmtiefe ist stufenlos einstellbar
- ▶ Mit Längs- und Parallelanschlag ausgerüstet

## Haffner technics

- ▶ Mortising depth until **300 mm**
- ▶ Simple to mount and easy to handle
- ▶ Double guided plunging
- ▶ Mortising depth infinitely adjustable
- ▶ Side fence parallel stop belongs to standard equipment

## Technique Haffner

- ▶ Profondeur de mortaisage jusqu'à **300 mm**
- ▶ Simple à monter et à utiliser
- ▶ En plongeant, la machine est doublement guidée
- ▶ La profondeur de mortaisage est ajustable en continu (Sans paliers)
- ▶ Avec butée de longueur et butée parallèle

## Technische Daten

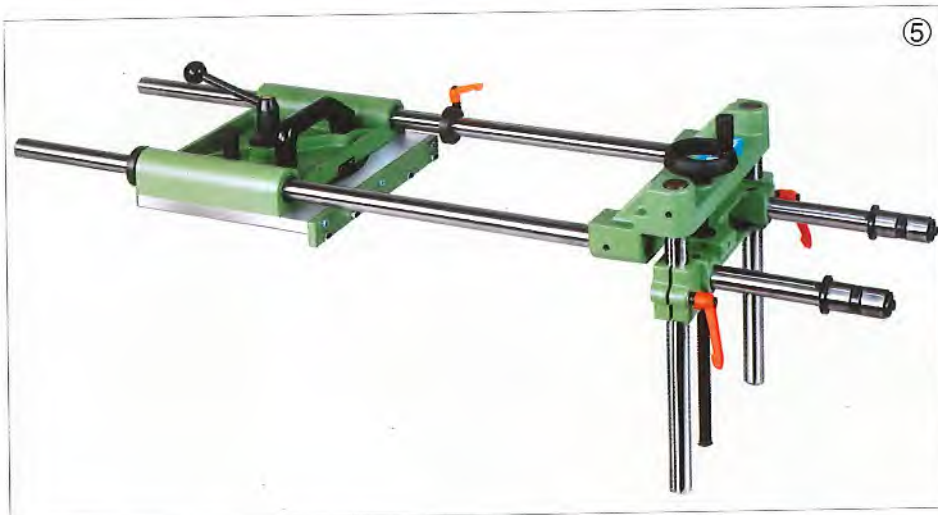
Stemmtiefe max.  
Schlitzbreite  
Schlitzlänge max.  
Gewicht ohne Maschine  
Best.-Nr.

## Technical data

Mortising depth max.  
Chain width  
Mortising length max.  
Net weight without machine  
Order No.

## Caractéristiques techniques

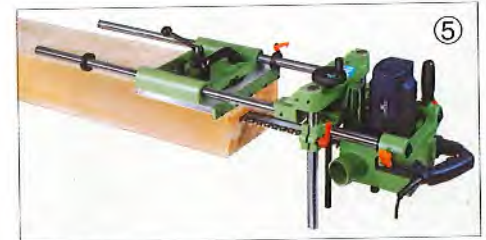
Profondeur maxi de mortaisage 300 mm  
Largeur de chaîne 6 - 21 mm  
Longueur max de fraisage 50 mm  
Poids net. sans machine 7,5 kg  
Réf. ④ 431 200 00



## Schlitzeinrichtung für gerade und schräge Schlitz zur KF 431

## Guide frame for straight and inclined slots for KF 431

## Dispositif de rainurage pour des



## Haffner-Technik

- ▶ Stemmtiefe bis **400 mm**
- ▶ Einfach zu montieren und zu handhaben
- ▶ Beidseitig 45° schrägstellbar
- ▶ Beim Eintauchen ist die Maschine doppelt geführt
- ▶ Zusätzliche Führung des Kettenschwerts. Dadurch kein Verlaufen beim Fräsvorgang
- ▶ Die Stemmtiefe ist stufenlos einstellbar

## Haffner technics

- ▶ Mortising depth until **400 mm**
- ▶ Simple to mount and easy to handle
- ▶ Tilttable until 45°, both sides
- ▶ Double guided plunging
- ▶ Additional chain guide. No untrue cutting
- ▶ The mortising depth is infinitely adjustable

## Technique Haffner

- ▶ Profondeur de mortaisage jusqu'à **400 mm**
- ▶ Simple à monter et à utiliser
- ▶ Inclinable jusqu'à 45°, des deux côtés
- ▶ En plongeant, la machine est doublement guidée
- ▶ Guidage supplémentaire de la garniture. Pas de dérive en plongeant
- ▶ La profondeur de mortaisage est ajustable en continu (Sans paliers)

## Technische Daten

Stemmtiefe max.  
Schlitzbreite  
Schlitzlänge max.  
Gewicht ohne Maschine  
Best.-Nr.

## Technical data

Mortising depth max.  
Chain width  
Mortising length max.  
Net weight without machine  
Order No.

## Caractéristiques techniques

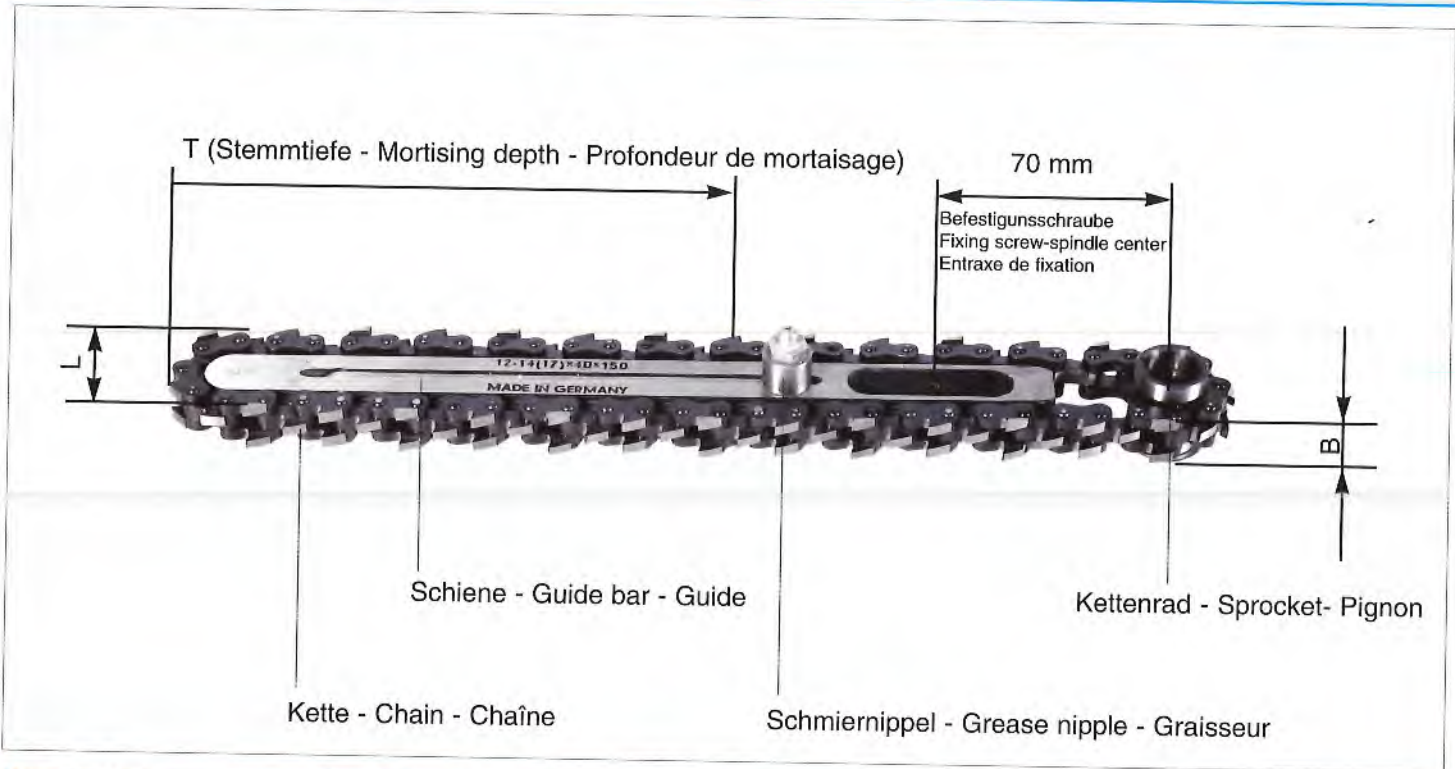
Profondeur maxi de mortaisage 400 mm  
Largeur de chaîne 6 - 17 mm  
Longueur max de fraisage 50 mm  
Poids net. sans machine 25 kg  
Réf. ⑤ 431 300 00



# Werkzeuge für Kettenfräsen

Tools for mortising machines

Outillages pour mortaiseuses à chaîne



Kette: B x L x T Chain: B x L x T Chaîne: B x L x T	Best.-Nr. Garnitur Set.-No Réf.-Garniture	Best.-Nr. Kette Chain-No. Ref.-Chaîne	Best.-Nr. Schiene Guide bar-No. Réf.- Guide	Best.-Nr. Kettenrad Sprocket-No. Réf.-Pignon
<b>SL 402, SL 100, KF 20, KF 412, KF 431</b>				
6 x 40 x 150	741 906 40	742 906 40	743 904 40	744 908 40
8 x 40 x 150	741 908 40	742 908 40	743 908 40	744 908 40
10 x 40 x 150	741 910 40	742 910 40	743 910 40	744 910 40
12 x 40 x 150	741 912 40	742 912 40	743 912 40	744 912 40
14 x 40 x 150	741 914 40	742 914 40	743 912 40	744 912 40
16 x 40 x 150	741 916 40	742 916 40	743 912 40	744 912 40
18 x 40 x 150	741 918 40	742 918 40	743 918 40	744 918 40
20 x 40 x 150	741 920 40	742 920 40	743 918 40	744 918 40
6 x 50 x 150	741 906 50	742 906 40	743 906 50	744 906 40
8 x 50 x 150	741 908 50	742 908 40	743 908 50	744 908 40
10 x 50 x 150	741 910 50	742 910 40	743 910 50	744 910 40
12 x 50 x 150	741 912 50	742 912 40	743 912 50	744 912 40
14 x 50 x 150	741 914 50	742 914 40	743 912 50	744 912 40
16 x 50 x 150	741 916 50	742 916 40	743 912 50	744 912 40
18 x 50 x 150	741 918 50	742 918 40	743 918 50	744 918 40
20 x 50 x 150	741 920 50	742 920 40	743 918 50	744 918 40
25 x 50 x 150	741 925 50	742 925 40	743 925 50	744 925 40
6 x 25 x 125	741 606 40	742 606 40	743 606 40	744 906 40
<b>KF 20, KF 412, KKF 15, KF 15, KF 416, KF 431</b>				
8 x 40 x 125	741 608 40	742 608 40	743 608 40	744 908 40
10 x 40 x 125	741 610 40	742 610 40	743 610 40	744 910 40
12 x 40 x 125	741 612 40	742 612 40	743 612 40	744 912 40
14 x 40 x 125	741 614 40	742 614 40	743 612 40	744 912 40
16 x 40 x 125	741 616 40	742 616 40	743 612 40	744 912 40
18 x 40 x 125	741 618 40	742 618 40	743 618 40	744 918 40
20 x 40 x 125	741 620 40	742 620 40	743 620 40	744 918 40
25 x 40 x 125	741 625 40	742 625 40	743 625 40	744 925 40
40 x 40 x 125	741 640 40	742 640 40	743 640 40	744 940 40
8 x 50 x 125	741 608 50	742 608 40	743 608 50	744 908 40
12 x 50 x 125	741 612 50	742 612 40	743 612 50	744 912 40
16 x 50 x 125	741 616 50	742 616 40	743 612 50	744 912 40
18 x 50 x 125	741 618 50	742 618 40	743 618 50	744 918 40
20 x 50 x 125	741 620 50	742 620 40	743 618 50	744 918 40
6 x 30 x 125	741 706 30	742 706 30	743 706 30	744 706 30
<b>SL 100, SL 402, KF 20, KF 412, KF 431</b>				
8 x 30 x 125	741 708 30	742 706 30	743 708 30	744 708 30
10 x 30 x 125	741 710 30	742 710 30	743 710 30	744 710 30
12 x 30 x 125	741 712 30	742 712 30	743 712 30	744 712 30
16 x 30 x 125	741 716 30	742 716 30	743 712 30	744 712 30
18 x 30 x 125	741 718 30	742 718 30	743 718 30	744 718 30
8 x 35 x 125	741 708 35	742 708 35	743 708 35	744 708 30
10 x 35 x 125	741 710 35	742 710 35	743 710 35	744 710 30
12 x 35 x 125	741 712 35	742 712 35	743 712 35	744 712 30

# Werkzeuge für Kettenfräsen

Tools for mortising machines  
Outillages pour mortaiseuses à chaîne



Kette: B x L x T Chain: B x L x T Chaîne: B x L x T	Best.-Nr. Garnitur Set.-No Réf.-Garniture	Best.-Nr. Kette Chain-No. Ref.-Chaîne	Best.-Nr. Schiene Guide bar-No. Réf.- Guide	Best.-Nr. Kettenrad Sprocket-No. Réf.-Pignon
<b>KF 416, KF 431</b>				
16 x 35 x 100	741 416 35	742 416 35	743 416 35	744 712 30
28 x 35 x 100	741 428 35	742 428 35	743 428 35	744 428 30
28 x 30 x 100	741 428 30	742 428 30	743 428 30	744 428 30
16 x 40 x 100	741 416 40	742 416 40	743 416 40	744 912 40
28 x 40 x 100	741 428 40	742 428 40	743 428 40	744 428 30
16 x 50 x 100	741 416 50	742 416 50	743 416 50	744 912 40
28 x 50 x 100	741 428 50	742 428 50	743 428 50	744 428 40
40 x 50 x 100	741 440 50	742 440 50	743 440 50	744 440 40
28 x 40 x 150	741 928 40	742 928 40	743 928 40	744 428 30
<b>KF 431</b>				
40 x 40 x 150	741 940 40	742 940 40	743 940 40	744 440 40
6 x 50 x 300	741 506 50	742 406 50	743 506 50	744 906 40
7 x 50 x 300	741 507 50	742 407 50	742 506 50	744 906 40
8 x 50 x 300	741 508 50	742 408 50	742 508 50	744 908 40
9 x 50 x 300	741 509 50	742 509 50	743 508 50	744 908 40
10 x 50 x 300	741 510 50	742 410 50	743 510 50	744 910 40
11 x 50 x 300	741 511 50	742 411 50	743 510 50	744 910 40
12 x 50 x 300	741 512 50	742 412 50	743 512 50	744 912 40
13 x 50 x 300	741 513 50	742 413 50	743 512 50	744 912 40
14 x 50 x 300	741 514 50	742 414 50	742 512 50	744 912 40
15 x 50 x 300	741 515 50	742 515 50	742 512 50	744 912 40
16 x 50 x 300	741 516 50	742 416 50	743 512 50	744 912 40
17 x 50 x 300	741 517 50	742 417 50	743 512 50	744 912 40
18 x 50 x 300	741 518 50	742 418 50	743 518 50	744 918 40
19 x 50 x 300	741 519 50	742 419 50	743 518 50	744 918 40
20 x 50 x 300	741 520 50	742 420 50	743 518 50	744 918 40
21 x 50 x 300	741 521 50	742 421 50	742 518 50	744 910 40
10 x 50 x 400	741 810 50	742 810 50	743 810 50	744 910 40
11 x 50 x 400	741 811 50	742 811 50	742 810 50	744 912 40
12 x 50 x 400	741 812 50	742 812 50	742 812 50	744 912 40
13 x 50 x 400	741 813 50	742 813 50	743 812 50	744 912 40
14 x 50 x 400	741 814 50	742 814 50	743 812 50	744 912 40
15 x 50 x 400	741 815 50	742 815 50	742 812 50	744 912 40
16 x 50 x 400	741 816 50	742 815 50	743 812 50	744 912 40
17 x 50 x 400	741 817 50	742 817 50	743 812 50	744 912 40

## Werkzeuge für SL 402 Tools for SL 402 Outillages pour SL 402

Stulpfräser HSS Cutters for lock plate recess HSS Fraises pour têtes HSS	Bestell-Nr. Order-No. Réf.	Stulpfräser HM Cutters for lock plate recess TCT Fraises pour têtes cabure	Bestell-Nr. Order-No. Réf.	Drücker-u. Schlüsselochb. HM Drills for key- and spindle hole TCT Fraises pour trous de clé carbure	Bestell-Nr. Order-No. Réf.
ø 16 x 15 x 57 mm	732 410 16	ø 16 x 15 x 57 mm	732 420 16	ø 25 x 20 x 90 mm	732 520 25
ø 18 x 15 x 57 mm	732 410 18	ø 18 x 15 x 57 mm	732 420 18	ø 30 x 20 x 90 mm	732 520 30
ø 20 x 15 x 57 mm	732 410 20	ø 20 x 15 x 57 mm	732 420 20	ø 32 x 20 x 90 mm	732 520 32
ø 22 x 15 x 57 mm	732 410 22	ø 22 x 15 x 57 mm	732 420 22	ø 34 x 20 x 90 mm	732 520 34
ø 24 x 15 x 57 mm	732 410 24	ø 24 x 15 x 57 mm	732 420 24	ø 35 x 20 x 90 mm	732 520 35
ø 26 x 15 x 57 mm	732 410 26	ø 26 x 15 x 57 mm	732 420 26	ø 25 x 8 x 140 mm	732 521 25
				ø 30 x 8 x 140 mm	732 521 30
				ø 34 x 8 x 140 mm	732 521 34

## Werkzeuge für Fitschenstammvorrichtung FM-3 Tools for slotting attachment FM-3 Outillages et dispositif pour entailles de fiches FM-3

Schlitzbreite Slotting width Epaisseur de l'entaille	Schlitzlänge Slotting length Longeur de l'entaille	Bestell-Nr. Order-No. Réf.	Bestell-Nr. Order-No. Réf.	Bestell-Nr. Order-No. Réf.	Bestell-Nr. Order-No. Réf.	Bestell-Nr. Order-No. Réf.
		40 mm	50 mm	60 mm	70 mm	80 mm
2,0 mm		74032040	74032050	74032060	74032070	74032080
2,5 mm		74032540	74032550	74032560	74032570	74032580
3,0 mm		74033040	74033050	74033060	74033070	74033080
3,5 mm		74033540	74033550	74033560	74033570	74033580

# Vorschubapparate mit 3 Rollen

Automatic feeders with 3 rollers

Entraîneurs à 3 rouleaux



## Haffner-Technik

- ▶ Universalständer mit einer Ausladung von max. 770 mm (850 mm neuer Generation)
- ▶ Stabile Gußausführung von Gehäuse und Ständer
- ▶ Laufruhige Drehstrommotoren
- ▶ Geschliffene Führungsrohre
- ▶ Einfaches Positionieren durch Handrad-Feineinstellung am Stativ
- ▶ Bei 4 Geschwindigkeiten:
  - Polumschaltbarer Motor
  - Kettenradwechsel
  - Links- und Rechtslauf
- ▶ Bei 8 Geschwindigkeiten:
  - Polumschaltbarer Motor
  - Kettenradwechsel
  - Links- und Rechtslauf
  - Zusätzliches Schaltgetriebe
- ▶ Mit stufenloser Geschwindigkeitsregulierung:
  - Links- und Rechtslauf
- ▶ Alle Vorschubapparate verfügen über diese Haffner-Technik

## Haffner technics

- ▶ Universal stand, arm working range until 770 mm (New generation 850 mm)
- ▶ Strong cast metal housing and stand
- ▶ Smooth running 3-phase motors
- ▶ Grinded guide tubes
- ▶ Easy positioning by hand wheel fine adjustments
- ▶ With 4 speeds:
  - 2 speed motor
  - Change of chain gear
  - Forward and backward
- ▶ With 8 speeds:
  - 2 speed motor
  - Change of chain gear
  - Forward and backward
  - Additional gear shift
- ▶ With infinitely variable speed:
  - Forward and backward
- ▶ All feeders have got that Haffner technics

## Technique Haffner

- ▶ Support universel portée 770 mm (Nouvelle Génération 850 mm)
- ▶ Execution robuste en fonte du carter et du support
- ▶ Moteurs triphasés silencieux
- ▶ Colonnes et bras supports rectifiés
- ▶ Simplicité et précision de positionnement réglable au support par volant
- ▶ 4 vitesses:
  - Moteur commutable 2 vitesses.
  - Rapports de transmission par pignons interchangeables.
  - Sens de rotation gauche et droite.
- ▶ 8 vitesses:
  - Moteur commutable 2 vitesses.
  - Rapports de transmission par pignons interchangeables.
  - Sens de rotation gauche et droite.
  - Boîte de vitesse commandée par levier
- ▶ A variateur sans paliers de réglage:
  - Sens de rotation gauche et droite.
- ▶ Tous les entraîneurs bénéficient de cette Technique Haffner

# Vorschubapparate mit 3 Rollen

Automatic feeders with 3 rollers

Entraîneurs à 3 rouleaux



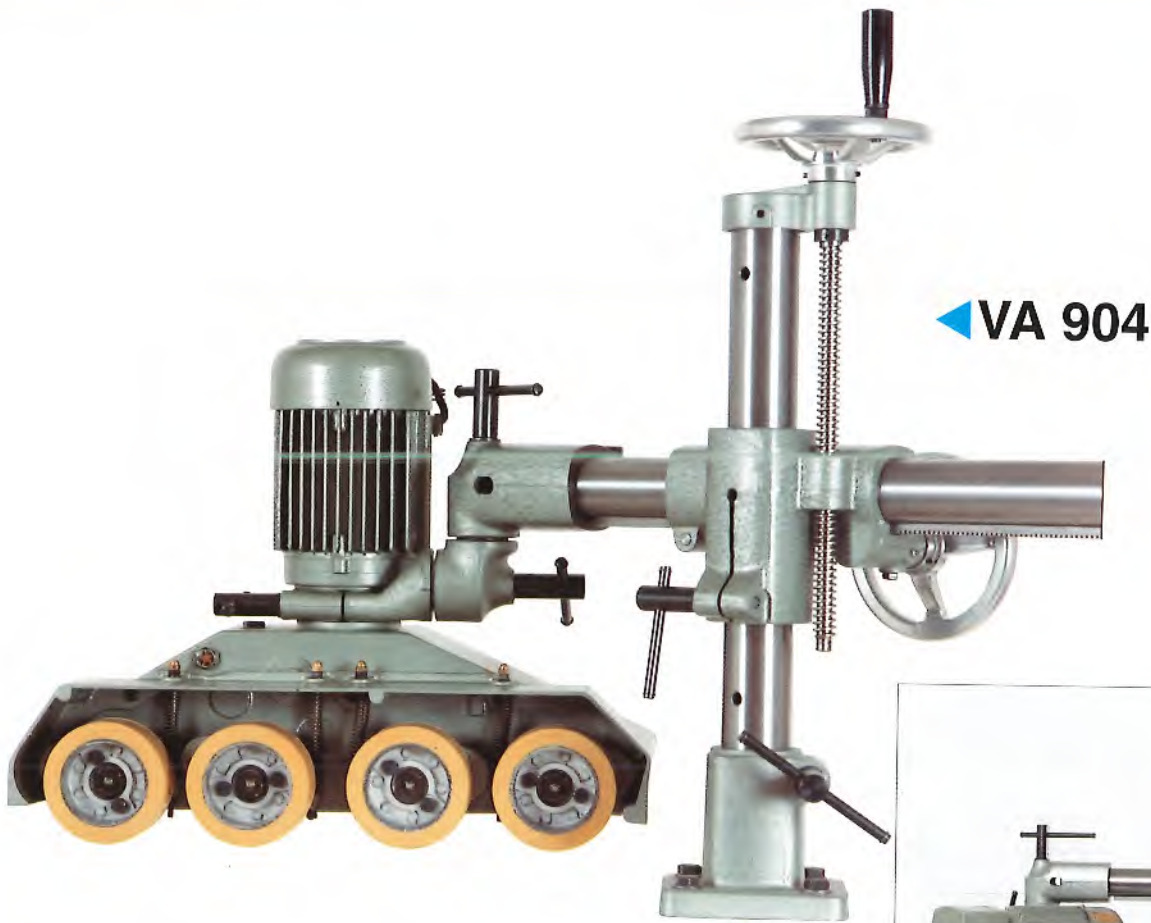
◀ VS 913 R

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	
Vorschubapparate	Automatic feeders	Entraîneurs	VA 914 VA 918 VA 913 / VA 913R
Rollen	Rollers	Rouleaux	3 3 3
Abgabeleistung	Power	Puissance	0,55 kW 0,55 kW 0,80 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz
4 Geschwindigkeiten m/min 8 Geschwindigkeiten m/min Geschwindigkeiten stufenlos m/min	4 Speeds m/min 8 Speeds m/min Speeds variable m/min	4 Vitesses m/min 8 Vitesses m/min Vitesse variable m/min	4-8-10-20 2,5- 5- 5,5- 7- 11- 14- 15- 30 3 -- 24 / 3 -- 24
Durchlaßhöhe	Height of passage	Hauteur maxi du passage	175 mm 175 mm 195 mm
Federweg der Pendelachse	Rollers stroke	Débattement d'essieu à suspension	20 mm 20 mm 20 mm
Rollengröße	Rollers size	Galets	ø 113 x 50mm ø 113 x 50mm ø 120 x 50mm
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	914 000 00 918 000 00 913 000 00 / 913 00 01

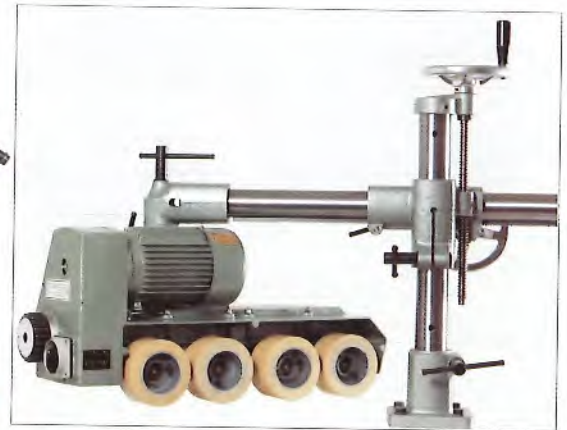
Normalzubehör und Zubehör auf Seite 27  
Standard equipment and Extras on page 27  
Equipement standard et accessoires : voir page 27

# Vorschubapparate mit 4 Rollen

Automatic feeders with 4 rollers  
Entraîneurs à 4 rouleaux



◀ VA 904



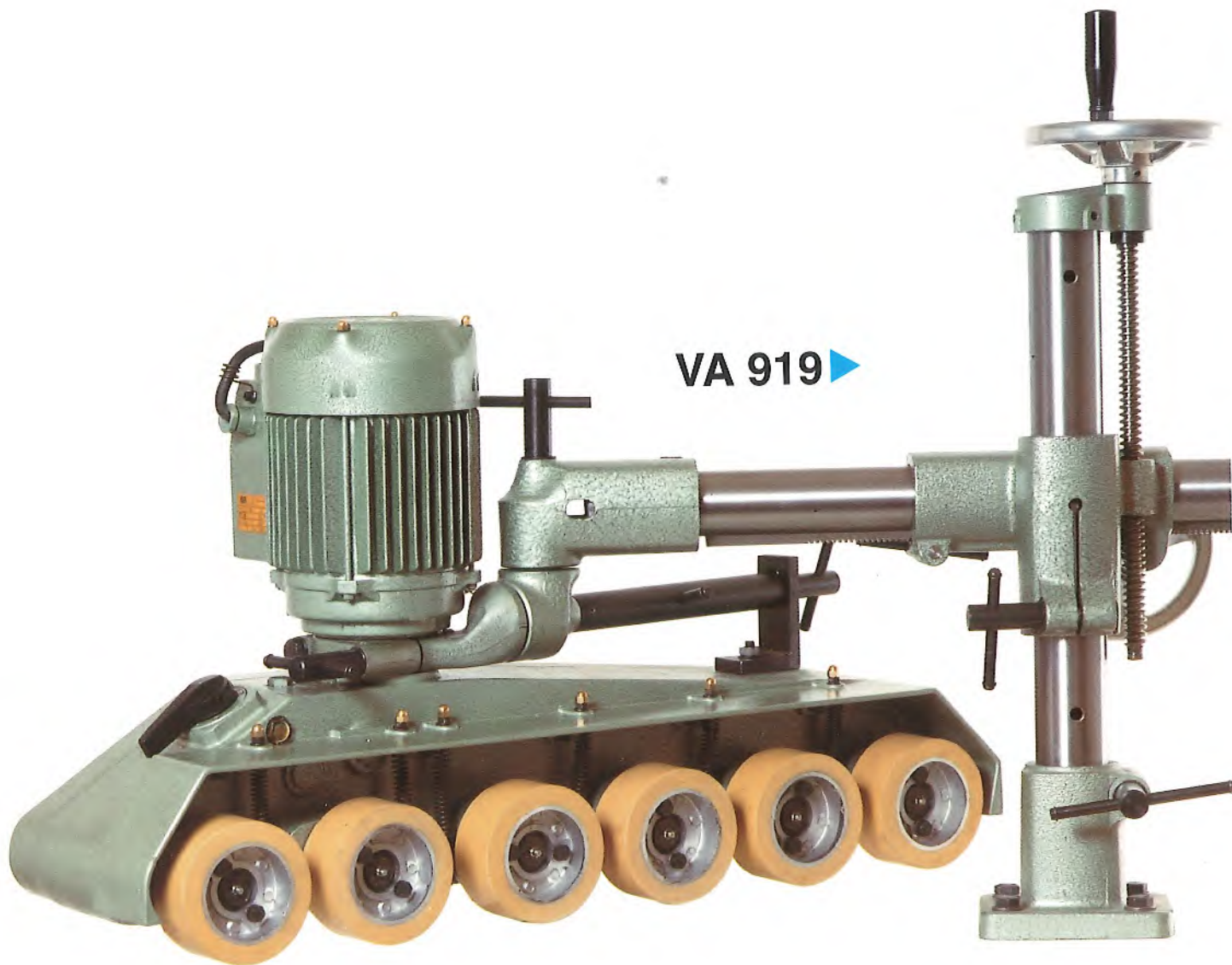
VA 915 ▶

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	
Vorschubapparate	Automatic feeders	Entraîneurs	VA 904 VA 908 VA 915
Rollen	Rollers	Rouleaux	4 4 4
Abgabeleistung	Power	Puissance	0,8 kW 0,8 kW 1,0 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz
4 Geschwindigkeiten m/min 8 Geschwindigkeiten m/min Geschwindigkeiten stufenlos m/min	4 Speeds m/min 8 Speeds m/min Speeds variable m/min	4 Vitesses m/min 8 Vitesses m/min Vitesse variable m/min	4-8-10-20 2,25- 4,5- 5,5- 6,5- 11- 13- 16,5- 33 3 -- 24
Durchlaßhöhe	Height of passage	Hauteur maxi du passage	195 mm 195 mm 195 mm
Federweg der Pendelachse	Rollers stroke	Débattement d'essieu à suspension	20 mm 20 mm 20 mm
Rollengröße	Rollers size	Galets	ø 113 x 50mm ø 113 x 50mm ø 120 x 50mm
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	904 000 00 908 000 00 915 000 00

Normalzubehör und Zubehör auf Seite 27  
Standard equipment and Extras on page 27  
Equipement standard et accessoires : voir page 27

# Vorschubapparate mit 6 Rollen

Automatic feeders with 6 rollers  
Entraîneurs à 6 rouleaux



VA 919 ▶

## Technische Daten

## Technical data

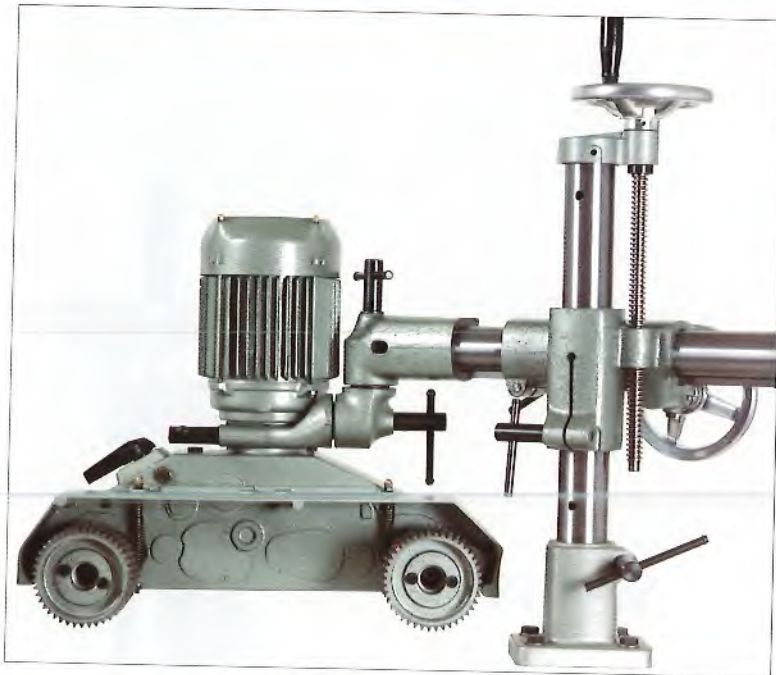
## Caractéristiques techniques

Vorschubapparate	Automatic feeders	Entraîneurs	VA 919
Rollen	Rollers	Rouleaux	6
Abgabeleistung	Power	Puissance	1,5 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz
<b>8 Geschwindigkeiten m/min</b>	<b>8 Speeds m/min</b>	<b>8 Vitesses m/min</b>	<b>2,25- 4,5- 5,5- 6,5- 11- 13- 16,5- 33</b>
Durchlaßhöhe	Height of passage	Hauteur maxi du passage	195 mm
Federweg der Pendelachse	Rollers stroke	Débattement d'essieu à suspension	20 mm
Rollengröße	Rollers size	Galets	ø 113 x 50mm
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	919 000 00

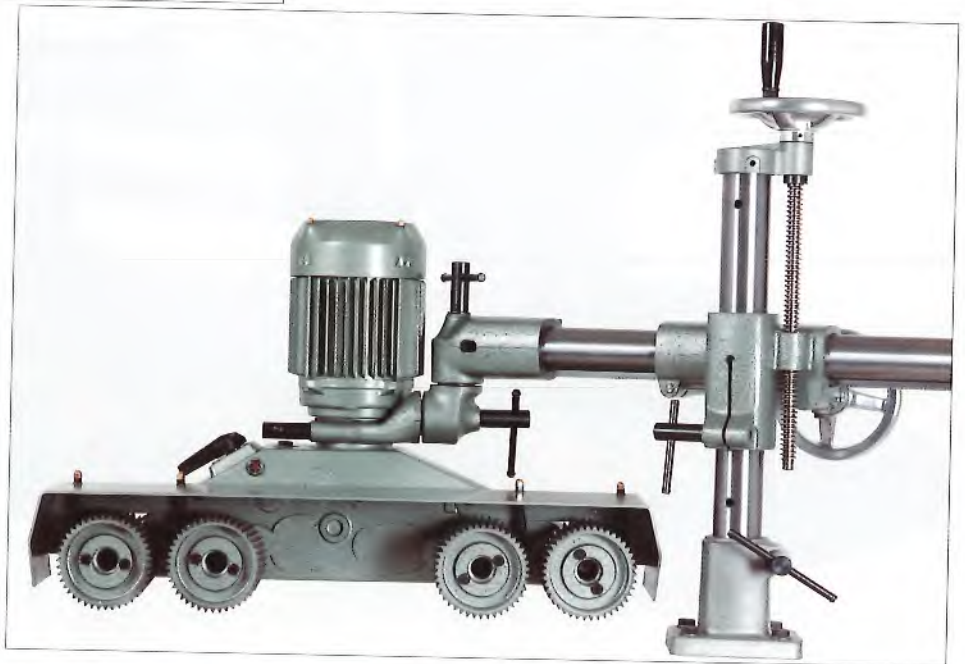
Normalzubehör und Zubehör auf Seite 27  
Standard equipment and Extras on page 27  
Équipement standard et accessoires : voir page 27

# Vorschubapparate in Sonderausführung

Automatic feeders special types  
Entraîneurs en versions spéciales



◀ VA 922



VA 909 ▶

## Technische Daten

## Technical data

## Caractéristiques techniques

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	
Vorschubapparate	Automatic feeders	Entraîneurs	VA 922 VA 909
Rollen	Rollers	Rouleaux	2 4
Abgabeleistung	Power	Puissance	1,5 kW 1,5 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz
8 Geschwindigkeiten m/min	8 Speeds m/min	8 Vitesses m/min	2,7- 5,4- 6,5- 7- 13- 14- 16- 32
8 Geschwindigkeiten m/min	8 Speeds m/min	8 Vitesses m/min	2,7- 5,4- 6,5- 7- 13- 14- 16- 32
Durchlaßhöhe	Height of passage	Hauteur maxi du passage	320mm 320 mm
Federweg der Pendelachse	Rollers stroke	Débattement d'essieu à suspension	20 mm 20 mm
Rollengröße (Stahlrifeilrollen)	Rollers size	Galets	Ø 120 x 120mm Ø 120 x 120mm
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	909 000 00 922 000 00

Normalzubehör und Zubehör auf Seite 27  
Standard equipment and Extras on page 27  
Accessoires standards en Accessoires eb option 27

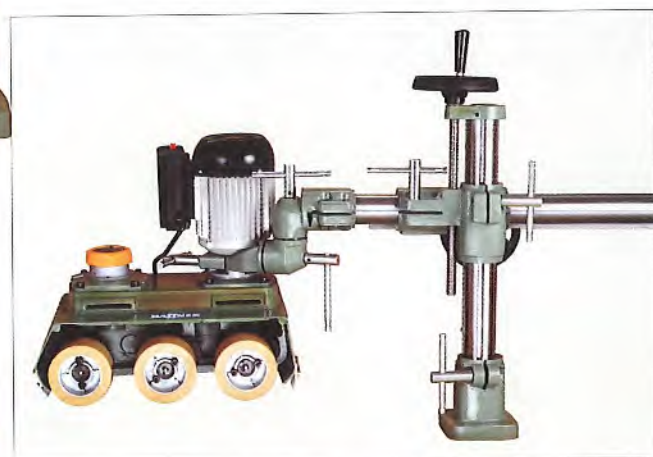
# Vorschubapparate mit 3 Rollen Neue Generation

Automatic feeders with 3 rollers New generation

Entraîneurs à 3 rouleaux Nouvelle Génération



◀ VS 938



VS 930 ▶

Technische Daten	Technical	Caractéristiques techniques	
Vorschubapparate	Automatic feeders	Entraîneurs	VS 934 VS 938 VS 930
Rollen	Rollers	Rouleaux	3 3 3
Abgabeleistung	Power	Puissance	0,75 kW 0,75 kW 0,78 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz
4 Geschwindigkeiten m/min 8 Geschwindigkeiten m/min Geschwindigkeiten stufenlos m/min	4 Speeds m/min 8 Speeds m/min Speeds variable m/min	4 Vitesses m/min 8 Vitesses m/min Vitesse variable m/min	4- 8- 11- 22 2- 4- 5,5- 7- 11- 13- 16,5- 33 3 -- 24
Durchlaßhöhe	Height of passage	Hauteur maxi du passage	235 mm 235 mm 185 mm
Federweg der Pendelachse	Rollers stroke	Débattement d'essieu à suspension	20 mm 20 mm 20 mm
Rollengröße	Rollers size	Galets	ø 120 x 50mm ø 120 x 50mm ø 120 x 50mm
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	930 340 00 930 380 00 930 300 00

Normalzubehör und Zubehör auf Seite 27  
Standard equipment and Extras on page 27  
Accessoires standards en Accessoires eb option 27



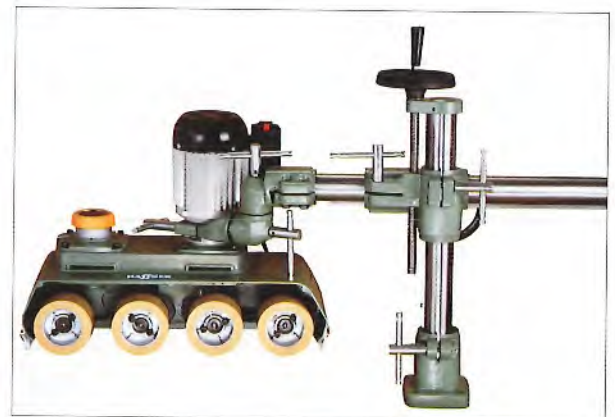
# Vorschubapparate mit 4 Rollen Neue Generation

Automatic feeders with 4 rollers New generation

Entraîneurs à 4 rouleaux Nouvelle Génération



◀ VS 944



VS 940 ▶

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques tech-	
Vorschubapparate	Automatic feeders	Entraîneurs	VS 944 VS 948 VS 940
Rollen	Rollers	Rouleaux	4 4 4
Abgabeleistung	Power	Puissance	0,75 kW 0,75 kW 0,75 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz
4 Geschwindigkeiten m/min 8 Geschwindigkeiten m/min Geschwindigkeiten stufenlos m/min	4 Speeds m/min 8 Speeds m/min Speeds variable m/min	4 Vitesses m/min 8 Vitesses m/min Vitesse variable m/min	4- 8- 11- 22 2- 4- 5,5- 7- 11- 13- 16,5- 33 3 -- 24
Durchlaßhöhe	Height of passage	Hauteur maxi du passage	200 mm 200 mm 185 mm
Federweg der Pendelachse	Rollers stroke	Débattement d'essieu à suspension	20 mm 20 mm 20 mm
Rollengröße	Rollers size	Galets	ø 120 x 50mm ø 120 x 50mm ø 120 x 50mm
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	930 440 00 930 480 00 930 400 00

Normalzubehör und Zubehör auf Seite 27  
Standard equipment and Extras on page 27  
Equipement standard et accessoires : voir page 27

# Vorschubapparat Junior Neue Generation

Automatic feeder Junior New generation

Entraîneurs Junior Nouvelle Génération



◀ VA 932 ▶



## Technische Daten

Vorschubapparat  
 Rollen  
 Abgabeleistung  
 Spannung  
**4 Geschwindigkeiten m/min**  
 Durchlaßhöhe  
 Federweg der Pendelachse  
 Rollengröße  
 Best.-Nr.

## Technical data

Automatic feeder  
 Rollers  
 Power  
 Voltage  
**4 Speeds m/min**  
 Height of passage  
 Rollers stroke  
 Rollers size  
 Order-No.

## Caractéristiques techniques

Entraîneur  
 Rouleaux  
 Puissance  
 Tension  
**4 Vitesses m/min**  
 Hauteur maxi du passage  
 Débattement d'essieu à suspension  
 Galets  
 Réf.

**VA 932**  
 3  
 0,18 kW  
 400 V - 50 Hz  
**5- 6,5- 8- 11**  
 115 mm  
 12 mm  
 ø 80 x 30mm  
 930 320 00

**Normalzubehör und Zubehör für alle Vorschubapparate**  
**Standard equipment and extras for all automatic feeders**  
**Équipement standard et accessoires en entraîneurs**

## Zubehör

Vorschubrolle (Gummi) ø 120 x 50 mm  
 Vorschubrolle (Gummi) ø 120 x 60 mm  
 Vorschubrolle (Gummi) ø 120 x 120 mm  
 Vorschubrolle (Gummi) ø 113 x 50 mm  
 Vorschubrolle (Gummi) ø 113 x 100 mm  
 Vorschubrolle (Gummi) ø 135 x 50 mm  
 Vorschubrolle (Gummi) ø 80 x 30 mm  
 Stahlriffelrolle ø 120 x 50 mm  
 Stahlriffelrolle ø 120 x 120 mm  
 Stahlriffelrolle ø 113 x 50 mm

## Extras

Rubber roller ø 120 x 50 mm  
 Rubber roller ø 120 x 60 mm  
 Rubber roller ø 120 x 120 mm  
 Rubber roller ø 113 x 50 mm  
 Rubber roller ø 113 x 100 mm  
 Rubber roller ø 135 x 50 mm  
 Rubber roller ø 80 x 30 mm  
 Serrated steel roller ø 120 x 50 mm  
 Serrated steel roller ø 120 x 120 mm  
 Serrated steel roller ø 113 x 50 mm

## Accessoires en option

Galet caoutchouc ø 120 x 50 mm  
 Galet caoutchouc ø 120 x 60 mm  
 Galet caoutchouc ø 120 x 120 mm  
 Galet caoutchouc ø 113 x 50 mm  
 Galet caoutchouc ø 113 x 100 mm  
 Galet caoutchouc ø 135 x 50 mm  
 Galet caoutchouc ø 80 x 30 mm  
 Galet métal strié ø 120 x 50 mm  
 Galet métal strié ø 120 x 120 mm  
 Galet métal strié ø 113 x 50 mm

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

914 000 80  
 914 000 83  
 914 000 85  
 904 000 80  
 904 000 85  
 901 000 85  
 930 320 89  
 914 000 81  
 914 000 86  
 904 000 81

## Normalzubehör

Universalständer  
 Schrauben zur Befestigung  
 Fettpresse  
 Schlüssel  
 Kabel ohne Stecker

## Standard equipment

Universal stand  
 Screws for fixing  
 Grease gun  
 Spanner  
 Cable without plug

## Accessoires standards

Support universel  
 Des vis de fixation  
 Graisseur  
 Clés de service  
 Câble sans fiche

# Gehrungssägen GS 146/147 und GS 159/160

Mitre saws GS 146/147 and GS 159/160

Scie à onglets GS 146/147 and GS 159/160



▲ Schifterschnitt  
Compound cut  
Coupe d'empannon

▶ Sägeblatt ø 350  
Sawblade ø 350  
Lame ø 350



▶ GS 159/160

## Haffner-Technik

- ▶ Vereint Genauigkeit und Handlichkeit
- ▶ Großer Schnittbereich 90 x 120 mm bzw. 50 x 210 mm
- ▶ Sägerundtisch schwenkbar 45° - 90° - 45° und Sägekopf neigbar 45° - 90°
- ▶ Schifterschnitte 45° - 45°
- ▶ Motorbremse für zusätzliche Sicherheit
- ▶ Geschliffene und gehärtete Rastbüchsen für 90° - 22,5° - 45°

## Haffner technics

- ▶ Combines accuracy and handiness
- ▶ Big cutting capacity 90 x 120 mm or 50 x 210 mm
- ▶ Turntable adjustable 45° - 90° - 45° and head tiltable 90° - 45°
- ▶ Compound cuts 45° - 45°
- ▶ Motor brake for additional safety
- ▶ Grinded and hardened index holes for 90° - 22,5° - 45°

## Technique Haffner

- ▶ Allie précision et maniabilité
- ▶ Grande capacité de coupe 90 x 120 mm et 50 x 210 mm
- ▶ Plateau circulaire pivotant orientable 45° - 90° - 45° Tête de scie inclinable 90° - 45°
- ▶ Coupe d'empannon 45° - 45°
- ▶ Moteur à frein : Sécurité supplémentaire
- ▶ Douilles d'enclenchement rapide en acier traité et rectifié 90° - 22,5° - 45°

# Techn. Daten und Zubehör für GS 146 - 160

Technical data and extras for GS 146 -160

Caractéristiques techniques et accessoires en option pour GS 146 - 160



Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	GS 146	GS 159
Type	Type	Type	GS 147	GS 160
Abgabeleistung	Power	Puissance	1,6 kW 2,2 kW	1,6 kW 2,2 kW
Spannung	Voltage	Tension	230 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz 400 V - 50 Hz
Sägeblatt	Sawblade	Lame	ø 300 x 30 mm ø 300 x 30 mm	ø 350 x 30 mm ø 350 x 30 mm
Drehzahl	Speed	Vitesse	2.700 U/min 2.700 U/min	2.700 U/min 2.700 U/min
Arbeitsgeräusch	Working noise	Niveau sonore	89 dB 89 dB	89 dB 89 dB
Gewicht	Net weight	Poids net.	32 kg 32 kg	34 kg 34 kg
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	146 000 00 147 000 00	159 000 00 160 000 00

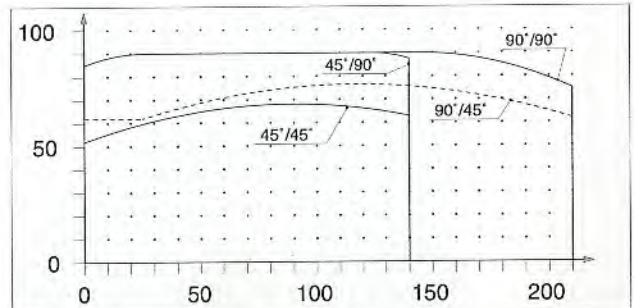
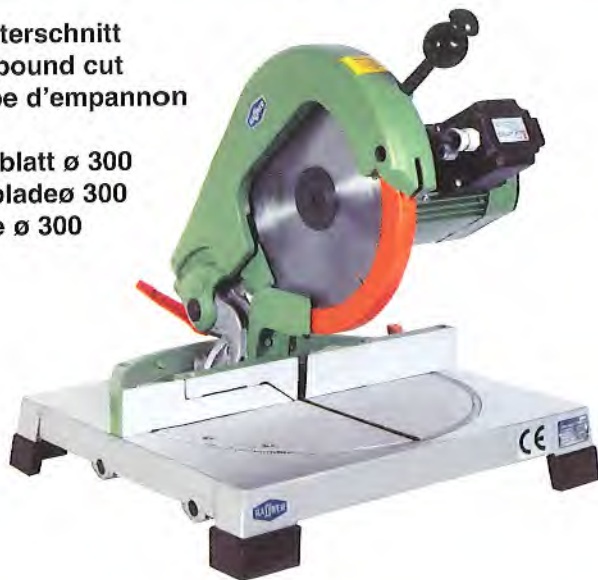
**Normalzubehör**  
Gabelschlüssel SW 13  
Kabel mit Stecker

**Standard equipment**  
Spanner SW 13  
Cable with plug

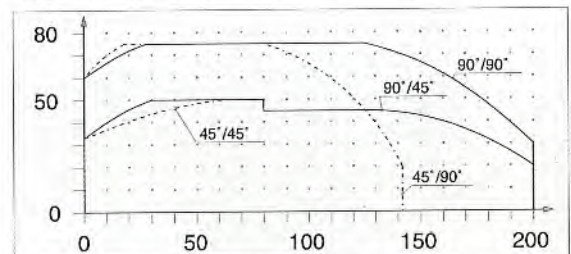
**Accessoires standards**  
Notice et clé de service  
Câble avec prise

## Schifterschnitt Compound cut Coupe d'empannon

Sägeblatt ø 300  
Sawblade ø 300  
Lame ø 300



Geschwenkt / Gêneigt  
Turned / Tilted  
Orienté / Orienté et incliné



Geschwenkt / Gêneigt  
Turned / Tilted  
Orienté / Orienté et incliné

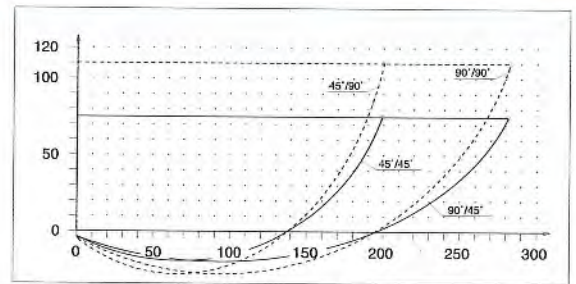
## GS 146/147

Zubehör	Extras	Accessoires en option	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
Manuelle Spannvorrichtung	Clamping device	Etau avec barre de guidage et volant	169 00 500
4 Stahlfüße, 800 mm lang	Set of legs 800 mm long (4 pcs.)	Jeu de 4 pieds haut. 800 mm	169 016 00
Anschlußstück für Rollenbahnen und Längsanschläge, links oder rechts	Adapter to roller conveyers left or right hand side	Raccord d'adaptation d'amenages et butées à droite ou à gauche	200 008 00
Absaugung 0,6 KW	Extraction unit 0,6 KW	Aspiration 0,6 KW	401 041 00
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft	Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested	Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières	401 042 00
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47	Roller conveyers and measuring devices for saws on pages 44 - 47	Amenages à rouleaux et systèmes de butées pour scies : voir pages 44 - 47	

Werkzeuge	Tools	Outillages	Maße Dimensions	Zähne Teeth Dents	Best.-Nr. Order- No.
HM-Sägeblatt für Holz	TCT-Sawblade for wood	Lame cabure pour bois	ø 300 x 30 mm	28	715 833 00
HM-Sägeblatt für Holz	TCT-Sawblade for wood	Lame cabure pour bois	ø 300 x 30 mm	96	715 933 00
HM-Sägeblatt für Holz	TCT-Sawblade for wood	Lame cabure pour bois	ø 300 x 30 mm	108	715 333 50
HM-Sägeblatt für Holz	TCT-Sawblade for wood	Lame cabure pour bois	ø 350 x 30 mm	32	715 333 52
HM-Sägeblatt für Alu/PVC	TCT-Sawblade for aluminium/PVC	Lame cabure pour Aluminium/CPV	ø 300 x 30 mm	80	714 733 00
HM-Sägeblatt für Alu/PVC	TCT-Sawblade for aluminium/PVC	Lame cabure pour Aluminium/CPV	ø 350 x 30 mm	108	715 333 51

# Gehrungssägen GS 188 M und GS 188 P

Mitre saws GS 188 M and GS 188 P  
Scie à onglets GS 188 M et GS 188 P



Schnittdiagramm GS 188 M/P  
Cutting diagram GS 188 M/P  
Diagramme de coupe GS 188 M/P

Geschwenkt / Geneigt  
Turned / Tilted  
Orienté / Orienté et incliné

## ◀ GS 188 P

**Schifterschnitt**  
**Compound cut**  
**Coupe d'empannon**

**Sägeblatt ø 400**  
**Sawblade ø 400**  
**Lame ø 400**

### Haffner-Technik

- ▶ Gehrungssäge mit großem Schnittbereich und hoher Genauigkeit
- ▶ Sägetisch aus Grauguß schwenkbar 30° - 90° - 45° und Sägekopf neigbar 45° - 90°
- ▶ Schifterschnitte 45° - 45°
- ▶ Doppelte Absauganschlüsse
- ▶ Motorbremse für zusätzliche Sicherheit
- ▶ Rastpositionen für 30° - 45° - 60° - 67,5° - 75° - 90° - 75° - 67,5° - 60° - 45°
- ▶ 2 pneum. Profilspannungen waagrecht
- ▶ Pneumatischer Sägevorschub
- ▶ Automatischer Arbeitsablauf

### Haffner technics

- ▶ Mitre saw with big cutting capacity and high accuracy
- ▶ Cast iron turntable 30° - 90° - 45° and tiltable 90° - 45°
- ▶ Compound cuts 45° - 45°
- ▶ Two extraction outlets
- ▶ Motorbreak for additional safety
- ▶ Index holes at 30° - 45° - 60° - 67,5° - 75° - 90° - 75° - 67,5° - 60° - 45°
- ▶ 2 horizontal pneumatic clamping cylinders
- ▶ Pneumatic saw feeding
- ▶ Automatic operating sequence

### Technique Haffner

- ▶ Scie à onglets avec grande capacité et très grande précision de coupe
- ▶ Table de sciage circulaire en fonte d'acier orientable 30° - 90° - 45° et tête inclinable 90° - 45°
- ▶ Coupe d'empannon 45° - 45°
- ▶ Double raccordement à l'aspiration
- ▶ Moteur à frein pour sécurité supplémentaire
- ▶ Positionnement avec enclenchement rapide aux angles 30° - 45° - 60° - 67,5° - 75° - 90° - 75° - 67,5° - 60° - 45°
- ▶ 2 serrages verticaux pneumatiques
- ▶ Actionnement descente lame pneumatique
- ▶ Cycle automatique

# Gehrungssägen GS 188 M und GS 188 P

Mitre saws GS 188 M and GS 188 P  
Scie à onglets GS 188 M et GS 188 P



◀ **GS 188 M**

▲ **Schifterschnitt  
Compound cut  
Coupe d'empannon**

## Haffner-Technik

Wie GS 188 P jedoch:

- ▶ Manueller Sägevorschub
- ▶ 2 manuelle Profilspannvorrichtungen

## Haffner technics

Same as GS 188 P but:

- ▶ Manual saw feeding
- ▶ 2 manual clamping devices

## Technique Haffner

Comme GS 188 P sauf:

- ▶ Actionnement manuel de la coupe
- ▶ 2 Serrages manuels

## Technische Daten

Typ
Abgabeleistung
Spannung
Sägeblatt
Drehzahl
Arbeitsgeräusch
Gewicht
Best.-Nr.

## Technical data

Type
Power
Voltage
Sawblade
Speed
Working noise
Net weight
Order-No.

## Caractéristiques techniques

Type	GS 188 M	GS 188 P
Puissance	2,2 kW	2,2 kW
Tension	400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz
Lame	ø 400 x 30 mm	ø 400 x 30 mm
Vitesse	2.800 U/min	2.800 U/min
Niveau sonore	93 dB	93 dB
Poids net.	98	98
Réf.	188 100 00	188 200 00

## Normalzubehör

Schlüssel  
Kabel 5 m

## Standard equipment

Spanner  
Cable 5 m

## Accessoires standards

Notice et clé de service  
Câble 5 m

## Zubehör

Stahlblechständer für GS 188 M  
2 pneumatische Spannvorrichtungen waagrecht  
2 pneumatische Spannvorrichtungen senkrecht  
Sprüheinrichtung  
Anschlußstück für Rollenbahnen und Längsanschlägen links oder rechts  
Absaugung 0,6 KW  
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft  
Hydropneumatischer Sägevorschub mit Schnellaufvorrichtung  
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47

## Extras

Steel stand for GS 188 M  
2 horizontal pneumatic clamping devices  
2 vertical pneumatic clamping devices  
Spray cooling device  
Adapter to roller conveyers left or right hand side  
Extraction unit 0,6 KW  
Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested  
Hydropneumatic feeding of cutting feed with quick approach  
Roller conveyers and measuring devices for saws on pages 44 - 47

## Accessoires en option

Socle en tôle d'acier  
2 serrages pneumatiques horizontaux  
2 serrages pneumatiques verticaux  
Librification de lame  
Raccord d'adaptation d'amenages et butées à droite ou à gauche  
Aspiration 0,6 KW  
Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières  
Actionnement descente lame pneumatique avec dispositif d'approche rapide  
Amenages à rouleaux et systèmes de butées pour scies : voir pages 44 - 47

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

188 101 00  
188 102 00  
188 103 00  
188 105 00  
188 108 00  
401 041 00  
401 042 00  
950 000 00

## Werkzeuge

HM-Sägeblatt für Alu/PVC  
HM-Sägeblatt für Holz

## Tools

TCT-Sawblade for aluminium/PVC  
TCT-Sawblade for wood

## Outillages

Lame cabure pour Aluminium/CPV  
Lame cabure pour bois

Maße  
Dimensions  
Dimensions

Zähne  
Teeth  
Dents

Best.-Nr.  
Order-  
Order-  
No.

ø 400 x 30 mm  
ø 400 x 30 mm

96  
132

715 334 00  
715 834 00

# Gehrungssäge GS 124

Mitre saw GS 124

Scie à onglets GS 124



◀ GS 124

Sägeblatt ø 500  
Sawblade ø 500  
Lame ø 500

## Haffner-Technik

- ▶ Für große Schnittbereiche
- ▶ Hydropneumatischer Sägevorschub
- ▶ Schwenkbereich 45° - 90° - 45°
- ▶ Zwischenwinkel beliebig einstellbar mittels Skala
- ▶ 2 Profile können gleichzeitig gesägt werden
- ▶ Mit Rollenbahnlängsanschlag eine Alternative zur Doppelgehrungssäge

## Haffner technics

- ▶ Big vertical capacity
- ▶ Hydropneumatic cutting feed
- ▶ Tilting area 45° - 90° - 45°
- ▶ Intermediate angles adjustable after scale
- ▶ 2 Profiles can be cut simultaneously
- ▶ With roller conveyor stops an alternative to a double mitre saw

## Technique Haffner

- ▶ Pour grandes capacités de coupe
- ▶ Actionnement hydropneumatique de l'Avance de lame
- ▶ Inclinaison 45° - 90° - 45°
- ▶ Angles variables intermédiaires réglables avec skala
- ▶ Débit simultané de deux profils
- ▶ Equipée de butée et d'amenages à rouleaux en alternative aux tronçonneuses doubles

# Gehrungssäge GS 124

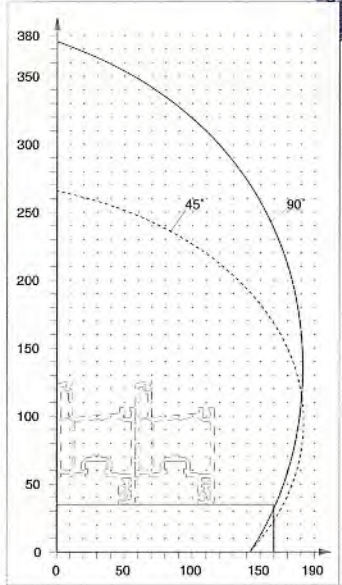
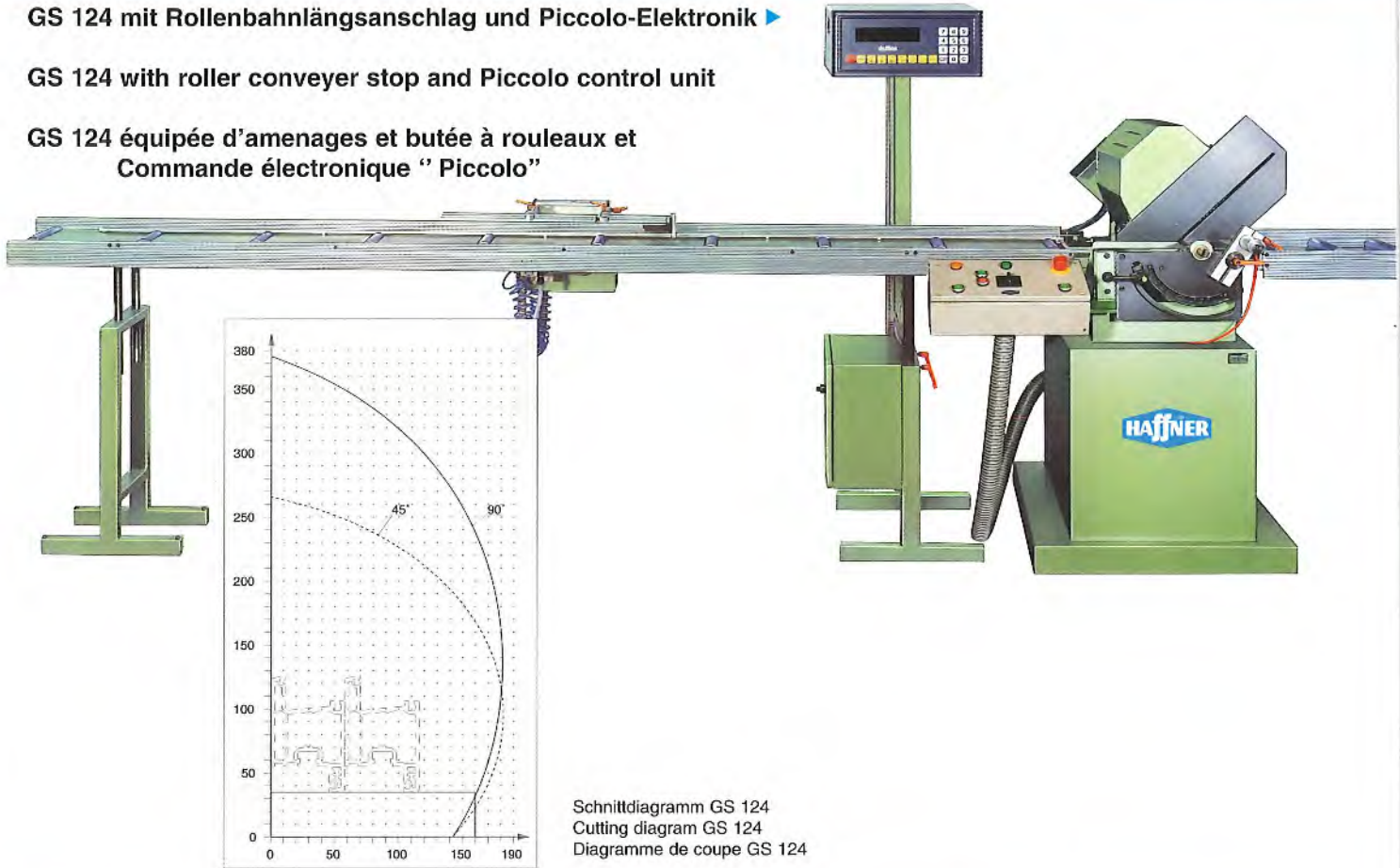
Mitre saw GS 124  
Scie à onglets GS 124



GS 124 mit Rollenbahn­längs­anschlag und Pic­colo-Elektronik ▶

GS 124 with roller conveyer stop and Pic­colo control unit

GS 124 équi­pée d'amenages et butée à rouleaux et Com­mande élec­tronique " Pic­colo"



Schnitt­diagramm GS 124  
Cutting diagram GS 124  
Diagramme de coupe GS 124

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	GS 124
Abgabeleistung	Power	Puissance	2,2 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz
Sägeblatt	Sawblade	Lame	ø 500 x 30 mm
Drehzahl	Speed	Vitesses	2.800 U/min
Arbeitsgeräusch	Working noise	Niveau sonore	93 dB
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle	Alimentation air comprimé / cycle	5 l
Platzbedarf	Space required	Surface occupée	1 x 1,4 m
Gewicht	Net weight	Poids net.	210 kg
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	124 100 00
<b>Normalzubehör</b>	<b>Standard equipment</b>	<b>Accessoires standards</b>	
Pneumatische Spannung waagrecht	Vertical pneumatic clamping device	Serrage pneumatique vertical	
Wartungseinheit	Air treatment unit	Groupe de conditionnement	
Absaugstutzen	Connection piece to swarf extractor hose	Raccord d'aspiration	
Ständer	Steel stand	Socle en tôle d'acier	
Schlüssel	Spanners	Clés de service	

Zubehör	Extras	Accessoires en option	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
Pneumatische Aggregatverstellung	Pneumatic tilting device	Inclinaison pneumatique de lame	124 120 00
Sprüheinrichtung	Spray cooling device	Lubrification de lame	124 121 00
Absaugung 1,5 kW	Extraction unit 1,5 KW	Aspiration 1,5 KW	190 101 00
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft	Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested	Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières	401 042 00
Anschlußstück für Rollenbahnen und Längsanschläge, links oder rechts	Adapter to roller conveyers left or right hand side	Raccord de butées et amenages à rouleaux, à gauche ou à droite	124 008 00
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47	Roller conveyers and measuring device for saws on pages 44 - 47	Amenages à rouleaux et systèmes de butées pour scies: voir pages 44 - 47	

Werkzeuge	Tools	Outillages	Maße Dimensions	Zähne Teeth Dents	Best.-Nr. Order- No.
HM-Sägeblatt für Alu	TCT-Sawblade for aluminium	Lame cabure pour Aluminium	ø 500 x 30 mm	120	715 735 05
HM-Sägeblatt für PVC	TCT-Sawblade for PVC	Lame cabure pour PVC	ø 500 x 30 mm	120	715 735 00



# Untertischsäge US 151

Mitre saw US 151

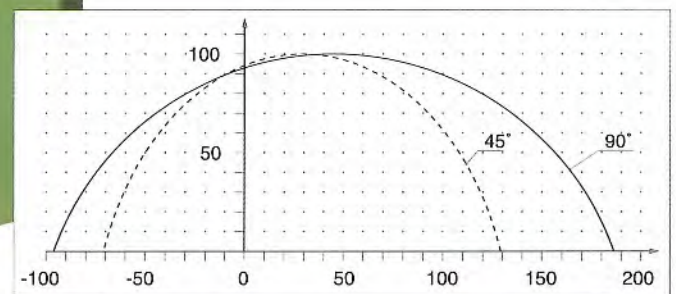
Tronçonneuse à onglets US 151



◀ US 151

Sägeblatt ø 300  
Sawblade ø 300  
Lame ø 300

Schnittdiagramm US 151  
Cutting diagram US 151  
Diagramme de coupe US 151



## Haffner-Technik

- ▶ Präzises Arbeiten durch Sägeschnitt von unten
- ▶ Sägerundtisch schwenkbar 15° - 90° - 45° für spitze Winkel
- ▶ Beliebige Winkeleinstellung mittels Skala
- ▶ Ein nach hinten verschiebbarer Werkstückanschlag ermöglicht eine optimale Ausnutzung der Sägeblattkapazität bei breiten und flachen Profilen
- ▶ Rastbolzen für 45° - 90° - 45°
- ▶ Manuelle Profilspannung
- ▶ Manueller Sägevorschub

## Haffner technics

- ▶ Fast and accurate cutting cycles are achieved by the short upward saw stroke
- ▶ Table turnable for accute angles 15° - 90° - 45°
- ▶ Angles easy adjustable after scale
- ▶ The back fence is adjustable to allow the most effective use of the sawblade capacity for narrow and flat profiles
- ▶ Index holes at 45° - 90° - 45°
- ▶ Manual clamping device
- ▶ Manual cutting feed

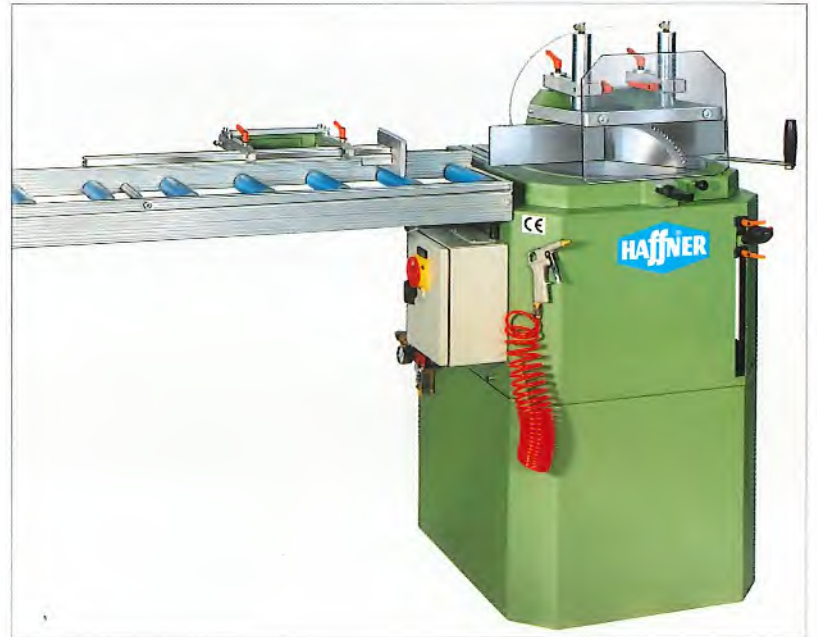
## Technique Haffner

- ▶ Travail précis grâce à la coupe venant du bas
- ▶ Table de sciage circulaire orientable 15° - 90° - 45° pour coupes en pointes
- ▶ Réglage aux angles variables à l'aide d'un secteur gradué
- ▶ Le décalage en arrière du guide permet une utilisation optimale de la capacité de coupe max. pour les profils plats et larges.
- ▶ Doigt d'enclenchement pour 45° - 90° - 45°
- ▶ Serrage manuel des profils
- ▶ Descente lame manuelle

# Untertischsäge US 151

Mitre saw US 151

Tronçonneuse à onglets US 151



▲  
Teilansicht US 151  
Partial view US 151  
Vue partielle US 151

▲  
US 151 mit Rollenbahnlängsanschlag  
US 151 with roller conveyer stop  
US 151 équipée d'un aménagement à rouleaux avec butée de longueur

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	US 151
Abgabeleistung	Power	Puissance	1,48 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz
Sägeblatt	Sawblade	Lame	ø 300 x 30 mm
Drehzahl	Speed	Vitesses	2.800 U/min
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle	Alimentation air comprimé par cycle	2 l
Platzbedarf	Space required	Surface occupée	0,72 x 0,76 m
Gewicht	Net weight	Poids net.	100 kg
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	151 000 00

Normalzubehör	Standard equipment	Accessoires standards
Schlüsselsatz	Set of spanners	Jeu de clés
Ohne Untergestell	Without base	Sans socle

Zubehör	Extras	Accessoires en option	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
Untergestell	Base	Socle	151 010 00
Anschlußstück für Rollenbahnen und Längsanschläge, links oder rechts	Adapter to roller conveyers left or right hand side	Raccord d'adaptation d'aménagements et butées à droite ou à gauche	151 008 00
Sprüheinrichtung	Spray cooling device	Librification de lame	151 100 00
2 senkrechte pneumatische Spannvorrichtungen	2 vertical pneumatic clamping device	2 Serrages verticaux pneumatiques	151 101 00
Absaugung 1,5 kW	Extraction unit 1,5 KW	Aspiration 1,5 KW	190 101 00
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft	Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested	Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières	401 042 00
Laserstrahlanzeige: Kennzeichnet Schnittlinie am Werkstück	Laser ray: Shows cutting line	Visualisation Laser: du trait de scie sur la pièce pour le positionnement au tracé	950 000 00
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47	Roller conveyers and measuring devices for saws on pages 44 - 47	Amenagements à rouleaux et systèmes de butées pour scies : voir pages 44 - 47	

Werkzeuge	Tools	Outillages	Maße Dimensions	Zähne Teeth Dents	Best.-Nr. Order- No.
HM-Sägeblatt für Alu	TCT-Sawblade for aluminium	Lame cabure pour Aluminium	ø 300 x 30 mm	80	714 733 00
HM-Sägeblatt für Holz	TCT-Sawblade for wood	Lame cabure pour bois	ø 300 x 30 mm	28	715 833 00
HM-Sägeblatt für Holz	TCT-Sawblade for wood	Lame cabure pour bois	ø 300 x 30 mm	96	715 933 00

# Untertischsäge US 161

Mitre saw US 161

Tronçonneuse à onglets US 161



◀ US 161

Sägeblatt ø 500  
Sawblade ø 500  
Lame ø 500

## Haffner-Technik

- ▶ Sägerundtisch schwenkbar 15° - 90° - 15° für spitze Winkel
- ▶ Rastbolzen für 22,5° - 45° - 90° - 45° - 22,5°
- ▶ Beliebige Winklereinstellung mittels Skala
- ▶ Pneumatische Klemmung des Drehtisches
- ▶ Hydropneumatischer Sägevorschub
- ▶ Motorbremse für mehr Sicherheit
- ▶ Zweihandschaltung und gefahrloses Spannen durch Zweidrucksystem
- ▶ Stabile Gußkonstruktion für hohe Schnittgenauigkeit

## Haffner technics

- ▶ Sawtable turnable for acute angles 15° - 90° - 15°
- ▶ Index holes at 22,5° - 45° - 90° - 45° - 22,5°
- ▶ Scale for intermediate angles
- ▶ Pneumatic locking of turntable
- ▶ Hydropneumatic saw feeding
- ▶ Motor break for additional safety
- ▶ Two-hand safety operation and two-step safety clamping
- ▶ High accuracy by strong cast metal design

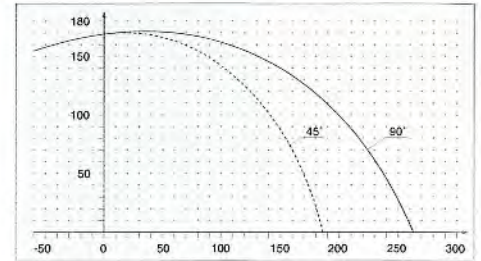
## Technique Haffner

- ▶ Table circulaire de sciage orientable 15° - 90° - 15° pour coupes en pointes
- ▶ Doigt d'enclenchement d'arrêt aux points fixes 90° - 45° - 22,5°
- ▶ Skala pour réglage à volonté aux angles variables intermédiaires
- ▶ Blocage pneumatique de la table pivotante
- ▶ Avance lame hydropneumatique
- ▶ Moteur à frein
- ▶ Commande bi-manuelle et serrage de sécurité PN à double pression
- ▶ Construction robuste en fonte pour très grande précision de coupe

# Untertischsäge US 161

Mitre saw US 161

Tronçonneuse à onglets US 161



Schnittdiagramm US 161  
Cutting diagram US 161  
Diagramme de coupe US 161

◀ Teilansicht US 161  
Partial view US 161  
Vue partielle US 161

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	US 161
Type	Type	Type	US 161
Abgabeleistung	Power	Puissance	2,2 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz
Sägeblatt	Sawblade	Lame	ø 500 x 30 mm
Drehzahl	Speed	Vitesse	2.800 U/min
Schnittbereichserweiterung	Extension of cut	Extension capacité de coupe	0 - 60 mm
Arbeitsgeräusch	Working noise	Niveau sonore	93 dB
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle	Alimentation air comprimé par cycle	12 l
Platzbedarf	Space required	Surface occupée	1 x 1,2 m
Gewicht	Net weight	Poids net.	237 kg
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	161 000 00
<b>Normalzubehör</b>	<b>Standard equipment</b>	<b>Accessoires standards</b>	
Pneumatische Spannung senkrecht	Vertical pneumatic clamping device	Serrage pneumatique vertical	
Wartungseinheit	Air treatment unit	Groupe de conditionnement	
Absaugstutzen	Connection piece to swarf extractor hose	Raccord d'aspiration	
Skala mit Nonius	Scale with nonius	Graduation avec vernier	
Schlüssel	Spanners	Clés de service	

Zubehör	Extras	Accessoires en option	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
Anschlußstück für Rollenbahnen und Längsanschläge, links oder rechts	Adapter to roller conveyers left or right hand side	Raccord d'adaptation d'amenages et butées à droite ou à gauche	161 008 00
Sprüheinrichtung	Spray cooling device	Librification de lame	161 100 00
2 waagrechte pneumatische Spannvorrichtungen	2 horizontal pneumatic clamping device	2 serrage pneumatique horiz.	161 150 00
Absaugung 1,5 kW	Extraction unit 1,5 KW	Aspiration 1,5 KW	190 101 00
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft	Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested	Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières	401 042 00
Digitalanzeige für Winkeleinstellung	Digital display for angle adjustments	Affichage digital pour angle d'orient.	161 101 00
Positioniersteuerung für Winkeleinstellung als zweite Positionierachse in Verbindung mit 128 000 91	Motorized electronic angle positioning combined with motorized electronic length gage 128 000 91 (2-axis control)	Commande de positionnement pour angle d'orientation : second axe de positionnement conjointement avec 128 000 91	161 102 00
Hebeadapter	Lifting device	Soulèvement automatique des profils	161 450 00
Laserstrahlanzeige: Kennzeichnet Schnittlinie am Werkstück	Laser ray: Shows cutting line	Visualisation Laser: du trait de scie sur la pièce pour le positionnement au tracé	950 000 00
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47	Roller conveyers and measuring devices for saws on pages 44 - 47	Amenages à rouleaux et systèmes de butées pour scies : voir pages 44 - 47	

Werkzeuge	Tools	Outilsages	Maße Dimensions	Zähne Teeth Dents	Best.-Nr. Order- No.
HM-Sägeblatt für Alu	TCT-Sawblade for aluminium	Lame cabure pour Aluminium	ø 500 x 30 mm	120	715 735 05
HM-Sägeblatt für PVC	TCT-Sawblade for PVC	Lame cabure pour PVC	ø 500 x 30 mm	120	715 735 00

# Untertischsäge US 162

Mitre saw US 162

Tronçonneuse à onglets US 162



◀ US 162

Sägeblatt ø 600  
Sawblade ø 600  
Lame ø 600

## Haffner-Technik

- ▶ Sägerundtisch schwenkbar 15° - 90° - 15° für spitze Winkel
- ▶ Rastbolzen für 22,5° - 45° - 90° - 45° - 22,5°
- ▶ Beliebige Winklereinstellung mittels Skala
- ▶ Pneumatische Klemmung des Drehtisches
- ▶ Hydropneumatischer Sägevorschub
- ▶ Motorbremse für mehr Sicherheit
- ▶ Zweihandschaltung und gefahrloses Spannen durch Zweidrucksystem
- ▶ Stabile Gußkonstruktion für hohe Schnittgenauigkeit

## Haffner technics

- ▶ Sawtable turnable for acute angles 15° - 90° - 15°
- ▶ Index holes at 22,5° - 45° - 90° - 45° - 22,5°
- ▶ Scale for intermediate angles
- ▶ Pneumatic locking of turntable
- ▶ Hydropneumatic saw feeding
- ▶ Motor break for additional safety
- ▶ Two-hand safety operation and two-step safety clamping
- ▶ High accuracy by strong cast metal design

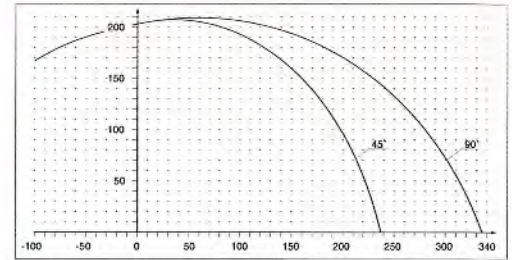
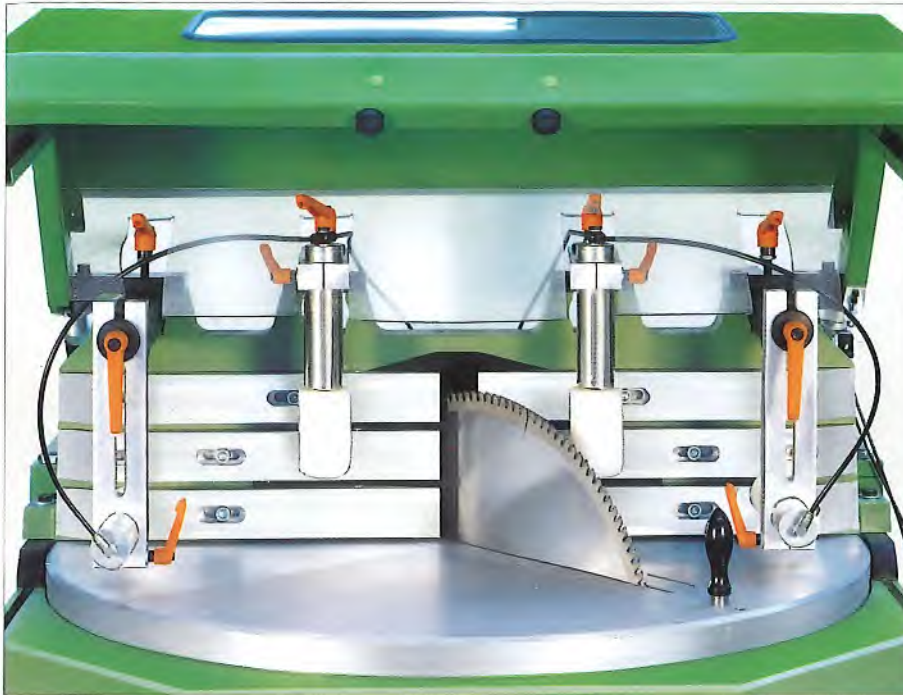
## Technique Haffner

- ▶ Table circulaire de sciage orientable 15° - 90° - 15° pour coupes en pointes
- ▶ Doigt d'enclenchement d'arrêt aux points fixes 90° - 45° - 22,5°
- ▶ Skala pour réglage à volonté aux angles variables intermédiaires
- ▶ Blocage pneumatique de la table pivotante
- ▶ Avance lame hydropneumatique
- ▶ Moteur à frein
- ▶ Commande bi-manuelle et serrage de sécurité PN à double pression
- ▶ Construction robuste en fonte pour très grande précision de coupe

# Untertischsäge US 162

Mitre saw US 162

Tronçonneuse à onglets US 162



Schnittdiagramm US 162  
Cutting diagram US 162  
Diagramme de coupe US 162

◀ Teilansicht US 162  
Partial view US 162  
Vue partielle US 162

## Technische Daten

Type	Type
Abgabeleistung	Power
Spannung	Voltage
Sägeblatt	Sawblade
Drehzahl	Speed
Schnittbereichserweiterung	Extension of cut
Arbeitsgeräusch	Working noise
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle
Platzbedarf	Space required
Gewicht	Net weight
Best.-Nr.	Order-No.

## Technical data

Type	Type
Power	Power
Voltage	Voltage
Sawblade	Sawblade
Speed	Speed
Extension of cut	Extension of cut
Working noise	Working noise
Air consumption per working cycle	Air consumption per working cycle
Space required	Space required
Net weight	Net weight
Order-No.	Order-No.

## Caractéristiques techniques

Type	US 162
Puissance	2,9 kW
Tension	400 V - 50 Hz
Lame	ø 600 x 30 mm
Vitesse	2.800 U/min
Extension capacité de coupe	0 - 100 mm
Niveau sonore	94 dB
Alimentation air comprimé par cycle	12 l
Surface occupée	1,2 x 1,4 m
Poids net.	433 kg
Réf.	162 000 00

## Normalzubehör

Pneumatische Spannung senkrecht  
Wartungseinheit  
Absaugstutzen

## Standard equipment

Vertikal pneumatische clamping device  
Air treatment unit  
Connection piece to swarf extractor hose

## Accessoires standards

Serrage pneumatique vertical  
Groupe de conditionnement  
Raccord d'aspiration

Skala mit Nonius  
Schlüssel

Scale with nonius  
Spanners

Graduation avec vernier  
Clés de service

## Zubehör

Anschlußstück für Rollenbahnen und Längsanschläge, links oder rechts  
Sprüheinrichtung  
2 waagrechte pneumatische Spannvorrichtungen  
Absaugung 1,5 kW  
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft  
Digitalanzeige für Winkeleinstellung  
Positioniersteuerung für Winkeleinstellung als zweite Positionierachse in Verbindung mit 128 000 91  
Hebeadapter  
Laserstrahlanzeige: Kennzeichnet Schnittlinie am Werkstück  
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47

## Extras

Adapter to roller conveyers left or right hand side  
Spray cooling device  
2 horizontal pneumatic clamping device  
Extraction unit 1,5 KW  
Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested  
Digitaldisplay for angle adjustments  
Motorized electronic angle positioning combined with motorized electronic length gage 128 000 91 (2-axis control)  
Lifting device  
Laser ray: Shows cutting line  
Roller conveyers and measuring devices for saws on pages 44 - 47

## Accessoires en option

Raccord d'adaptation d'amenages et butées à droite ou à gauche  
Lubrification de lame  
2 Serrage pneumatique horizontaux  
Aspiration 1,5 KW  
Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières  
Affichage digital pour angle d'orient.  
Commande de positionnement pour angle d'orientation : second axe de positionnement conjointement avec 128 000 91  
Soulèvement automatique des profils  
Visualisation Laser: du trait de scie sur la pièce pour le positionnement au tracé  
Amenages à rouleaux et systèmes de butées pour scies : voir pages 44 - 47

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

161 008 00  
161 100 00  
162 150 00  
190 101 00  
401 042 00  
161 101 00  
161 102 00  
161 450 00  
950 000 00

## Werkzeuge

HM-Sägeblatt für Alu

## Tools

TCT-Sawblade for aluminium

## Outillages

Lame cabure pour Aluminium

Maße      Zähne      Best.-Nr.  
Dimensions      Teeth      Order-  
Dimensions      Dents      No.

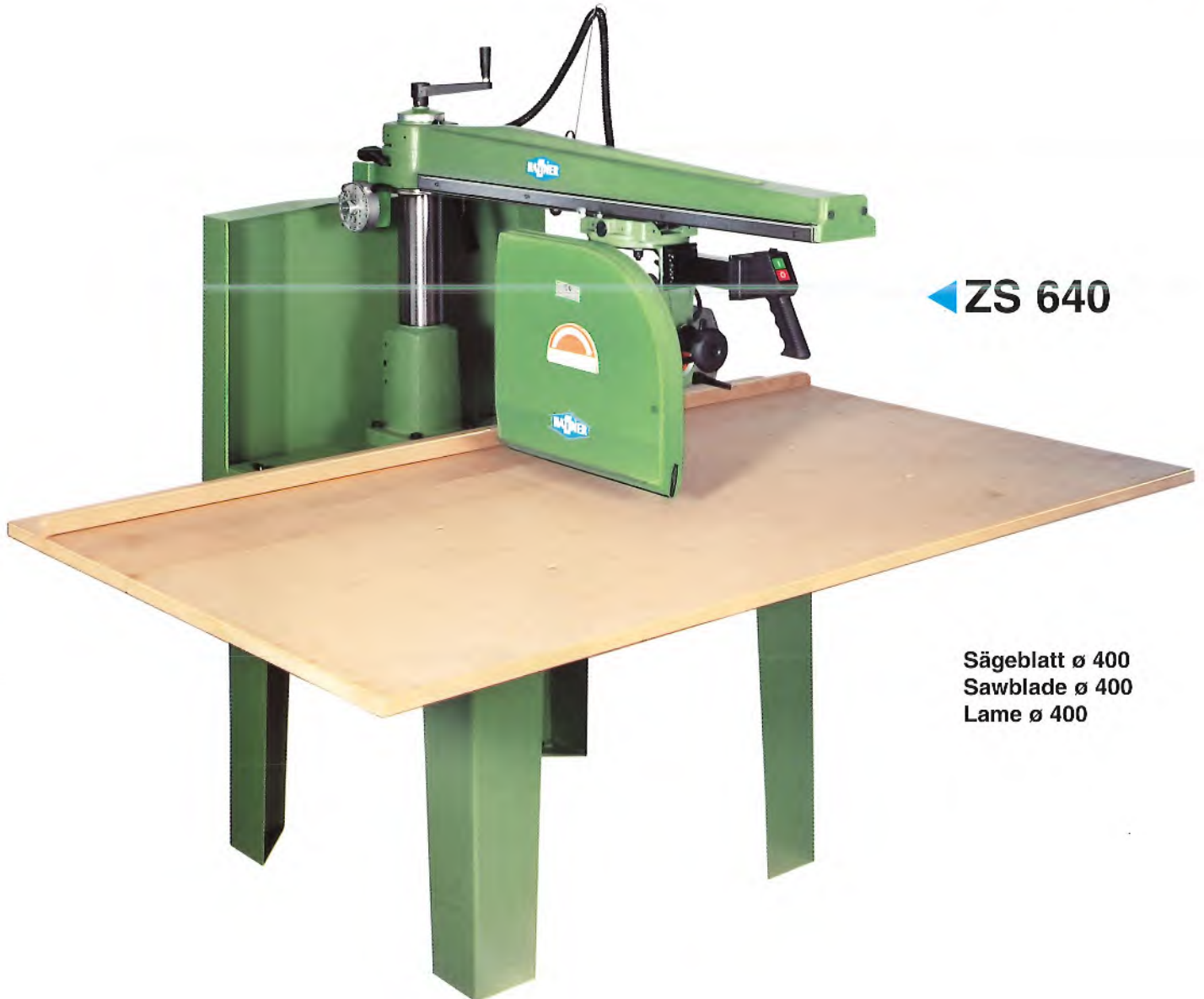
ø 600 x 30 mm      140      751 960 40

# Zugsägen ZS 640 und ZS 800

Radial saws ZS 640 and ZS 800  
Scie radiale ZS 640 and ZS 800



Teilansicht ZS 640 ▶  
Partial view ZS 640  
Vue partielle ZS 640



Sägeblatt ø 400  
Sawblade ø 400  
Lame ø 400

## Haffner-Technik

- ▶ Sägeaggregat schwenkbar 45° - 90° - 45°
- ▶ Neigbar 90° - 45°
- ▶ Beliebige Winkeleinstellung mittels Skala
- ▶ Stabile Gußkonstruktion
- ▶ Automatische Sägerückstellung
- ▶ Keine Längsschnitte möglich
- ▶ Leistungsstarker Motor

## Haffner technics

- ▶ Sawhead turnable 45° - 90° - 45°
- ▶ Tilttable 90° - 45°
- ▶ Scale for intermediate angles
- ▶ Strong and stable construction
- ▶ Return spring device
- ▶ No lateral cuts possible
- ▶ Powerful motor

## Technique Haffner

- ▶ Agrégat de sciage orientable 45° - 90° - 45°
- ▶ Inclinable 90° - 45°
- ▶ Skala pour réglage à volonté aux angles variables intermédiaires
- ▶ Construction très stable en fonte
- ▶ Ressort de rappel automatique
- ▶ Délignage non admis
- ▶ Moteur puissant

# Zugsägen ZS 640 und ZS 800

Radial saws ZS 640 and ZS 800  
Scie radiale ZS 640 and ZS 800



## Technische Daten

## Technical data

## Caractéristiques techniques

Typ	Type	Type	ZS 640	ZS 800
Abgabeleistung	Power	Puissance	3 kW	3 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz
Sägeblatt	Sawblade	Lame	ø 400 x 30 mm	ø 400 x 30 mm
Drehzahl	Speed	Vitesse	2.800 U/min	2.800 U/min
Schnitthöhe	Cutting height	Hauteur de coupe	110 mm	110 mm
Schnittbreite	Cutting width	Largeur de coupe	545 mm	700 mm
Arbeitsgeräusch	Working noise	Niveau sonore	92 dB	92 dB
Platzbedarf	Space required	Surface occupée	1,6 x 1,5 m	1,9 x 1,7 m
Gewicht	Net weight	Poids net.	208 kg	220 kg
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	180 000 05	180 000 06

## Normalzubehör

## Standard equipment

## Accessoires standards

Schlüssel	Spanners	Clés de service
-----------	----------	-----------------

## Zubehör

## Extras

## Accessoires en option

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

Anschlußstück für Rollenbahnen und Längenmeßsysteme	Adapter to roller conveyers left or right hand side	Raccord d'adaptation d'amenages et butées à droite ou à gauche	640 008 00
Laserstrahlanzeige: Kennzeichnet Schnittlinie am Werkstück	Laser ray: Shows cutting line	Visualisation Laser: du trait de scie sur la pièce pour le positionnement au tracé	950 000 00
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47	Roller conveyers and measuring devices for saws on pages 44 - 47	Amenages à rouleaux et systèmes de butées pour scies : voir pages 44 - 47	

## Werkzeuge

## Tools

## Outils

## Maße Zähne Best.-Nr. Dimensions Teeth Order- Dimensions Dents No.

HM-Sägeblatt	TCT-Sawblade	Lame cabure	ø 400 x 30 mm	60	715 334 30
--------------	--------------	-------------	---------------	----	------------



# Holzglasleistensäge GL 136

Bead saw for wood GL 136

Scie à parecloses bois GL 136



GL 136 ▶

## Haffner-Technik

- ▶ Vollautomatischer Zuschnitt für Holzglasleisten und Holzleisten aller Art
- ▶ Ausgereiftes Meß- und Anschlagssystem für stumpfe, geschlitzte oder gezapfte Leistenenden
- ▶ An den einstellbaren Anschlagstiften werden die geschlitzten und gezapften Glasleisten paarweise angeschlagen und abgesägt
- ▶ Mit dem Tastanschlag können die Glasleistenmaße direkt am Fenster abgetastet werden
- ▶ Mit der Skala auf dem Anschlag können die Leisten auch von Meterware abgelängt werden

## Haffner technics

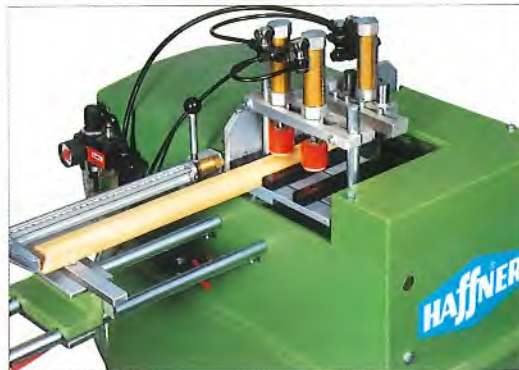
- ▶ For automatic cutting of wooden glazing beads
- ▶ Ingenious measure and stop system for slotted, tenoned or blunt cut glazing beads
- ▶ The slotted or tenoned beads are put in pairs against the adjustable stop pins
- ▶ With a caliper stop bar the dimension can be taken fast and accurately
- ▶ The third measuring / stop system provided: Scale on side stop, if beads manufactured by meters are available

## Technique Haffner

- ▶ Débit automatique de parecloses bois et moulures de tous genres sur demande.
- ▶ Système de mesure et de butée de longueur parfaitement au point pour les extrémités coupées droites, ainsi qu'en forme de tenon ou de mortaise
- ▶ On positionne les parecloses contre les butées pré-réglées. Après serrage les butées se rétractent automatiquement libérant ainsi le passage pour l'évacuation des chutes
- ▶ La mesure est effectuée sur la fenêtre et reportée directement sur la machine à l'aide du système de prise de cote détachable à double fonction servant à la fois de butée de longueur
- ▶ Equipée d'un réglé gradué, la butée de longueur de la machine peut être positionnée d'après des dimensions mesurées par d'autres moyens.

# Holzglasleistensäge GL 136

Bead saw for wood GL 136  
Scie à parecloses bois GL 136



▲ Anwendung Beispiel GL 136  
Example of application GL136  
Exemple d'utilisation GL 136



▲ Teilansicht GL 136  
Partial view GL 136  
Vue partielle GL 136

▲ Absaugung 1,1 KW Holzstaubgeprüft  
Extraction unit 1,1 KW wood dust tested  
Aspiration 1,1 KW Spéciale testée pour la captation des poussières

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	GL 136
Abgabeleistung	Power	Puissance	0,5 kW
Spannung	Voltage	Tension	400 V - 50 Hz
Sägeblatt	Sawblade	Lame	ø 200 x 20 mm
Drehzahl	Speed	Vitesse	2.700 U/min
Schnitthöhe	Cutting height	Hauteur de coupe	35 mm
Schnittbreite	Cutting width	Largeur de coupe	2 x 55 mm
Arbeitsgeräusch	Working noise	Niveau sonore	92 dB
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle	Alimentation air comprimé par cycle	3 l
Platzbedarf ohne Seitenauflage	Space without side stop	Surface occupée	0,5 x 0,9 m
Gewicht	Net weight	Poids net.	95 kg
Best.-Nr.	Order-No.	Réf.	136 000 00
<b>Normalzubehör</b>	<b>Standard equipment</b>	<b>Accessoires standards</b>	
Vollpneumatische Steuerung mit Fußventil, Spannung und Vorschub des Sägeaggregates	Pneumatic clamping device and pneumatic feeding, effected by foot pedal switch	Serrage et avance pneumatique commandées par pédale	
HM-Sägeblatt, ø 200 x 20 mm	Sawblade TCT, ø 200 x 20 mm	Lame de scie carbure, ø 200 x 20 mm	
Stahlblechständer	Steel stand	Socle en tôle d'acier	

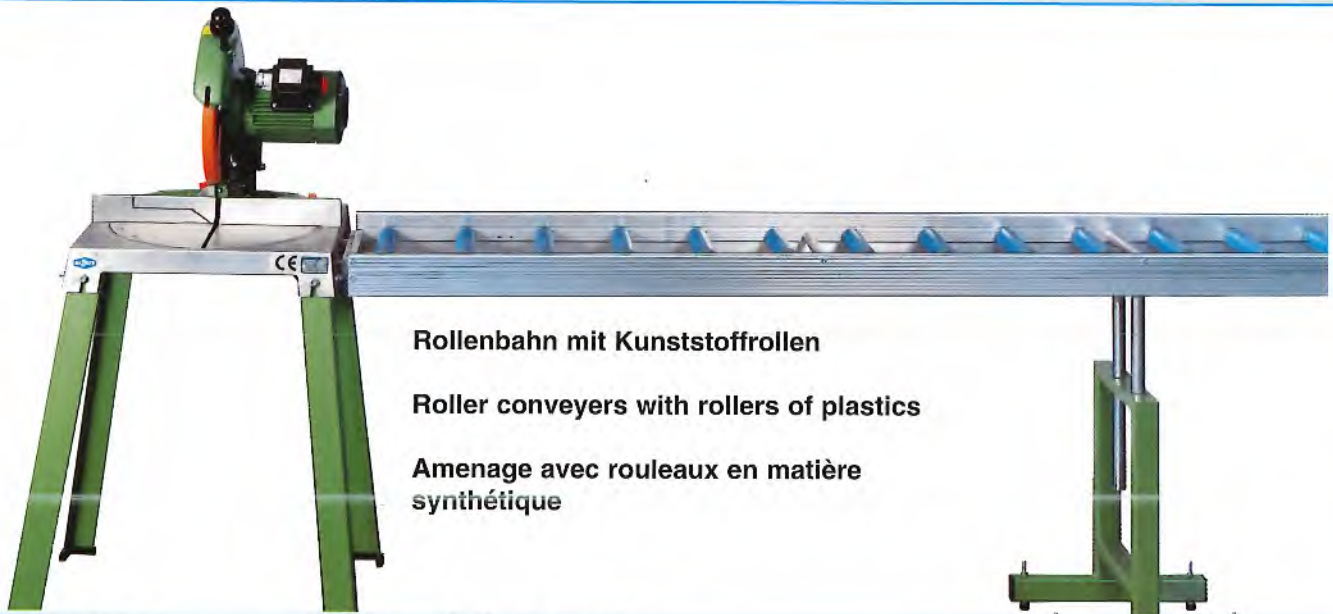
Zubehör	Extras	Accessoires en option	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
Tastanschlag 1,5 m mit Skala	Caliper stop bar 1,5 m	Système de butée et de mesure 1,5 m av. reglet gradué	① 136 101 00
Tastanschlag 3 m mit Skala	Caliper stop bar 3 m	Système de butée et de mesure 3 m av. reglet gradué	136 102 00
Werkstückauflage 1,5 m für Tastanschlag	Side support for caliper stop bar 1,5 m	Support de butée avec tablette support de pareclose	② 136 103 00
Verlängerung Werkstückauflage auf 3 m	Side support for caliper stop bar 3 m	Rallonge de support de butée long. 3m avec tablette support de pareclose	136 104 00
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft	Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested	Aspiration 1,1 KW Spéciale testée pour la captation des poussières	③ 401 042 00
Satz Einlagen nach Aufwand	Set of support blocks	Jeu de contrecales selon modèle	179 650 00
Anschlußstück für Rollenbahnen und Längenmeßsysteme	Adapter to roller conveyers left hand side	Raccord d'adaptation d'aménages et butées	950 000 00
Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen auf Seite 44 - 47	Roller conveyers and measuring devices for saws on pages 44 - 47	Amenages à rouleaux et systèmes de butées pour scies : voir pages 44 - 47	

Werkzeuge	Tools	Outillages	Maße Dimensions	Zähne Teeth Dents	Best.-Nr. Order- No.
HSS-Sägeblatt	HSS-Sawblade	Lame HSS	ø 200 x 20 mm	120	713 111 78
HM-Sägeblatt	TCT-Sawblade	Lame cabure	ø 200 x 20 mm	140	714 111 79
HM-Sägeblatt zum Nachrüsten älterer Maschinen	TCT-Sawblade	Lame cabure	ø 175 x 20 mm	80	714 111 75

# Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen

Roller conveyers and length measuring systems for saws

Butées et aménages à rouleaux pour scies



**Rollenbahn mit Kunststoffrollen**

**Roller conveyers with rollers of plastics**

**Amenage avec rouleaux en matière synthétique**

## Haffner-Technik

- ▶ Kugelgelagerte Rollen aus Kunststoff oder Stahl  
Rollenbreite 200 mm, 300 mm, 400 mm
- ▶ Links- und Rechtsausführung
- ▶ Stabiler Fuß
- ▶ Längen von 2 - 5 m

## Haffner technics

- ▶ Ball bearing supported rollers of plastics or steel  
Roller width: 200 mm, 300 mm, 400 mm
- ▶ Available for left or right side
- ▶ Strong leg
- ▶ Lengths from 2 - 5 m

## Technique Haffner

- ▶ Rouleaux sur roulements à billes en matière synthétique ou en acier largeurs de rouleaux 200 mm, 300 mm, 400 mm
- ▶ Exécution pour côté gauche ou droit
- ▶ Piètement stable
- ▶ Longueurs de 2 à 5m

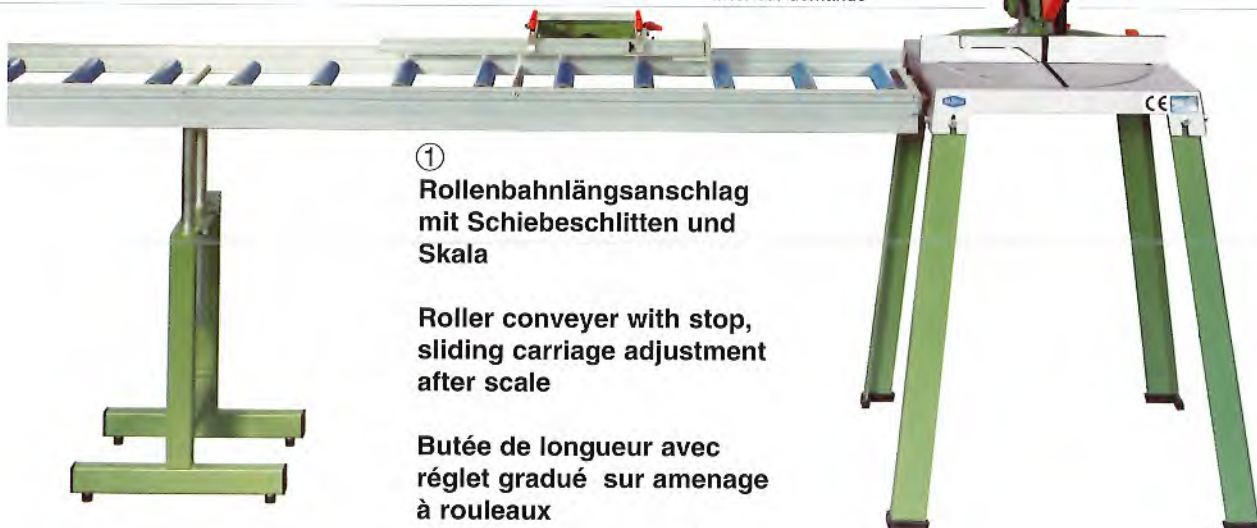
## Technische Daten

## Technical data

## Caractéristiques techniques

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

<b>Rollenbreite 200 mm</b>	<b>Roller width 200 mm</b>	<b>Largeur de rouleau 200 mm</b>	
Arbeitslänge 3 m	Working length 2 m	Longueur utile 2 m	200 019 00
Arbeitslänge 5 m	Working length 5 m	Longueur utile 5 m	200 519 00
<b>Rollenbreite 300 mm</b>	<b>Roller width 300 mm</b>	<b>Largeur de rouleau 300 mm</b>	
Arbeitslänge 2 m	Working length 2 m	Longueur utile 2 m	184 129 00
Arbeitslänge 3 m	Working length 5 m	Longueur utile 5 m	184 117 00
Fuß	Leg	Piètement	184 130 00
Anschlußplatte	Connection plate	Plaque de raccordement	184 131 00
<b>Rollenbreite 400 mm</b>	<b>Roller width 400 mm</b>	<b>Largeur de rouleau 400 mm</b>	
Arbeitslänge 2 m	Working length 2 m	Longueur utile 2 m	161 420 00
Arbeitslänge 3 m	Working length 5 m	Longueur utile 5 m	161 430 00
Fuß	Leg	Piètement	161 410 00
Anschlußplatte	Connection plate	Plaque de raccordement	161 440 00
Stahlrollenausführung auf Anfrage	Steel rollers upon request	Version avec rouleaux qualité acier sur demande	



## ① Rollenbahnlängsanschlag mit Schiebeschlitten und Skala

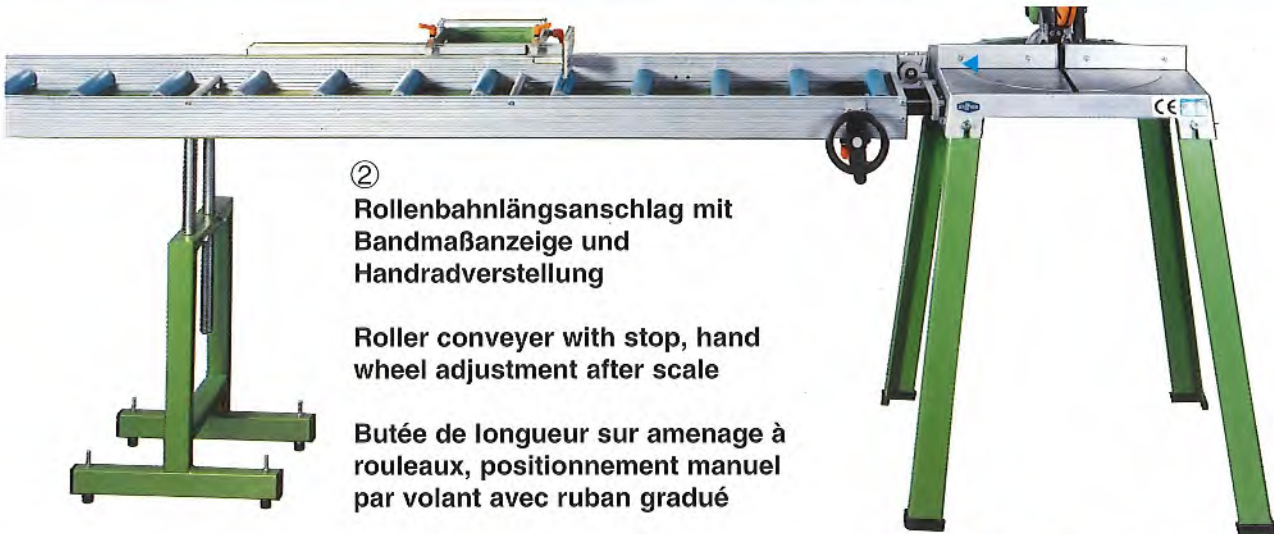
**Roller conveyer with stop, sliding carriage adjustment after scale**

**Butée de longueur avec réglet gradué sur aménage à rouleaux**

# Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen

Roller conveyers and length measuring systems for saws

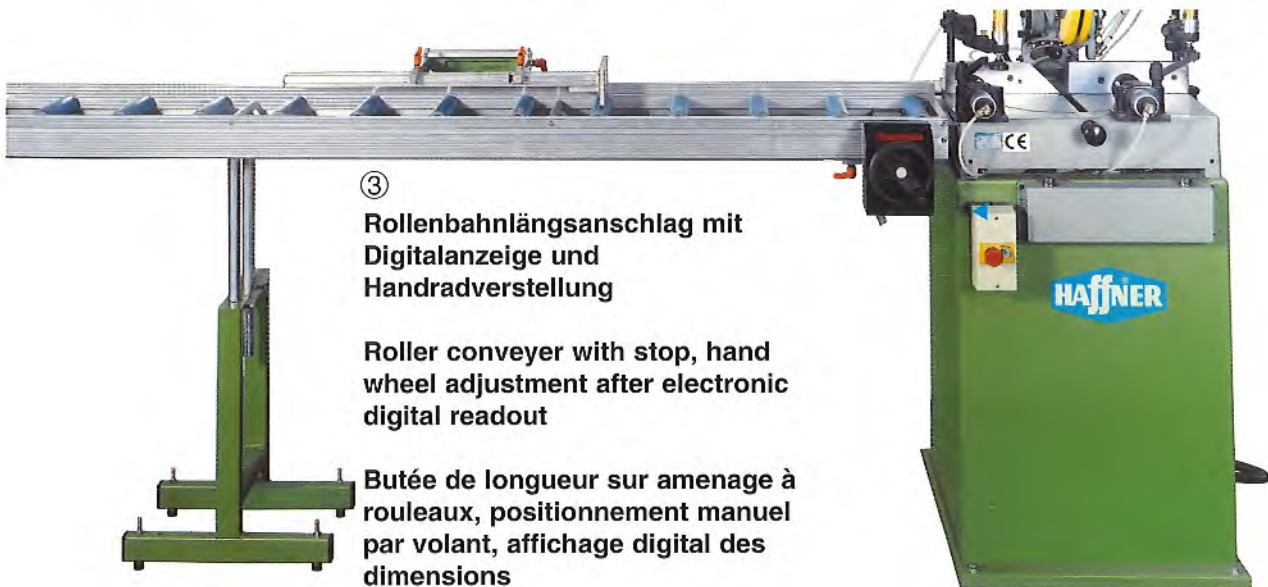
Butées et aménages à rouleaux pour scies



②  
Rollenbahnlängsansschlag mit  
Bandmaßanzeige und  
Handradverstellung

Roller conveyer with stop, hand  
wheel adjustment after scale

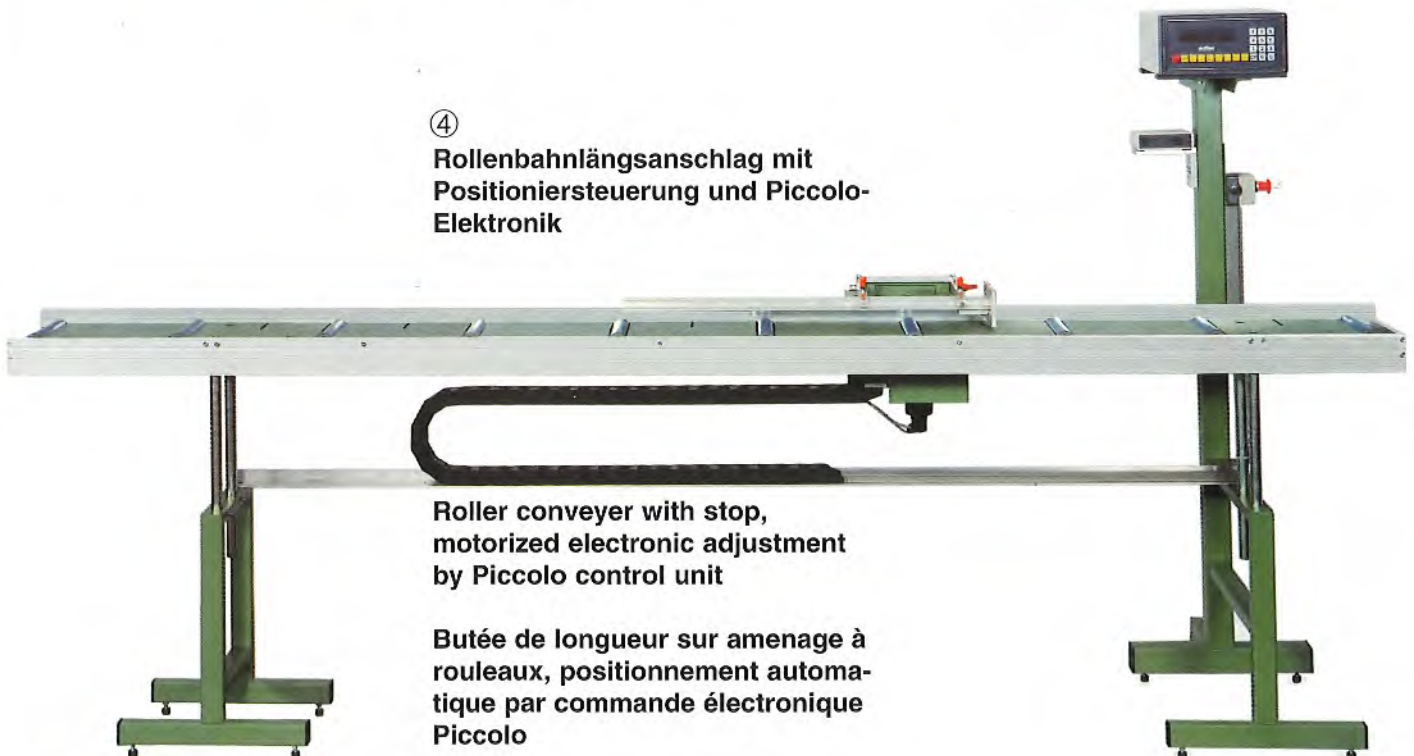
Butée de longueur sur aménage à  
rouleaux, positionnement manuel  
par volant avec ruban gradué



③  
Rollenbahnlängsansschlag mit  
Digitalanzeige und  
Handradverstellung

Roller conveyer with stop, hand  
wheel adjustment after electronic  
digital readout

Butée de longueur sur aménage à  
rouleaux, positionnement manuel  
par volant, affichage digital des  
dimensions



④  
Rollenbahnlängsansschlag mit  
Positioniersteuerung und Piccolo-  
Elektronik

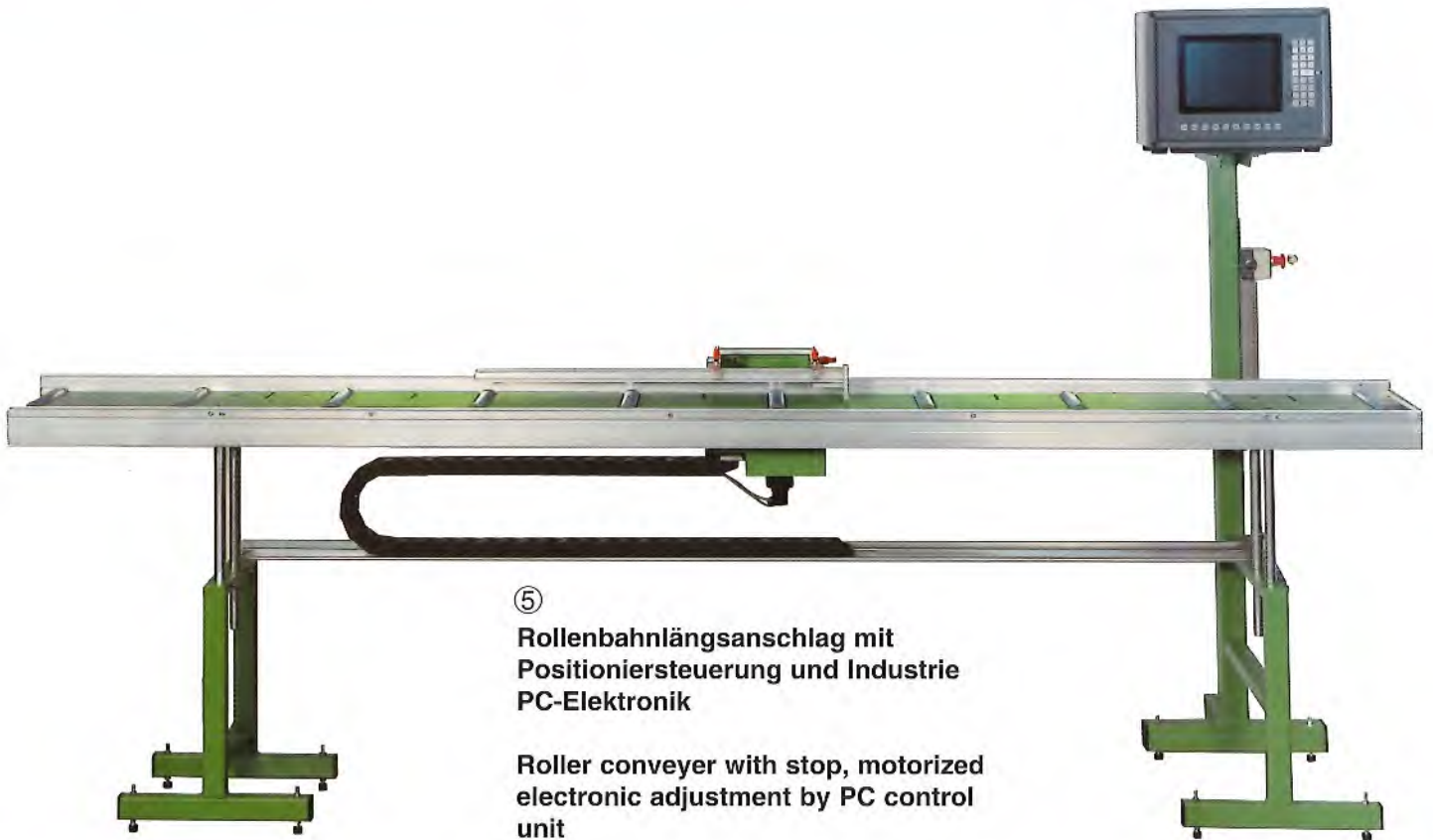
Roller conveyer with stop,  
motorized electronic adjustment  
by Piccolo control unit

Butée de longueur sur aménage à  
rouleaux, positionnement auto-  
matique par commande électronique  
Piccolo

# Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen

Roller conveyers and length measuring systems for saws

Butées et aménages à rouleaux pour scies



## ⑤ Rollenbahnlängensschlag mit Positioniersteuerung und Industrie PC-Elektronik

Roller conveyer with stop, motorized electronic adjustment by PC control unit

Butée de longueur sur aménage à rouleaux, positionnement automatique par commande électronique PC

### Haffner-Technik

- ▶ Stabile selbsttragende Füße aus Stahl
- ▶ Robuster Schiebeschlitten mit zusätzlichem, wegschwenkbarem Anschlag für extrem lange Teile. Verstellbarer Anschlag mit zusätzlicher Skala für kurze Teile
- ▶ Positioniersteuerung mit Servo-Antrieb auf stabil geführtem Schlitten garantiert eine optimale Maßgenauigkeit
- ▶ Positioniersteuerungen mit IBM-kompatibeln Industrie-PC haben universelle Möglichkeiten der Dateneingabe, Datenübertragung sowie Datenausdruck
- ▶ Positioniersteuerungen eichen sich selbstständig
- ▶ **Standardausführung:**
  - Arbeitslänge 2,7 m
  - Rollenbreite 200 mm
  - Linksausführung
- ▶ **Sonderausführungen auf Anfrage:**
  - Mit Stahlrollen
  - Breiteren Rollen
  - Rechtsausführung
  - Größeren Arbeitslängen

### Haffner technics

- ▶ Strong self supporting steel legs
- ▶ Sturdy carriage with the additional possibility of swinging away the stop for very short or extraordinary long pieces
- ▶ Positioning control by servo drive on sturdy carriage guarantees for an optimum in accuracy
- ▶ Positioning control by IBM compatible industrial PC with universal data input, data transfer and data print out
- ▶ The positioning control units calibrate themselves
- ▶ **Standard version:**
  - Working length 2,7 m
  - Roller width 200 mm
  - On left hand side of machine
- ▶ **Special versions upon request:**
  - With steel rollers
  - With wider rollers
  - On right hand side of machine
  - Bigger working lengths

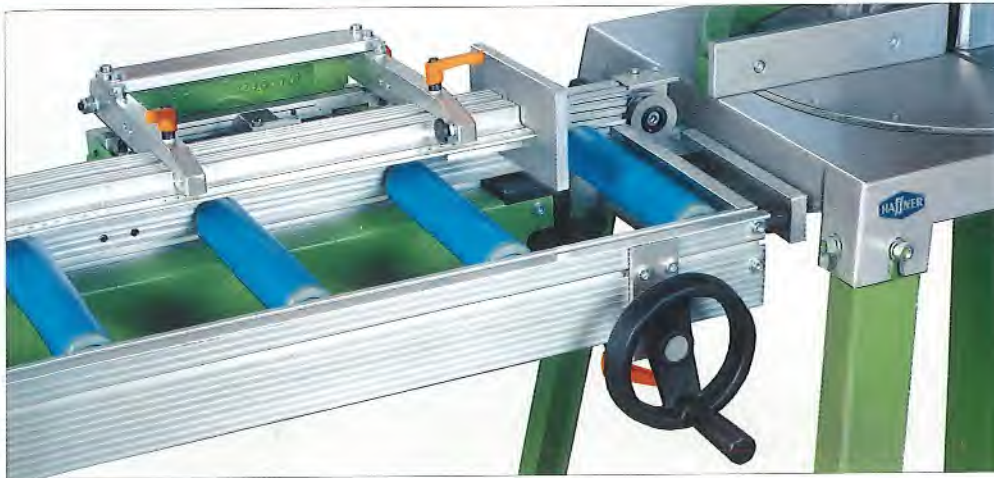
### Technique Haffner

- ▶ Piètement stable et robuste en acier
- ▶ Chariot de butée robuste avec butée escamotable pour pièces très courtes ou extrêmement longues
- ▶ Commande de positionnement avec entraînement servo commandé du chariot coulissant sur un guidage robuste, garantissent une précision optimale des dimensions
- ▶ Les commande de positionnement PC industriel IBM compatible confèrent des possibilités universelles de chargement, de transfert, et d'impression de données
- ▶ Les commandes de positionnement s'étalonnent d'elles mêmes
- ▶ **Exécution standard:**
  - Longueur utile 2,7 m
  - Largeur de rouleaux 200 mm
  - pour côté gauche
- ▶ **Exécutions spéciales:**
  - Avec rouleaux qualité acier
  - Rouleaux plus larges
  - Pour côté droit
  - Longueurs utiles plus grandes
  - Sur demande

# Rollenbahnen und Längenmeßsysteme für Sägen

Roller conveyers and length measuring systems for saws

Butées et aménages à rouleaux pour scies



◀ Rollenbahnlängsanschlag mit Bandmaßanzeige und Handradverstellung

Roller conveyer with stop, hand wheel adjustment after scale

Butée sur aménagement à rouleaux, positionnement par volant et lecture des dimensions sur ruban gradué

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
<b>Rollenbahnlängsanschlag mit Schiebeshlitten und Skala</b> Arbeitslänge 2,7 m Rollenbreite 200 mm Linksausführung	<b>Roller conveyer with stop, sliding carriage adjustment after scale</b> Working length 2,7 m Roller width 200 mm Left hand side version	<b>Butée de longueur sur aménagement à rouleaux, chariot coulissant et reglet gradué</b> Longueur utile 2,7 m Largeur de rouleaux 200 mm pour côté gauche	① 200 018 00
<b>Rollenbahnlängsanschlag mit Bandmaßanzeige und Handradverstellung</b> Arbeitslänge 2,7 m Rollenbreite 200 mm Linksausführung	<b>Roller conveyer with stop, hand wheel adjustment after scale</b> Working length 2,7 m Roller width 200 mm Left hand side version	<b>Butée de longueur sur aménagement à rouleaux, ruban gradué et positionnement manuel par volant</b> Longueur utile 2,7 m Largeur de rouleaux 200 mm pour côté gauche	② 200 016 00
<b>Rollenbahnlängsanschlag mit Digitalanzeige (Absolutwert) und Handradverstellung</b> Arbeitslänge 2,7 m Rollenbreite 200 mm Linksausführung	<b>Roller conveyer with stop, hand wheel adjustment after electronic digital readout</b> Working length 2,7 m Roller width 200 mm Left hand side version	<b>Butée de longueur sur aménagement à rouleaux, affichage digital des dimensions et positionnement manuel par volant</b> Longueur utile 2,7 m Largeur de rouleaux 200 mm pour côté gauche	③ 200 017 00
<b>Rollenbahnlängsanschlag mit Positioniersteuerung Piccolo-Elektronik HPIC-314c mit Digitalanzeige</b> Arbeitslänge 2,7 m Dateneingabe von Hand über Tastatur Gleichstromantrieb Rollenbreite 200 mm 9 Positionskorrekturen 500 Sollwertspeicherpositionen Linksausführung	<b>Roller conveyer with stop, motorized electronic adjustment by Piccolo control HPIC-314c unit with digital display</b> Working length 2,7 m Data input by keys DC drive Roller width 200 mm 9 corrective factors Memory for 500 different lengths Left hand side version	<b>Butée de longueur sur aménagement à rouleaux, positionnement automatique par commande électronique Piccolo HPIC - 314 c avec affichage digital</b> chargement manuel des données au clavier Entraînement par moteur continu 9 corrections dimensionnelles paramétrables en mémoire 500 dimensions paramétrables en mémoire Longueur utile 2,7 m Largeur de rouleaux 200 mm pour côté gauche	④ 128 000 91
<b>Rollenbahnlängsanschlag mit Positioniersteuerung Industrie PC-Elektronik HAPC-1/LCD mit LCD Bildschirm 10,4" s/w</b> Arbeitslänge 2,7 m Dateneingabe von Hand über Tastatur, Diskette 3,5" oder Online Gleichstromantrieb Rollenbreite 200 mm 1000 Positionskorrekturen 1000 Sollwertspeicherpositionen Linksausführung	<b>Roller conveyer with stop, motorized electronic adjustment by PC control HAPC-1/LCD unit with LCD-Screen 10,4" monochrome</b> Working length 2,7 m Data input by keys, diskette 3,5" or online DC drive Roller width 200 mm 1000 corrective factors Memory for 1000 different lengths Left hand side version	<b>Butée de longueur sur aménagement à rouleaux, positionnement automatique par commande électronique PC type HAPC - 1 /LCD avec affichage sur écran LCD monochrome</b> chargement manuel des données au clavier ou par disquette 3,5" ou par liaison On Line 1000 corrections dimensionnelles paramétrables en mémoire 1000 dimensions paramétrables en mémoire autres caractéristiques comme 128 000 91	⑤ 128 000 90
<b>Rollenbahnlängsanschlag mit Positioniersteuerung wie Best. Nr. 128 000 90 jedoch mit Industrie PC-Elektronik HDPC-4/TFT mit TFT-Bildschirm in Farbe</b>	<b>Roller conveyer with stop the same features as Order-No. 128 000 90 and additional Industrial PC-electronic HDPC-4/TFT with TFT-color screen</b>	<b>Butée de longueur sur aménagement à rouleaux, positionnement automatique par commande électronique PC type HDPC-4/TFT avec affichage sur écran TFT color. Autres caractéristiques comme 128 000 90</b>	128 000 93

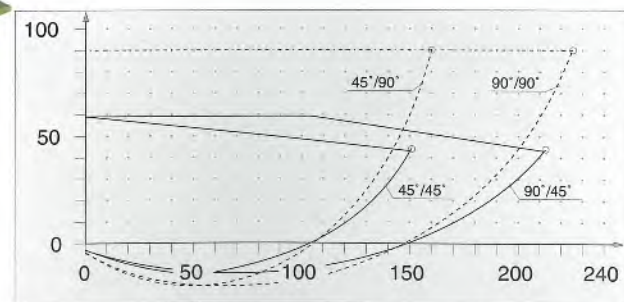
# Doppelgehrungssägen DGS 180 und DGS 182

Double mitre saws DGS 180 and DGS 182  
Tronçonneuse double DGS 180 et DGS 182



◀ DGS 180

Sägeblatt ø 330  
Sawblade ø 330  
Lame ø 330



Schnittdiagramm DGS 180/182  
Cutting diagram DGS 180/182  
Diagramme de coupe DGS 180/182  
Geschwenkt / Geneigt  
Turned / Tilted  
Orienté / Orienté et incliné

## Haffner-Technik

- ▶ Sägeaggregat schwenkbar 45° - 90° - 45°, neigbar 45° - 90°
- ▶ Rastbolzen für 45° - 90° - 45°
- ▶ Präzises Einstellen der Werkstücklänge durch Skala und zusätzliche Feineinstellung
- ▶ Sägetisch aus Grauguß. Deshalb größte Präzision beim Zuschnitt
- ▶ Pneumatischer Sägevorschub

## Haffner technics

- ▶ Cast iron table turnable 45° - 90° - 45° and tiltable 45° - 90°
- ▶ Index holes at 45° - 90° - 45°
- ▶ Exact adjustment of cutting length after scale and by fine adjustment device
- ▶ Strong cast iron turntable for highest cutting accuracy
- ▶ Pneumatic saw feeding

## Technique Haffner

- ▶ Plateau circulaire pivotant orientable 45° - 90° - 45° Tête de scie inclinable 45° - 90°
- ▶ Doigt d'enclenchement d'arrêt aux points fixes 45° - 90° - 45°
- ▶ Positionnement précis de la longueur de coupe, reglet gradué réglage minutieux supplémentaire
- ▶ Les tables tournantes sont en fonte et garantissent une meilleure précision de coupe
- ▶ Vérins pneumatiques pour l'avance des têtes

# Doppelgehrungssägen DGS 180 und DGS 182

Double mitre saws DGS 180 and DGS 182  
Tronçonneuse double DGS 180 et DGS 182



Teilansicht DGS 182  
Partial view DGS 182  
Vue partielle DGS 182



## Technische Daten

Typ	Abgabeleistung	Spannung	Sägeblatt	Drehzahl	Kleinste Schnittlänge 45° geneigt	Kleinste Schnittlänge 45° geschwenkt	Kleinste Schnittlänge 90°	Schnittlänge max.	Arbeitsgeräusch	Luftbedarf pro Arbeitstakt	Platzbedarf	Gewicht	Best.-Nr.
Typ	Power	Voltage	Sawblade	Speed	Minimum length of cut 45° tilted	Minimum length of cut 45° turned	Minimum length of cut 90°	Maximum length of cut	Working noise	Air consumption per working cycle	Space required	Net weight	Order-No.

## Technical data

Typ	Abgabeleistung	Spannung	Sägeblatt	Drehzahl	Kleinste Schnittlänge 45° geneigt	Kleinste Schnittlänge 45° geschwenkt	Kleinste Schnittlänge 90°	Schnittlänge max.	Arbeitsgeräusch	Luftbedarf pro Arbeitstakt	Platzbedarf	Gewicht	Best.-Nr.
Type	Power	Voltage	Sawblade	Speed	Minimum length of cut 45° tilted	Minimum length of cut 45° turned	Minimum length of cut 90°	Maximum length of cut	Working noise	Air consumption per working cycle	Space required	Net weight	Order-No.

## Caractéristiques techniques

Typ	Abgabeleistung	Spannung	Sägeblatt	Drehzahl	Kleinste Schnittlänge 45° geneigt	Kleinste Schnittlänge 45° geschwenkt	Kleinste Schnittlänge 90°	Schnittlänge max.	Arbeitsgeräusch	Luftbedarf pro Arbeitstakt	Platzbedarf	Gewicht	Best.-Nr.	DGS 180	DGS 182
Type	Power	Voltage	Sawblade	Speed	Minimum length of cut 45° tilted	Minimum length of cut 45° turned	Minimum length of cut 90°	Maximum length of cut	Working noise	Air consumption per working cycle	Space required	Net weight	Order-No.	2 x 1,1 kW	2 x 1,1 kW

## Normalzubehör

Zwischenauflage für lange Werkstücke  
DGS 182: Pneumatische Spannvorrichtung mit 2 senkrechten und 2 waagrechten Spannzyklindern  
DGS 180: Pneumatische Spannvorrichtung mit 2 senkrechten Spannzyklindern  
Wartungseinheit  
Schlüssel

## Standard equipment

Workpiece support for long pieces  
DGS 182: Complete pneumatic equipment with maintenance unit. 2 vertical and horizontal clamping cylinders  
DGS 180: Complete pneumatic equipment with maintenance unit. 2 vertical clamping cylinders  
Air treatment unit  
Spanners

## Accessoires standards

Support intermédiaire pour pièces longues  
DGS 182: Serrage pneumatique avec 2 presseurs verticaux et 2 presseurs horizontaux  
DGS 180: Serrage pneumatique avec 2 presseurs verticaux  
Conditionnement d'air  
Notice et clés de service

## Zubehör

Rahmen-/Flügel-/Anschlag  
Sprüheinrichtung  
Hydropneumatischer Sägevorschub für DGS 180  
Pneum. Spannung waagrecht  
Schnellvorlaufvorrichtung  
Digitalanzeige  
Absaugadapter für DGS 180 (2 Stück)  
Absaugadapter für DGS 182 (2 Stück)  
Abblaseeinrichtung  
Drehstromabsaugung  
3 PS Motoren (2 Stück).  
Nicht nachrüstbar!  
Rollbahn mit lfd. 3 m

## Extras

Frame-/Sash-stop  
Spray cooling device  
Hydropneumatic saw feed for DGS 180  
Horizontal pneumatic clamping device  
Quick approach of sawblade  
Digital read out  
Connection piece to swarf extractor hose for DGS 180 (2 pieces)  
Connection piece to swarf extractor hose for DGS 182 (2 pieces)  
Airgun  
Swarf extracting unit 3-phase  
Motor 3 HP (2 pieces).  
Roller conveyor movable, length 3 m

## Accessoires en option

Butée pour ouvrants-dormants  
Lubrification des lames  
Vérins hydropneumatiques pour l'avance des têtes pour DGS 180  
Serrage pneumatique horizontal  
Avance rapide  
Affichage digital pour  
Raccord pour aspiration pour DGS 180 (2 pièces)  
Raccord pour aspiration pour DGS 182 (2 pièces)  
Pistolet de dépeussière  
Aspiration triphasé  
Moteur 3 CV (2 pièces).  
Modification ultérieure impossible  
Table d'entrée à rouleaux long. 3 m

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

180 102 00	180 103 00	180 104 00	180 110 00	181 115 00	180 160 00	180 270 00	182 170 00	184 102 00	190 101 00	180 099 00	181 116 00
------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------	------------

## Werkzeuge

HM-Sägeblatt für Alu  
HM-Sägeblatt für Holz

## Tools

TCT-Sawblade for aluminium  
TCT-Sawblade for wood

## Outillages

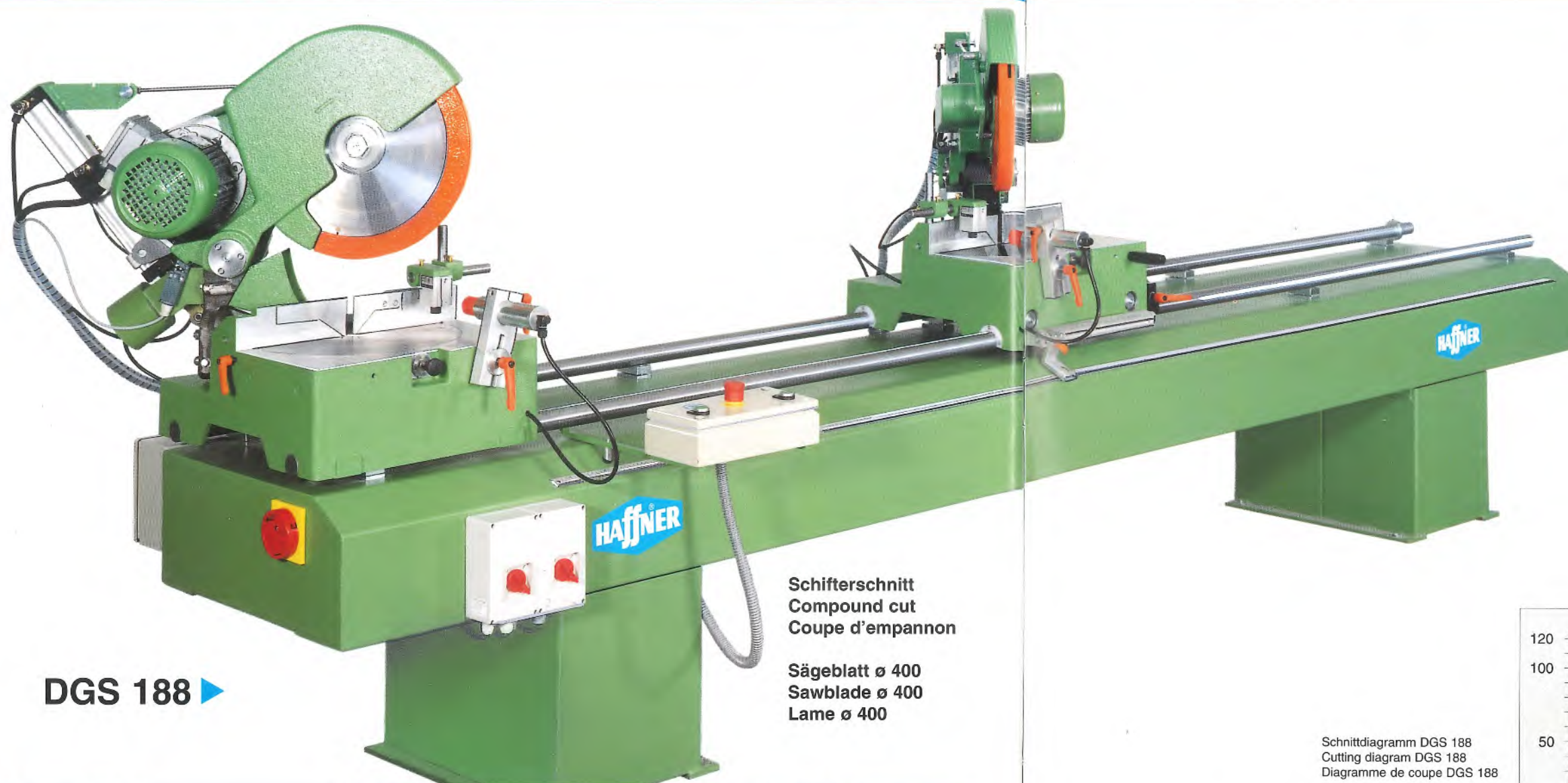
Lame cabure pour Aluminium  
Lame cabure pour bois

## Maße Dimensions Dimensions

ø 330 x 30 mm	96	715 333 30
ø 330 x 30 mm	104	715 833 30

# Doppelgehrungssäge DGS 188

Double mitre saw DGS 188  
Tronçonneuse double DGS 188



**DGS 188** ▶

Schifterschnitt  
Compound cut  
Coupe d'empannon

Sägeblatt ø 400  
Sawblade ø 400  
Lame ø 400

## Haffner-Technik

- ▶ Doppelgehrungssäge mit großem Schnittbereich und hoher Genauigkeit
- ▶ Sägerundtische aus Grauguß schwenkbar 30° - 90° - 45° und Sägekopf neigbar 45° - 90°
- ▶ Schifterschnitte 45° - 45°
- ▶ Doppelte Absauganschlüsse
- ▶ Motorbremse für zusätzliche Sicherheit
- ▶ Pneumatischer Sägevorschub
- ▶ Rastbolzen für 30° - 45° - 60° - 67,5° - 75° - 90° - 75° - 67,5° - 60° - 45°
- ▶ Stabiler und verwindungsfreier Stahlblechständer
- ▶ Leichte Verstellung des Sägeaggregates durch Rollenführung
- ▶ Schnittlängen 3,4 m oder 5,1 m

## Haffner technics

- ▶ Double mitre saw with big cutting capacity and high accuracy
- ▶ Cast iron table turnable 30° - 90° - 45° and tiltable 90° - 45°
- ▶ Compound cut 45° - 45°
- ▶ Two extraction outlets
- ▶ Motor break for additional safety
- ▶ Pneumatic saw feed
- ▶ Index holes at 30° - 45° - 60° - 67,5° - 75° - 90° - 75° - 67,5° - 60° - 45°
- ▶ Strong and distortion-free steel stand
- ▶ Easy positioning by means of roller supported carriage
- ▶ Cutting lengths 3,4 or 5,1 m

## Technique Haffner

- ▶ Tronçonneuse double avec grande capacité et très grande précision de coupe
- ▶ Plateau circulaire pivotant orientable 30° - 90° - 45° Tête de scie inclinable 90° - 45°
- ▶ Coupe d'empannon 45° - 45°
- ▶ Double raccordement à l'aspiration
- ▶ Moteur à frein pour sécurité supplémentaire
- ▶ Actionnement pneum. de l'avance des lames
- ▶ Doigt d'enclenchement rapide aux angles 30° - 45° - 60° - 67,5° - 75° - 90° - 75° - 67,5° - 60° - 45°
- ▶ Bâti mécanosoudé robuste et indéformable
- ▶ Positionnement aisé de l'agrégat mobile guidé sur galets
- ▶ Longueur de coupe utile : versions 3,4 m ou 5,1 m

# Doppelgehrungssäge DGS 188

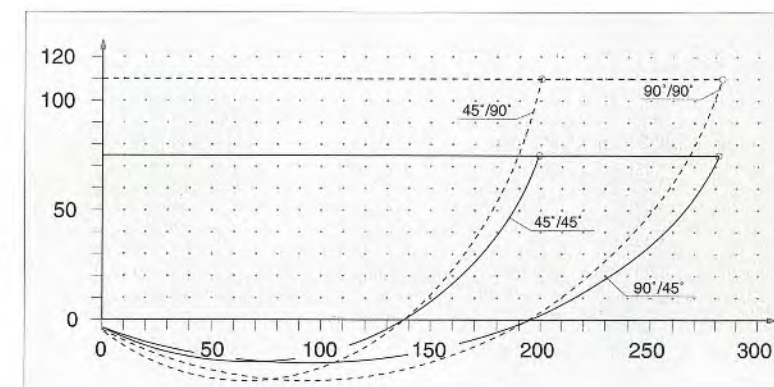
Double mitre saw DGS 188  
Tronçonneuse double DGS 188



▶ Schifterschnitt  
Compound cut  
Coupe d'empannon

Schnittdiagramm DGS 188  
Cutting diagram DGS 188  
Diagramme de coupe DGS 188

Geschwenkt / Geneigt  
Turned / Tilted  
Orienté / Orienté et incliné



## Technische Daten

Typ	Type
Abgabeleistung	Power
Spannung	Voltage
Sägeblatt	Sawblade
Drehzahl	Speed
Kleinste Schnittlänge	Minimum length of cut
Schnittlänge max.	Maximum length of cut
Schwenkbereich	Turning range
Arbeitsgeräusch	Working noise
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle
Platzbedarf	Space required
Gewicht	Net weight
Best.-Nr.	Order-No.

## Normalzubehör

Pneum. Spannung waagrecht	Horizontal pneumatic clamping device
Wartungseinheit	Air treatment unit
Absaugstutzen ø 100	Outlet for extractor ø 100
Maßkala	Scale
Schlüssel	Spanners

## Technical data

Type	Type
Power	Power
Voltage	Voltage
Sawblade	Sawblade
Speed	Speed
Minimum length of cut	Minimum length of cut
Maximum length of cut	Maximum length of cut
Turning range	Turning range
Working noise	Working noise
Air consumption per working cycle	Air consumption per working cycle
Space required	Space required
Net weight	Net weight
Order-No.	Order-No.

## Standard equipment

Horizontal pneumatic clamping device	Serrage pneumatique horizontal
Air treatment unit	Groupe de conditionnement
Outlet for extractor ø 100	Raccord d'aspiration ø 100
Scale	Lecture de dimension / reglet gradué
Spanners	Clés de service

## Caractéristiques techniques

	<b>DGS 188</b>
Type	3,4 m
Power	2 x 2,2 kW
Voltage	400 V - 50 Hz
Sawblade	ø 400 x 30 mm
Speed	2.800 U/min
Minimum length of cut	520 mm
Maximum length of cut	520 mm
Turning range	3,4 m
Working noise	5,1 m
Air consumption per working cycle	30° - 45° - 90°
Space required	30° - 45° - 90°
Net weight	93 dB
Order-No.	93 dB
	Alimentation air comprimé par cycle
	4 l
	4,9 m x 1,3 m
	6,6 m x 1,3 m
	490 kg
	640 kg
	188 340 00
	188 510 00

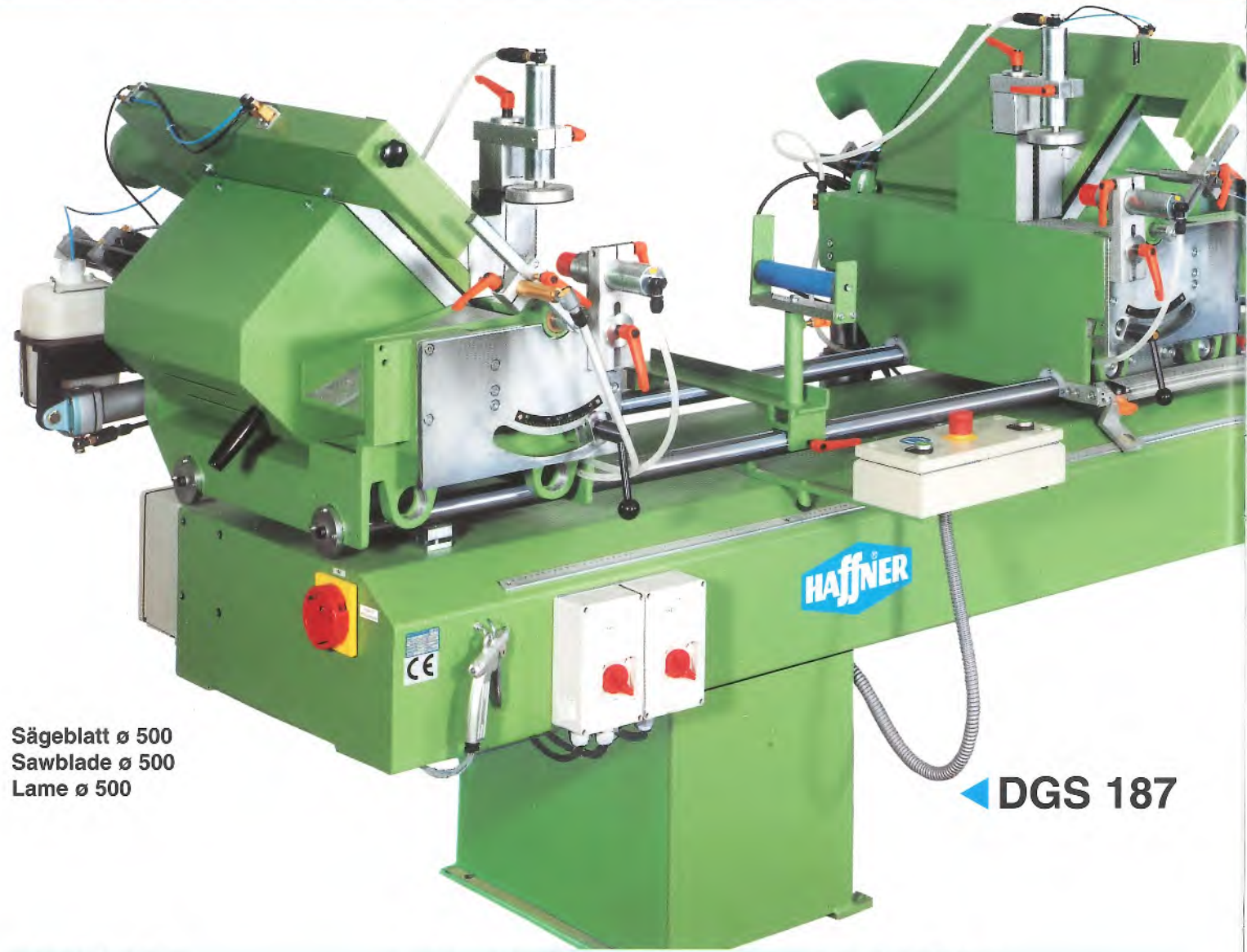
## Accessoires standards

Serrage pneumatique horizontal	Serrage pneumatique horizontal
Groupe de conditionnement	Groupe de conditionnement
Raccord d'aspiration ø 100	Raccord d'aspiration ø 100
Lecture de dimension / reglet gradué	Lecture de dimension / reglet gradué
Clés de service	Clés de service



# Doppelgehrungssäge DGS 187

Double mitre saw DGS 187  
Tronçonneuse double DGS 187



Sägeblatt ø 500  
Sawblade ø 500  
Lame ø 500

◀ DGS 187

## Haffner-Technik

- ▶ Hydropneumatischer Sägevorschub
- ▶ Großer Schnittbereich, es können 2 Profile gleichzeitig gesägt werden
- ▶ Schwenkbereich 45° - 90°
- ▶ Leichte Verstellung des beweglichen Aggregats durch Rollenführung
- ▶ Stabile Gußkonstruktion des Sägeaggregates
- ▶ Doppelte Lagerung der Schwenkeinrichtung
- ▶ Doppelte Führung für den Sägevorschub
- ▶ Gefahrloses Spannen durch Zweidrucksystem
- ▶ Korrekturskala für Innenmaße
- ▶ Schnittlängen 3,4 m oder 5,1 m

## Haffner technics

- ▶ Hydropneumatic saw feed
- ▶ Big cutting capacity - 2 profiles can be cut simultaneously
- ▶ Tilting range 45° - 90°
- ▶ Easy positioning by means of roller supported carriage
- ▶ Strong cast metal construction of sawhead
- ▶ Double supported tilting device
- ▶ Double supported saw feeding device
- ▶ Safe from clamping by 2-pressures system
- ▶ Special scale for corrective factors
- ▶ Cutting length 3,4 m or 5,1 m

## Technique Haffner

- ▶ Actionnement hydropneumatique de l'avance des lames
- ▶ Grande capacité de coupe débit simultané de 2 profils
- ▶ Inclinable 45° - 90°
- ▶ Positionnement aisé de l'agrégat mobile guidé sur galets
- ▶ Construction robuste des agrégats de sciage en fonte
- ▶ Système d'inclinaison monté sur deux paliers
- ▶ Guidage double de l'avance des lames
- ▶ Serrage de sécurité par système à deux pressions PN
- ▶ Réglet gradué de correction pour coupes intérieures
- ▶ Longueur de coupe utile : versions 3,4 m ou 5,1 m

# Doppelgehrungssäge DGS 187

Double mitre saw DGS 187  
Tronçonneuse double DGS 187



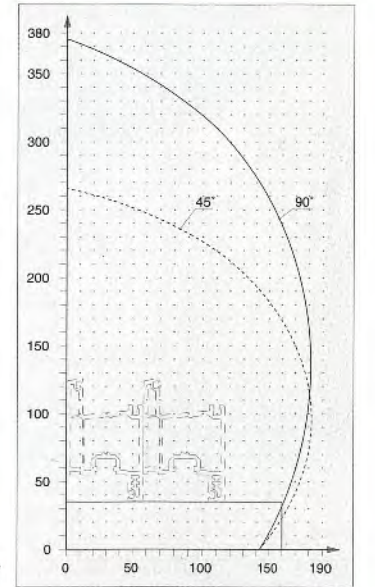
Sägeaggregat DGS 187  
Sawheads DGS 187  
Agrégat de sciage DGS 187



◀ DGS 187 mit Positioniersteuerung und Industrie-PC

DGS 187 with electronic control unit and Industrial -PC

DGS 187 avec commande de positionnement par PC industriel



Schnittdiagramm DGS 187  
Cutting diagram DGS 187  
Diagramme de coupe DGS 187

## Technische Daten

Typ	Type
Abgabeleistung	Power
Spannung	Voltage
Sägeblatt	Sawblade
Drehzahl	Speed
Kleinste Schnittlänge	Minimum length of cut
Schnittlänge max.	Maximum length of cut
Schwenkbereich	Tilting range
Arbeitsgeräusch	Working noise
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle
Platzbedarf	Space required
Gewicht	Net weight
Best.-Nr.	Order-No.

## Normalzubehör

Pneum. Spannung waagrecht	Horizontal pneumatic clamping device
Wartungseinheit	Air treatment unit
Absaugstutzen ø 100	Outlet for extractor ø 100
Maßskala	Scale
Schlüssel	Spanners

## Technical data

Type	Type
Power	Power
Voltage	Voltage
Sawblade	Sawblade
Speed	Speed
Minimum length of cut	Minimum length of cut
Maximum length of cut	Maximum length of cut
Tilting range	Tilting range
Working noise	Working noise
Air consumption per working cycle	Air consumption per working cycle
Space required	Space required
Net weight	Net weight
Order-No.	Order-No.

## Standard equipment

Horizontal pneumatic clamping device	Serrage pneumatique horizontale
Air treatment unit	Groupe de conditionnement
Outlet for extractor ø 100	Raccord d'aspiration ø 100
Scale	Lecture de dimension
Spanners	Clés de service

## Caractéristiques techniques

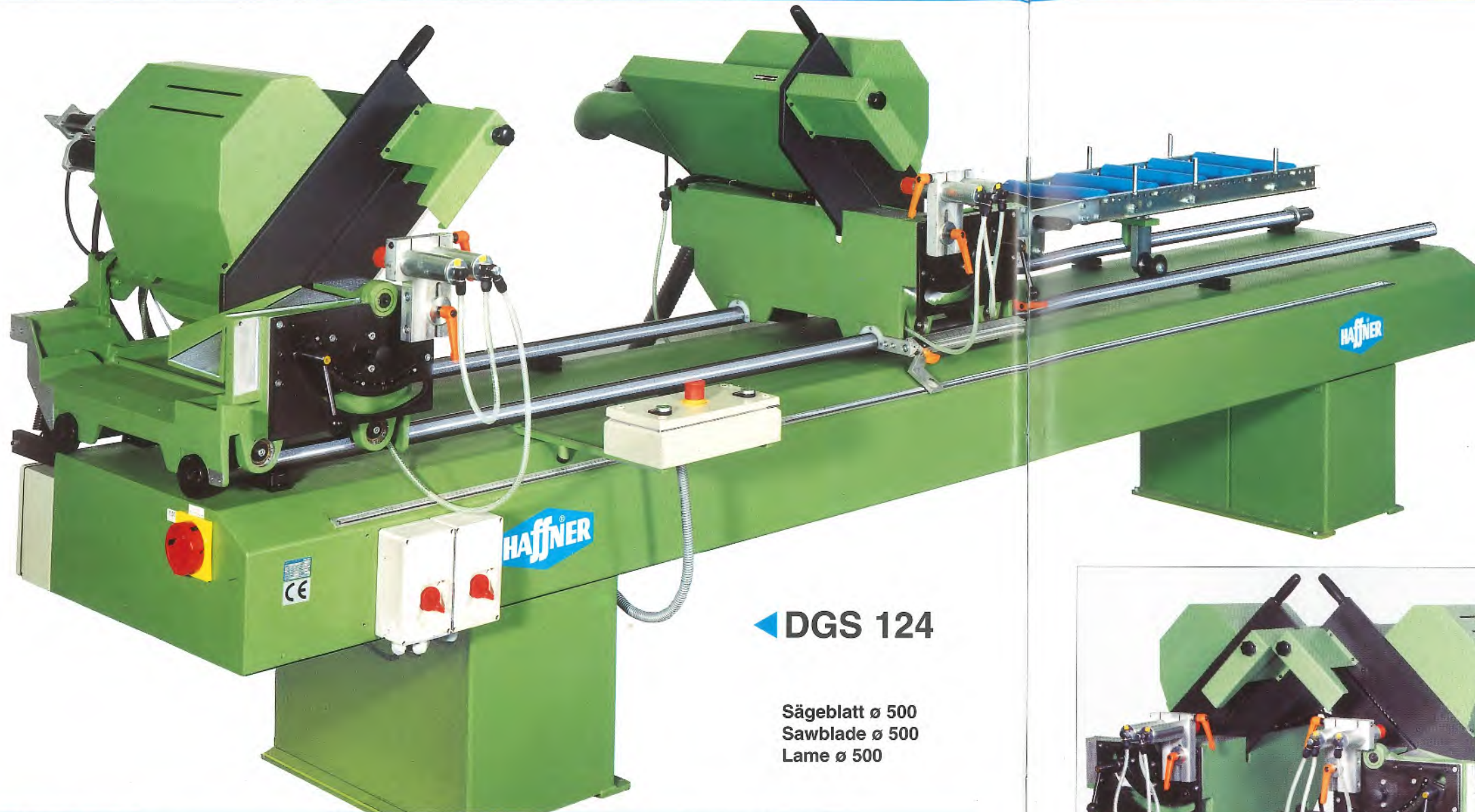
DGS 187	
Type	3,4 m
Power	2 x 2,2 kW
Voltage	400 V - 50 Hz
Sawblade	ø 500 x 30 mm
Speed	2.800 U/min
Distance mini entre-lames	230 mm
Distance maxi entre lames	3,4 m
Game de basculement	45° - 90°
Niveau sonore	93 dB
Alimentation air comprimé par cycle	4 l
Surface occupée	4,1 m x 1,3 m
Poids net.	524 kg
Réf.	187 340 00

## Accessoires standards

Serrage pneumatique horizontale	Serrage pneumatique horizontal
Groupe de conditionnement	Groupe de conditionnement
Raccord d'aspiration ø 100	Raccord d'aspiration ø 100
Lecture de dimension	Lecture de dimension
Clés de service	Clés de service

# Doppelgehrungssäge DGS 124

Double mitre saw DGS 124  
Tronçonneuse double DGS 124



## ◀ DGS 124

Sägeblatt ø 500  
Sawblade ø 500  
Lame ø 500

### Haffner-Technik

- ▶ Hydropneumatischer Sägevorschub
- ▶ Großer Schnittbereich, es können 2 Profile gleichzeitig gesägt werden
- ▶ Schwenkbereich 45° - 90° - 45°
- ▶ Leichte Verstellung des beweglichen Aggregats durch Rollenführung
- ▶ Stabile Gußkonstruktion des Sägeaggregates
- ▶ Doppelte Lagerung der Schwenkeinrichtung
- ▶ Doppelte Führung für den Sägevorschub
- ▶ Außenmaß- und Innenmaßsägen
- ▶ Korrekturskala für Innenmaße
- ▶ Schnittlängen 3,4 m oder 5,1 m

### Haffner technics

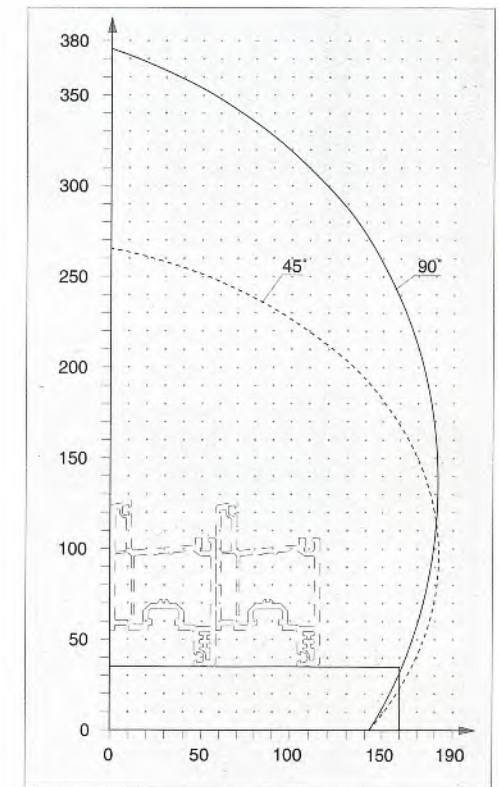
- ▶ Hydropneumatic saw feed
- ▶ Big cutting capacity - 2 profiles can be cut simultaneously
- ▶ Tilting range 45° - 90° - 45°
- ▶ Easy positioning by means of roller supported carriage
- ▶ Strong cast metal construction of sawhead
- ▶ Double supported tilting device
- ▶ Double supported saw feeding device
- ▶ Inside and outside dimensions can be cut
- ▶ Special scale for corrective factors
- ▶ Cutting length 3,4 m or 5,1 m

### Technique Haffner

- ▶ Actionnement hydropneumatique de l'avance des lames
- ▶ Grande capacité de coupe débit simultané de 2 profils
- ▶ Inclinable 45° - 90° - 45°
- ▶ Positionnement aisé de l'agrégat mobile guidé sur galets
- ▶ Construction robuste des agrégats de sciage en fonte
- ▶ Système d'inclinaison monté sur deux paliers
- ▶ Guidage double de l'avance des lames
- ▶ Coupe à dim. de ref. intérieure ou extérieure
- ▶ Réglé gradué de correction pour coupes intérieures
- ▶ Longueur de coupe utile : versions 3,4 m ou 5,1 m

# Doppelgehrungssäge DGS 124

Double mitre saw DGS 124  
Tronçonneuse double DGS 124



Schnittdiagramm DGS 124  
Cutting diagram DGS 124  
Diagramme de coupe DGS 124



## ◀ Sägeaggregat DGS 124 zusammengefahren

Sawheads DGS 124 close together

Agrégats de sciage DGS 124 rapprochés en position de dimension min. de coupe

### Technische Daten

Typ	Type
Abgabeleistung	Power
Spannung	Voltage
Sägeblatt	Sawblade
Drehzahl	Speed
Kleinste Schnittlänge 45° - 90°	Minimum length of cut 45° - 90°
Schnittlänge max.	Maximum length of cut
Schwenkbereich	Tilting range
Arbeitsgeräusch	Working noise
Luftbedarf pro Arbeitstakt	Air consumption per working cycle
Platzbedarf	Space required
Gewicht	Net weight
Best.-Nr.	Order-No.

### Technical data

Type	2 x 2,9 kW
Power	2 x 2,9 kW
Voltage	400 V - 50 Hz
Sawblade	ø 500 x 30 mm
Speed	2.800 U/min
Minimum length of cut 45° - 90°	230 mm
Maximum length of cut	3,4 m
Tilting range	45° - 90° - 45°
Working noise	93 dB
Air consumption per working cycle	4 l
Space required	4,1 m x 1,3 m
Net weight	539 kg
Order-No.	124 340 00

### Caractéristiques techniques

DGS 124	3,4 m	5,1 m
2 x 2,9 kW	2 x 2,9 kW	2 x 2,9 kW
400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz
ø 500 x 30 mm	ø 500 x 30 mm	ø 500 x 30 mm
2.800 U/min	2.800 U/min	2.800 U/min
Distance mini entre lames 45° - 90°	230 mm	230 mm
Distance maxi entre lames	3,4 m	5,1 m
Inclinaison des lames	45° - 90° - 45°	45° - 90° - 45°
Niveau sonore	93 dB	93 dB
Alimentation air comprimé par cycle	4 l	4 l
Surface occupée	4,1 m x 1,3 m	5,8 m x 1,3 m
Poids net.	539 kg	689 kg
Réf.	124 340 00	124 510 00

### Normalzubehör

Pneum. Spannung waagrecht	Horizontal pneumatic clamping device
Wartungseinheit	Air treatment unit
Absaugstutzen ø 100	Outlet for extractor ø 100
Maßkala	Scale
Schlüssel	Spanner

### Standard equipment

Horizontal pneumatic clamping device
Air treatment unit
Outlet for extractor ø 100
Scale
Spanner

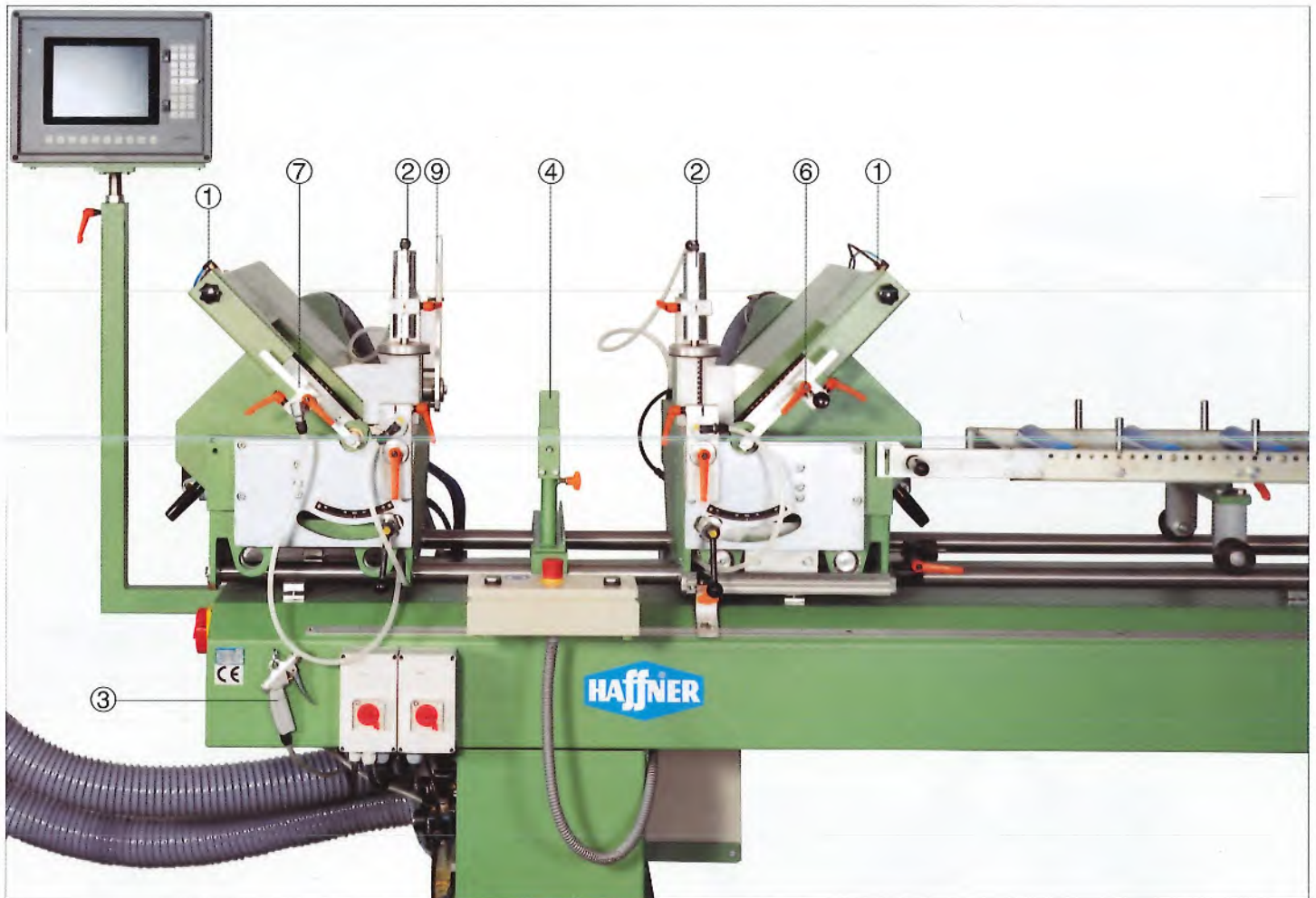
### Accessoires standards

Serrage pneumatique horizontal
Groupe de conditionnement
Raccord d'aspiration ø 100
Serrages
Clés de service

# Zubehör für DGS 124 - DGS187 - DGS 188

Extras for DGS 124 - DGS 187 - DGS 188

Accessoires en option pour DGS 124 - DGS 187 - DGS 188



▲ DGS 187

◀ DGS 187 mit mitlaufender Rollenbahn

DGS 187 with roller conveyor movable

DGS 187 avec Table d'entrée à rouleaux mobile



# Zubehör für DGS 124 - DGS187 - DGS 188

Extras for DGS 124 - DGS 187 - DGS 188

Accessoires en option pour DGS 124 - DGS 187 - DGS 188



Zubehör	Extras	Accessoires en option	Best.-Nr. / Order-No. / Réf.
Anschlag für Zwischengehrungen	Stop for intermediate angles	Butée pour des coupes d'angles intermédiaires	124 109 00
Rahmen-Flügel-Anschlag	Frame-/sash-stop	Butée pour ouvrants-dormants	180 102 00
Sprüheinrichtung	Spray cooling device	Lubrification des lames	① 184 100 00
Pneum. Spannung senkrecht	Vertikal pneumatic clamping device	Serrage pneumatique vertical	② 184 101 00
Abblaseeinrichtung	Air gun	Pistolet de dépoussiérage	③ 184 102 00
Zwischenaufgabe mit Rolle	Workpiece roller support	Support intermédiaire à rouleau	④ 184 107 00
Rollenbahn mit lfd. 3 m	Roller conveyor movable, length 3 m	Table d'entrée à rouleaux long. 3 m	⑤ 184 116 00
Rollenbahn mit lfd. 2 m	Roller conveyor movable, length 2 m	Table d'entrée à rouleaux long. 2 m	⑤ 184 124 00
Rollenbahn mit lfd. 1 m	Roller conveyor movable, length 1 m	Table d'entrée à rouleaux long. 1 m	⑤ 184 125 00
Kämpferanschlag kpl.	Mitre stop for cutting the mullion	Butée pour coupe de meneaux	⑥ 187 101 00
Abfallbegrenzer kpl.	Waste limitation device	Butée de limitation des chutes	⑦ 187 102 00
Etikettendrucker mit Spender inkl. Anschlußsoftware	Label Printer and spender, software included	Imprimante d'étiquettes avec prédé-collage et logiciel de liaison	⑧ 184 445 97
Etikettenrollen 39 x 99 mm	Label rolls 39 x 99 mm	Rouleau d'étiquettes 39 x 99	184 445 98
Kurzschnittanschlag	Center stop for short cuts	Buté pour pièces courtes	⑨ 187 103 00
Digitalanzeige Schnittlänge 3,4 m	Digital read out cutting length 3,4 m	Affichage digital long. de coupe 3,4 m	⑩ 187 260 00
Digitalanzeige Schnittlänge 5,1 m	Digital read out cutting length 5,1 m	Affichage digital long. de coupe 5,1 m	⑩ 187 360 00
Umbausatz 3,4 m rechts fest, links beweglich	Kit for changing direction of operation 3,4 m, right head fixed, left movable	Set 3,4m de modification de sens pour côté droit fixe / gauche mobile	187 104 00
Umbausatz 5,1 m rechts fest, links beweglich	Kit for changing direction of operation 5,1 m, right head fixed, left movable	Set 5,1m de modification de sens pour côté droit fixe / gauche mobile	187 105 00
Umbausatz 3,4 m Elektronik rechts fest, links beweglich	Kit for changing direction of operation 3,4 m, electronic, right head fixed, left movable	Set 3,4m version électronique de modification de sens pour côté droit fixe / gauche mobile	187 106 00
Umbausatz 5,1 m Elektronik rechts fest, links beweglich	Kit for changing direction of operation 5,1 m, electronic, right head fixed, left movable	Set 5,1m version électronique de modification de sens pour côté droit fixe / gauche mobile	187 107 00
Pneumatische Aggregatverstellung über Piccolo-Elektronik gesteuert, Schwenkbereich 45/90	Pneumatic tilting device controlled by Piccolo electronic tilting range 45° - 90°	Basculement pneumatique des lames à commande électronique Piccolo basculement 45 - 90	⑪ 187 120 00
Dito, jedoch über Industrie PC-Elektronik gesteuert	Dito as above but controlled by PC-electronic	Dito à commande électronique PC basculement 45 - 90	⑫ 187 121 00
Absaugung 1,5 kW	Extraction unit 1,5 KW	Aspiration 1,5 KW	190 101 00
Absaugung 1,1 kW Holzstaubgeprüft	Extraction unit 1,1 KW Wood dust tested	Aspiration 1,1 KW spéciale testée pour la captation des poussières	⑬ 401 042 00
Satz Einlagen nach Aufwand	Set of support blocks	Jeu de contrecales selon nécessité	184 650 00
Pneumatische Aggregatverstellung über Piccolo-Elektronik gesteuert Schwenkbereich 45/90/45°	Pneumatic tilting device controlled by Piccolo electronic Tilting range 45° - 90° - 45°	Basculement pneumatique des lames à commande électronique Piccolo basculement 45 - 90 - 45	124 111 00
Dito, jedoch über Industrie PC-Elektronik gesteuert	Dito as above but controlled by PC-electronic	Dito à commande électronique PC basculement 45 - 90 -45	124 112 00
<b>Zubehör für DGS 188 auf Anfrage</b>		<b>Accessoires DGS 188 sur demande</b>	

Werkzeuge	Tools	Outillages	Maße Measures Dimension	Zähne Teeth Dents	Best.-Nr. Order- No.
HM-Sägeblatt für Alu	TCT-Sawblade for aluminium	Lame cabure pour Aluminium	ø 500 x 30 mm	120	715 735 05
HM-Sägeblatt für PVC	TCT-Sawblade for PVC	Lame cabure pour PVC	ø 500 x 30 mm	120	715 735 00

# ersteuerungen für DGS 124/187/188

g control units for DGS 124/187/188

iques de positionnement pour DGS 124/187/188



- ▶ DGS 187 mit PC-Elektronik
- ▶ DGS 187 with PC-electronic
- ▶ DGS 187 avec électronique PC

**Servoantrieb mit Drehgeber und Meßzahnstange**  
**Servo drive with encoder and measuring tooth bar**  
**Entraînement par Servo moteur avec codeur et crémaillère de mesure**



## Haffner-Technik

- ▶ Servoantrieb
- ▶ Anwenderfreundliche Bedienung
- ▶ Hohe Wiederholgenauigkeit durch Meßzahnstange mit Drehgeber
- ▶ Exaktes Positionieren durch Meßzahnstange mit Drehgeber
- ▶ Schnelles Positionieren des beweglichen Aggregates über Servomotor mit 4 angetriebenen Rollen
- ▶ Pneumatische Klemmung des beweglichen Aggregates durch Bremsbacken
- ▶ **Bei PC-Elektronik:**  
Kompakter IBM-kompatibler Industrie-PC Optimierungsprogramm für Reststückverwaltung

## Haffner technics

- ▶ Servo drive
- ▶ Easy to operate
- ▶ High reproducible accuracy
- ▶ Exact positioning by measuring tooth bar and encoder
- ▶ Fast positioning of the movable head by servomotor and 4 driving wheels
- ▶ Pneumatic locking of the movable head by break shoes
- ▶ **With PC-electronic:**  
Compact IBM compatible industrial PC with optimization program and rest pieces management

## Technique Haffner

- ▶ Entraînement par Servo moteur
- ▶ Utilisation aisée
- ▶ Grâce au système de codeur et crémaillère
- ▶ Grâce au système de codeur et crémaillère
- ▶ Rapidité de positionnement de l'agrégat mobile grâce aux 4 galets de traction entraînés par servomoteur
- ▶ Immobilisation en position de l'agrégat mobile par système de frein à mâchoires.
- ▶ **Version avec commande PC :**  
PC compatible IBM industriel compacte Programme d'optimisation des coupes pour gestion des restes.

# Elekt. Positioniersteuerungen für DGS 124/187/188

Electronic positioning control units for DGS 124/187/188

Commandes électroniques de positionnement pour DGS 124/187/188



◀ **Piccolo-Elektronik**  
Piccolo-electronic  
Piccolo-electronique

▶ **PC-Elektronik**  
PC-electronic  
PC-electronique



## Technische Daten

## Technical data

## Caractéristiques techniques

## Best.-Nr. / Order-No. / Réf.

**Elektronische Positioniersteuerung**  
Schnittlänge 3,4 m  
**Piccolo-Elektronik HPSID-1c mit Digitalanzeige**  
Dateneingabe von Hand über Tastatur  
99 Positionskorrekturen  
99 Sollwertspeicherpositionen

**Electronic positioning control unit**  
Cutting length 3,4 m  
**Type Piccolo HPSID-1c with digital display**  
Data input by keys  
99 corrective factors  
99 different cutting lengths

**Commande électronique de positionnement Piccolo HPSID - 1c avec affichage digital**  
Longueur utile 3,4 m  
chargement manuel des données au clavier  
99 corrections paramétrables en mémoire  
99 dimensions de coupe paramétrables en mémoire

① 187 346 00

**Elektronische Positioniersteuerung**  
Schnittlänge 5,1 m  
**Piccolo-Elektronik HPSID-1c mit Digitalanzeige**  
Dateneingabe von Hand über Tastatur  
99 Positionskorrekturen  
99 Sollwertspeicherpositionen

**Electronic positioning control unit**  
Cutting length 5,1 m  
**Type Piccolo HPSID-1c with digital display**  
Data input by keys  
99 corrective factors  
99 different cutting lengths

**Commande électronique de positionnement Piccolo HPSID - 1c avec affichage digital**  
Longueur utile 5,1 m  
chargement manuel des données au clavier  
99 corrections paramétrables en mémoire  
99 dimensions de coupe paramétrables en mémoire

① 187 546 00

**Elektronische Positioniersteuerung**  
Schnittlänge 3,4 m  
**Industrie PC-Elektronik HDPC-4/LCD mit LCD-Bildschirm 10,4" s/w**  
Dateneingabe von Hand über Tastatur, Diskette 3,5" und Online  
1000 Positionskorrekturen  
1000 Sollwertspeicherpositionen

**Electronic positioning control unit**  
Cutting length 3,4 m  
**Type PC-electronic HDPC-4/LCD with LCD screen 10,4" monochrome**  
Data input by keys, diskette 3,5" or online  
1000 corrective factors  
1000 different cutting lengths

**Commande électronique de positionnement PC industriel HDPC-4/LCD affichage sur Ecran LCD 10,4" monochrome**  
Longueur utile 3,4 m  
chargement manuel des données au clavier  
ou par disquette 3,5" ou par liaison On Line  
1000 corrections dimensionnelles paramétrables en mémoire  
1000 dimensions paramétrables en mémoire

② 187 345 00

**Elektronische Positioniersteuerung**  
Schnittlänge 5,1 m  
**Industrie PC-Elektronik HDPC-4/LCD mit LCD-Bildschirm 10,4" s/w**  
Dateneingabe von Hand über Tastatur, Diskette 3,5" und Online  
1000 Positionskorrekturen  
1000 Sollwertspeicherpositionen

**Electronic positioning control unit**  
Cutting length 5,1 m  
**Type PC-electronic HDPC-4/LCD with LCD screen 10,4" monochrome**  
Data input by keys, diskette 3,5" or online  
1000 corrective factors  
1000 different cutting lengths

**Commande électronique de positionnement PC industriel HDPC-4/LCD affichage sur Ecran LCD 10,4" monochrome**  
Longueur utile 5,1 m  
chargement manuel des données au clavier  
ou par disquette 3,5" ou par liaison On Line  
1000 corrections dimensionnelles paramétrables en mémoire  
1000 dimensions paramétrables en mémoire

② 187 545 00

**Elektronische Positioniersteuerung**  
Schnittlänge 3,4 m  
**Industrie PC-Elektronik HDPC-4/TFT mit TFT-Bildschirm 10,4" farbig**  
Dateneingabe von Hand über Tastatur, Diskette 3,5" und Online  
1000 Positionskorrekturen  
1000 Sollwertspeicherpositionen

**Electronic positioning control unit**  
Cutting length 3,4 m  
**Type PC-electronic HDPC-4/TFT with TFT screen 10,4" color**  
Data input by keys, diskette 3,5" or online  
1000 corrective factors  
1000 different cutting lengths

**Commande électronique de positionnement PC industriel HDPC - 4/TFT avec affichage sur écran TFT color**  
Longueur utile 3,4 m  
chargement manuel des données au clavier  
ou par disquette 3,5" ou par liaison On Line  
1000 corrections dimensionnelles paramétrables en mémoire  
1000 dimensions paramétrables en mémoire

187 344 00

**Elektronische Positioniersteuerung**  
Schnittlänge 5,1 m  
**Industrie PC-Elektronik HDPC-4/TFT mit TFT-Bildschirm 10,4" farbig**  
Dateneingabe von Hand über Tastatur, Diskette 3,5" und Online  
1000 Positionskorrekturen  
1000 Sollwertspeicherpositionen

**Electronic positioning control unit**  
Cutting length 5,1 m  
**Type PC-electronic HDPC-4/TFT with TFT screen 10,4" color**  
Data input by keys, diskette 3,5" or online  
1000 corrective factors  
1000 different cutting lengths

**Commande électronique de positionnement PC industriel HDPC - 4/TFT avec affichage sur écran TFT color**  
Longueur utile 5,1 m  
chargement manuel des données au clavier  
ou par disquette 3,5" ou par liaison On Line  
1000 corrections dimensionnelles paramétrables en mémoire  
1000 dimensions paramétrables en mémoire

187 544 00

Innovation und Technik für die  
Holzbearbeitung

Innovations and technics for  
woodworking

Innovation et Technique pour le  
travail du Bois

**Haffner**<sup>®</sup>

**Auslieferungslager Nord**  
Hollerfeldweg 21  
33334 Gütersloh  
Tel. 05241/67718  
Fax 05241/67654

**Haffner-France S.a.r.l.**  
Zone Industrielle La Sablière  
F-67590 Schweighouse s.M.  
Tel. 88/733170  
Fax 88/730939



**Haffner UK Ltd.**  
Battersea Road  
Heaton Mersey Ind. Estate  
Heaton Mersey  
GB-Stockport Chesh. SK4 3EA  
Phone 061/4861911  
Fax 061/431 8069

**Haffner Bénélux B.V.**  
De Dieze 33  
NL-5684 PR Best  
Tel. 04998/71133  
Fax. 04998/91079